# ЭКЗЕРЦИЦІИ, ПРИГОТОВЛЕНІЕ КЪ МАРШУ, ЗВАНІЯ И ДОЛЖНОСТИ ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ,

НАПЕЧАТАСЯ ПОВЕЛѢНІЕМЪ

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

---

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,

при Императорской Академіи Наукъ,

1787 года.

# Exercitia,
# Marsch und Pflichten
wie auch
# Devoir
der
## Regiments-Chargen,
auf
## Ihro Kayserl. Majestät
## allergnädigsten Befehl
gedruckt.

---

in St. Petersburg,
bey der Kayserl. Academie der Wissenschaften,
1787.

# о Экзерциціи,

о

приуготовленіи къ Маршу,

о Званіяхъ

и

о должности

полковыхъ чиновъ.

---

Von den

# Exercitien,

Marsch und Pflichten,

wie auch

# Devoir

der Regiments-Chargen.

# ПРЕДИСЛОВІЕ.

Сія книжица въ трехъ частяхъ содержитъ въ себѣ, како послѣдуетъ:

Въ началѣ о звычайномъ ученіи, и что при томъ во осмотрѣніи имѣть при инфантеріи. По томъ, какимъ образомъ поступать церемоніально въ маршу, во отданіи комплементовъ генералитету, о входѣ и выступленіи гарнизонныхъ и полевыхъ квартиръ, и како команду и доброе поведеніе въ прочихъ манерахъ содерживать. Напослѣдокъ же о званіяхъ и

о дол-

# PRAEFATION.

Dieses aus dreyen Theilen bestehende Reglement enthält in sich folgendes: und zwar erstlich, die bey der Infanterie gewöhnlichen Exercitia, und was sonst dabey zu beobachten ist. Nachgehends, welcher Gestalt man sich währendem Marsch derer Truppen zu verhalten hat, und was vor ein Ceremoniel dabey zu observiren ist, nemlich: wie die Honneurs und Salutationes der Generalität zu bezeugen. Wie man in die Quartiere und Lager ein- und ausrücken soll. Jmgleichen auch, wie ein gutes Commando und Disciplin bey allen Kriegsbegebenheiten zu beobachten ist. Letztlich von der Pflicht

о должностяхъ полковыхъ чиновъ отъ салдата даже до Полковника, описано все съ кратчайшимъ растолкованіемъ.

---

ЧАСТЬ

und Devoir der Regiments-Chargen, und zwar vom Soldaten bis zum Obristen. Und dieses alles mit einer kurzen Erklärung gezeiget.

---

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

# О ЭКЗЕРЦИЦІИ

## [ИЛИ УЧЕНІИ]

Обыкновенное ученіе съ кратчайшимъ растолкованіемъ, которое имать быть во инфантеріи, а особливо, како лутчимъ образомъ во осмотрѣніи имѣть въ приемахъ мушкетныхъ, которое состоитъ въ три темпа; и при томъ всякіе порядки въ позитурахъ, въ стрѣльбѣ, въ поворотахъ, въ здваиваніи шереногъ и рядовъ, и протчихъ принадлежащихъ поведеніяхъ; но дабы во всемъ всегда благо послѣдовати могло, надлежитъ господамъ Полковникамъ и прочимъ Штабъ- и Оберъ-Офицерамъ, тожъ и урядникамъ имѣти всякому по должности и званію своему всемѣрное тщаніе. И какъ на квартирахъ, тако и въ полѣ, елико случай и время допущати можетъ,

# Erster Theil.

## Von denen Exercitien,

### (oder Unterweisung der Handgriffe.)

Die gewöhnlichen Exercitia, so bey der Infanterie gebrauchet werden, und wie man die Handgriffe am geschicktesten machen kan, bestehen in dreyen Tempos, wozu dann auch die Ordnungen der Stellung, das Chargiren, die Wendungen, die Doublirung der Reihen und Glieder, sammt denen übrigen Evolutionen gehören. Damit aber solches alles jederzeit accurat und aufs beste bewerkstelliget werden möge, als sollen die Herren Obristen, nebst den übrigen Staab- und Ober-Officiers, wie nicht weniger die Unter-Officiers, jedweder nach seiner Pflicht und Schuldigkeit, sich äußerster Maaßen angelegen seyn lassen, in denen Quartieren so wohl als im Felde, wie es die Zeit und Gelegenheit zulassen will, ihre Soldaten beständig in accurater Disciplin und fertigem Zustande zu erhalten, durch welchen Fleiß und Mittel, jedweder Officier, falls er hierzu so wohl

салдатѣ своихѣ непрестанно вѣ справномѣ состоянїи содерживать, чрезѣ которыя прилѣжныя посредствы, всякїй Офицерѣ, ежели кто вѣ сихѣ и вѣ прочихѣ воинскихѣ дѣлахѣ ревнительную охоту и всемѣрное тщанїе покажетѣ, фортуну свою безѣ всякаго сумнѣнїя сыщетѣ; о чемѣ распространяти оставляю, и поворочуся ко ученїю, како послѣдуетѣ, а особливо:

Егда начальникѣ, которой учити будетѣ, предѣ фрунтомѣ станетѣ, и молвитѣ: *Слушай*, тогда надобно, чтобѣ вѣ строю всемѣрно тихо было, и никтобѣ сѣ кѣмѣ разговаривалѣ, точїю бы все то, что Офицерѣ повелитѣ слушали, и примѣчали, исполняти со всякимѣ прилѣжанїемѣ.

1. Клади на мушкетѣ руку.
2. Подвысь мушкетѣ.
3. Мушкетѣ на караулѣ.

1. Мушкетѣ передѣ себя.
2. Бери за дуло.
3. Мушкетѣ кѣ ногѣ.

1. Опусти руку по мушкету.
2. Выступи правою ногою.
3. Положи мушкетѣ.

1. При-

als zu den übrigen militarischen Wissenschaften eine eifrige Begierde und ohnabläßige Exactitude bezeigen wird, seine Fortun ohnfehlbar machen und erlangen kan. Wovon, weitläuftig zu erwehnen, allhier der Zweck nicht ist, sonden blos von den Exercitien wie folget.

Wann der Commandeur, welcher exerciren lassen will, sich vor die Fronte stellet, und spricht: gebt acht! so muß alles unter der paradirenden Mannschaft ganz stille seyn, und Niemand mit dem andern reden, sondern nur auf das, so der Officier commandiren wird, wohl acht geben, und sich angelegen seyn lassen, solches mit allem Fleiß zu bewerkstelligen.

1. Legt die Hand aus Gewehr.
2. Das Gewehr hoch.
3. Presentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Greift am Lauf.
3. Das Gewehr vorm Fuß.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken.
2. Tretet mit dem rechten Fuß aus.
3. Legt das Gewehr nieder.

1. Приступи правою ногою.
2. Бери мушкетъ.
3. Подъимай къ ногѣ.

1. Опусти руку по мушкету.
2. Мушкетъ передъ себя.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Обороти съ поля.
3. Мушкетъ на плечо.

1. Снимай съ плеча правою рукою.
2. Обороти мушкетъ.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Подвысь мушкетъ.
3. Мушкетъ на плечо.

## Вышеписанные три пріема въ одинъ чинить:

1. Мушкетъ на караулъ.
2. Мушкетъ къ ногѣ.
3. Положи мушкетъ.

1. Подъимай мушкетъ къ ногѣ.
2. Мушкетъ на караулъ.
3. Обороти съ поля.

1. Мушкетъ на караулъ.
2. Мушкетъ къ заряду.
3. Открой полки.

1. Tretet mit dem rechten Fuß aus.
2. Ergreift das Gewehr.
3. Hebt das Gewehr auf und bringts neben den Fuß.

1. Laßt die Hand am Gewehr sinken.
2. Das Gewehr vor euch.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Verkehrt schultert das Gewehr.
3. Schultert das Gewehr.

1. Das Gewehr von der Schulter mit der rechten Hand.
2. Verkehrt das Gewehr.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Das Gewehr hoch.
3. Schultert das Gewehr.

## Obbeschriebene drey Tempos in eines zu bringen.

1. Präsentirt das Gewehr.
2. Das Gewehr vorm Fuß.
3. Legt das Gewehr nieder.

1. Hebt das Gewehr auf und bringts vorm Fuß.
2. Präsentirt das Gewehr.
3. Verkehrt schultert das Gewehr.

1. Präsentirt das Gewehr.
2. Das Gewehr zur Ladung.
3. Oefnet die Pfanne.

1. Сыпь порохъ на полки.
2. Закрой полки.
3. Перенеси мушкетъ на лѣвую сторону.

А какъ перенесетъ на лѣвую сторону, держать мушкетъ на перевѣсѣ, дабы прикладъ до земли не допущать.

1. Вынимай патронъ.
2. Скуси.
3. Клади въ дуло.

1. Вынимай шонполъ разъ.
2. Другой.
3. Въ третей оказавъ, окрачивай въ груди.

1. Клади въ дуло разъ.
2. Другой.
3. Въ третїй прибей зарядъ.

1. Вынимай шонполъ разъ.
2. Другой.
3. Въ третей оказавъ окрачивай въ груди.

1. Клади шонполъ въ ложу разъ.
2. Другой.
3. Въ третїй до мѣста.

1. Вздмман

1. Schüttet Pulver auf die Pfanne.
2. Schließt die Pfanne.
3. Bringt das Gewehr auf die linke Seite.

Wann das Gewehr auf die linke Seite gebracht worden, muß es dergestalt in Balance gehalten werden, daß der Anschlag nicht die Erde berühre.

1. Ergreift die Patron.
2. Oefnet sie mit denen Zähnen.
3. Setzet sie in den Lauf.

1. Ziehet den Ladstock aus.
2. In zwey mahl.
3. Zum dritten mahl, halt ihn vor euch, und verkürzt ihn an die Brust.

1. Bringt ihn in den Lauf.
2. In zwey mahl.
3. Zum dritten mahl, gebt der Ladung ihren Stoß.

1. Zieht aus den Ladstock.
2. In zwey mahl.
3. Zum dritten mahl, halt ihn vor euch, und verkürzt ihn an die Brust.

1. Bringt den Ladstock an seinen Ort.
2. In zwey mahl.
3. Zum dritten mahl, bis an das unterste der Flinte.

1. Вздымай мушкетъ.
2. Подвысь.
3. На караулъ.

1. Взводи курки.
2. Прикладывайся.
3. Пали.

О вышепомянутомъ прикладѣ надлежитъ Офицерамъ съ прилѣжаніемъ за каждымъ солдатомъ примѣчать, чтобъ справно быти могло наилучшимъ образомъ. И того ради надобно, чтобъ по сему ученію каждому мушкетеру особливо стрѣлять.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Бери за дуло.
3. Ставь передъ себя.

1. Вынимай штыки.
2. Прикладывай къ дулу.
3. Примыкай.

1. Опусти руку по мушкету.
2. Мушкетъ передъ себя.
3. Мушкетъ на караулъ.

## О ПОВОРОТАХЪ.

1. Мушкетъ передъ себя.

2. На

1. Hebt das Gewehr auf.
2. Das Gewehr hoch.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Spannt den Hahn auf.
2. Schlagt an.
3. Gebt Feuer.

Was die Anschlagung betrift, müssen die Officiers auf jeden Soldaten genaue Acht haben, daß selbige accurat und auf die geschickteste Art gemacht werde. Weßhalber dann nöthig ist, daß jedweder Soldat, nebst denen Exercitiis, sich besonders im Feuern übe.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Greift an den Lauf.
3. Stellts vor euch.

1. Zieht das Bajonet aus.
2. Bringts auf den Lauf.
3. Machts fest.

1. Laßt die Hand am Gewehr sinken.
2. Das Gewehr vor euch.
3. Presentirt das Gewehr.

## Von denen Wendungen.

1. Das Gewehr vor euch.

2 На право.
3. На караулЪ.

1. МушкетЪ передЪ себя.
2. На лѣво.
3. На караулЪ.

ВЪ четырежЪ поворота сЪ караула относя мушкетЪ передЪ себя уклонять сЪ багинетомЪ на руку, како на право, тако и на лѣво, тѣмЪ же подобіемЪ на право кругомЪ и на лѣво кругомЪ, напослѣдокЪ же можно сЪ выступкою колоть учить, по томЪ слѣдуетЪ краткое, сирѣчь по три темпа исполнять вЪ одинЪ разЪ; и како по поворотамЪ держать мушкетЪ сЪ багинетомЪ на караулЪ, такожде сЪ багинетомЪ уклонять и на руку, и всегда оказывать пріемы или темпы ясно, и наилучшимЪ образомЪ всегда вдругЪ и согласно исполнять.

По окончаніи же краткихЪ поворотовЪ и уклоновЪ сЪ багинеты сказать: *На караулЪ.*

1. ПередЪ себя.
2. Бери за дуло.
3. Ставь передЪ себя.

1. Отымай

2. Halb rechts wendt euch.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Halb links wendt euch.
3. Präsentirt das Gewehr.

So kann auch in vier Wendungen, wann man das Gewehr präsentirt und gerad vor sich rechts und halb links um; imgleichen auf selbige Weise ganz rechts und ganz links um, auf den Arm gefällt, auch zuletzt mit einem Austritt auszustossen, exercirt werden. Nachdem folgt es kürtzer, zwar die drey Tempos in eins zu machen, und so wohl in denen Wendungen das Gewehr mit dem Bajonet zu präsentiren, als auch die Mousquet mit dem Bajonet auf den Arm zu fällen. Auch müssen die Handgriffe oder Tempos jedesmal ferm und aufs accurateste, auch mit gleicher Egalität, gemacht werden.

Nach Endigung derer kurz zu machenden Wendungen und Fällungen der Musquet mit dem Bajonet, muß commandiret werden.

## Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Greift an die Mündung.
3. Ruhet auf euer Gewehr.

1. Отмыкай штыки.
2. Снимай.
3. Клади въ ножны.

1. Опусти руку по мушкету.
2. Мушкетъ передъ себя.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Подвысь.
3. На плечо.

По томъ повелѣваетъ Офицеръ чинить повороты како на право, тако и на лѣво по четырежды, держа мушкеты на плечахъ круто, и такимъ же поведеніемъ на право кругомъ и на лѣво кругомъ.

О здваиваніи шереногъ повелѣваетъ Офицеръ послѣдующимъ образомъ:

Съ половины рядовъ на право впередъ шеренги сдвой.

Которые входили, подвысь мушкетъ, на лѣво кругомъ выступай, и становись во фрунтъ по прежнему.

Такимъ же подобіемъ съ половины рядовъ впередъ на лѣво шеренги какъ сдваивать, такъ и выступать, и стать во фрунтъ по прежнему.

Когда шеренги съ половины рядовъ назадъ сдваивать, тогда надобно сказать,

1. Schraubt das Bajonet ab.
2. Nehmts vom Lauf.
3. Steckts in die Scheide.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken.
2. Das Gewehr vor euch.
3. Prȧsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Das Gewehr hoch.
3. Schultert das Gewehr.

Nachgehends commandirt der Officier die Wendungen halb rechts so wohl als halb links, vier mal zu machen, und das Gewehr hoch geschultert zu halten. Jmgleichen auch auf selbige Weise ganz rechts und ganz links um.

Die Doublirung derer Glieder commandirt der Officier folgender massen:

Mit halben Reihen, rechts vorwerts doubliret eure Glieder.

So eingerůcket sind, das Gewehr hoch, links ganz umkehrt euch, tretet aus, und herstellet euch in die Fronte.

Auf gleiche Weise můssen auch mit halben Reihen hinterwerts links die Glieder doubiliret, rechts ausgetreten, und in die Fronte hergestellt werden.

Wann die Glieder mit halben Reihen hinterwerts doubliret werden sollen, so sagt man,

 wel-

зать: которые ходили, стойте; а которые стояли, слушайте, и примѣчайте.

С҃ половины рядовъ на право кругомъ сдвойте шеренги назадь.

На лѣво выходите, и становитесь во фрунтъ по прежнему.

Такимъ же образомъ съ половины рядовъ назадъ налѣво шеренги сдваивать, и на право выступать во фрунтъ по прежнему.

При семъ надобно во осмотрѣніи имѣть, едва шеренги съ половины рядовъ впередъ сдвоятъ, а повелѣно будетъ выходить, чтобъ тѣ тогда подвыся ружье поворачивались, и пришедъ на свои мѣста по прежнемубъ на плеча положили, а которымъ приказано будетъ съ половины рядовъ назадъ ширенги сдваивать, тѣмъ ружье какъ при поворачиваніи, въ сдваиваніи и выступленіи, тако и пришедъ на старое мѣсто, держать всегда мушкетъ на плечѣ.

## О СДВАИВАНІИ РЯДОВЪ.

Чрезъ рядъ на право ряды сдвой, на лѣво выступай, и становись во фрунтъ по прежнему.

Такимъ же способомъ чрезъ рядъ; и на лѣво ряды сдваивать.

Равенственнымъ же образомъ чрезъ корпоральство изъ половины шереногъ на пра-

welche eingerückt sind, bleiben stehen, und welche gestanden, gebt acht.

Mit halben Reihen rechts um, doubliret eure Glieder hinterwerts.

Links um kehrt euch, tretet aus, herstellt euch in die Fronte.

Auf gleiche Weise geschiehet es auch mit halben Reihen links um zu doubliren.

Hierbey ist zu beobachten, daß wann die Glieder mit halben Reihen vorwerts doubliret werden, und commandiret wird auszutreten, alsdann selbige, das Gewehr hochhaltend, sich umkehren, und wann sie in ihre Distances gekommen, das Gewehr, wie vorhin, schultern müssen. Diejenigen aber, denen commandiret wird, mit halben Reihen hinterwerts die Glieder zu doubliren, müssen beym umkehren sowohl, als beym Doubliren und Austreten, imgleichen beym Einrücken, in ihre vorige Distances das Gewehr jederzeit geschultert halten.

## Von Doublirung derer Reihen

Durch eine Reihe, rechts doubliret eure Reihen, tretet links aus, und herstellt euch in die Fronte.

Auf eben dieselbe Weise müssen auch durch eine Reihe links die Reihen doubliret werden.

Gleicher massen müssen auch durch eine Corporalschaft mit halben Gliedern rechts und

право и на лѣво ряды сдваивать; точію тѣмъ, которые ходить и поворачиватись будутъ, держать ружье на плечахъ круто, дондеже на мѣстѣ станутъ, дабы ружье объ ружье толкатися не могло. И понеже сіе все есть уже звычайное дѣло, того ради о томъ пространно упоминати отлагаю.

## УЧЕНІЕ О СТРѢЛЬБѢ.

*Слушай! заряжай ружье.* Тогда ружье заряжать салдатамъ съ плеча, и по изготовленію ружье паки на плеча класть безъ слова командирскаго; по томъ приказать Офицерамъ къ своимъ мѣстамъ итти, и сказать, что пальба будетъ пошереночно; а когда Оберъ-Офицеры станутъ на своихъ мѣстахъ, тогда и Штабъ-Офицерамъ стать позади, каждому у своего баталіона на лошадяхъ, и приказывать палить, а не напереди стоять, дабы салдаты обыкали такъ, какъ въ самомъ бою.

Первая шеренга [или всѣ] примыкай штыки, заднія три шеренги приступите.

Первыя двѣ шеренги на колѣни, задняя шеренга прикладывайся: пали.

По томъ

links die Reihen doubliret werden. Nur müssen diejenigen, so ausrücken und sich umkehren werden, das Gewehr, wohl erhaben, geschultert halten, bis sie sich wieder an ihren Ort stellen, damit ein Gewehr an das andere nicht anstosse. Da nun aber dieses alles eine bereits bekandte und gewöhnliche Sache ist, so will man auch deßfalls nicht mehreres weitläuftig berühren.

## Das Exercitium beym Schargiren oder Feuergeben.

Gebet acht! Ladet euer Gewehr! alsdann müssen die Soldaten das Gewehr von der Schulter zur Ladung bringen, und nach geschehener Ladung selbiges, ohne des Officiers Befehl, wiederum schultern. Hierauf wird denen Officiers commandirt, sich an ihren Plätzen zu stellen, und dabey gesagt: daß man Gliederweisse chargiren wird; und wann die Ober-Officiers sich an ihren Ort stellen, alsdann müssen auch die Staabs-Officiere sich hinter die Fronte, und zwar jedweder bey seiner Bataillon zu Pferde npostiren, und Feuer zu geben, commandiren, nicht aber vorn stehen, damit die Soldaten sich dazu dergestalt angewöhnen können, als wann sie würklich in der Bataille wären.

Das erste Glied (oder alle) bringt die Bajonets auf den Lauf, die hintern drey Glieder rücket an.

Die zwey ersten Glieder aufs Knie, das hintere Glied legt an, gebt Feuer.

По томъ стрѣляетъ третья, и равенственнымъ же образомъ вторая.

А первая шеренга безъ нужды не палитъ, а егда наступать, надлежитъ сказать: *вставайте*, *ступайте*; и пришедъ до непріятеля въ мѣру, паки сказать надобно, *первыя ширенги на колѣни*, *прочїе примыкайте*, и начнется стрѣльба такимъ же образомъ, како выше сего упомянуто.

## ПАЛЬБА ПЛУТОНГАМИ.

Въ каждой ротѣ надлежитъ учинить четыре плутонга; и егда сомкнутся шеренги, и будутъ къ стрѣльбѣ въ готовности, тогда Офицеръ молвитъ: *первые плутонги прикладывайтеся*, *палите*; такимъ же образомъ исполнити надлежитъ второму, третьему и четвертому плутонгамъ.

Равенственнымъ же поведеніемъ наступнымъ, и отступнымъ боемъ плутонгами палити надлежитъ.

А егда надлежитъ на непріятеля сильнѣйшаго огня дать имянно салвомъ, тогда примкнувши багинеты первыя двѣ шеренги падутъ на колѣни, прочія двѣ

шеренги

Nachdem feuert das dritte, und gleicher Massen auch das andere Glied.

Das erste Gelied aber muß ohne Noth kein Feuer geben. Wann man aber avanciren soll, so wird commandirt: stehet auf, marschirt! Und wann man gegen den Feind in gehörger Distance avanciret, so muß abermahl commandirt werden. Die ersten Glieder, fallet aufs Knie, die übrigen schliesset euch, und darauf wird das Feuergeben, auf eben die Art, wie vorher beschrieben worden, angefangen.

## Die Chargirung Plotonen-Weis.

Jedwede Compagnie muß in vier Plotonen eingetheilet werden; und wann die Glieder sich schliessen, und zum Chargiren sich fertig gemacht haben; so commandirt der Officier: **die ersten Plotons legt an! gebt Feuer!** und solches haben gleicher Gestalt auch die zweyte, dritte und vierte Plotons zu bewerkstelligen.

Auf gleicher Art muß auch im Avanciren und Retiriren Plotonenweis gefeuert werden.

Wann aber auf den Feind ein stärkeres Feuer gegeben werden soll und zwar mit einer Salve; alsdann müssen die zwey ersten Glieder mit aufgesteckten Bajonets, aufs Knie fallen,

шеренги приступять, и приложитися взведши курки всѣмъ вдругъ, и по повелѣнію выпалить [точію передняя шеренга безъ самой нужды отнюдъ не стрѣляетъ]; на непріятеля съ штыками пойдутъ. Когда же салвъ давать надлежитъ ради нѣкоторой чести, тогда чинить подобаетъ съ плеча симъ образомъ:

1. Мушкетъ на караулъ.
2. Взводи курки.
3. Прикладывайся вверьхъ, пали вдругъ.

Гранадиры владѣютъ ружьемъ такожде какъ и мушкетеры, точію когда гранаты бросать, поступать надлежитъ послѣдующимъ образомъ:

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Отведи ремень.
3. Мушкетъ за плечо.

1. Вскрой суму.
2. Вынь гранатъ.
3. Вскуси зубами, и закрой трубку перстомъ.

1. Олуй; изготовь фитиль.
2. Отступи правою ногою назадъ.
3. Зажигай и бросай.

А когда

die andern zwey Glieder aber rücken heran, und legen mit aufgespannten Hahnen alle zugleich an, und geben auf ertheilten Befehl Feuer, (das vorderste Glied aber muß ohne die höchste Noth durchaus nicht feuern,) und gehen sodann mit denen Bajonets auf den Feind loß. Wann aber etwa Salutation halber, Salve gegeben werden soll, so muß solches alsdann von der Schulter folgender Gestalt geschehen:

1. Präsentirt das Gewehr.
2. Zieht den Hahn auf.
3. Legt an, gebt Feuer auf einmal in die Höhe.

Die Grenadiers gebrauchen das Gewehr eben so wie die Mousquetiers, nur wann sie die Grenaden werfen sollen, muß dabey solcher Gestalt verfahren werden:

1. Das Gewehr vor euch.
2. Theilt an den Riemmen.
3. Das Gewehr über die Schulter.

1. Macht die Grenaden-Tasche auf.
2. Ergreifft die Grenade.
3. Beißt ab, und bedeckt das Zünd-Rohr mit dem Finger.

1. Blaßt auf, und macht die Lunte fertig.
2. Tretet mit dem rechten Fuß zurück.
3. Zündt an, und werft!

Wann

А когда вышеписанные пріемы гораздо знать станутъ, и тогда можно кратчѣе приказать, какъ послѣдуетъ:

1. Мушкетъ за плечо.
2. Вынимай гранатъ, вскуси зубомъ.
3. Зажигай и бросай.

Мушкетами и багинетами обходятся гранадеры, какъ уже упоминалъ, равенственнымъ же образомъ, какъ и всѣ солдаты; токмо когда идутъ строемъ въ парадѣ, то носятъ они фузеи свои на лѣвой рукѣ.

Напослѣдокъ же объявляю, буде кому въ чемъ не внятно покажется, како о ручныхъ пріемахъ, тако и о прочихъ вещахъ, [ибо правду упоминати, писменно пространно толковати отложилъ] тѣбъ господа Офицеры спрашивались хотябъ у самого Генерала, чтобъ никто могъ сказать, что въ томъ довольственнаго изъясненія не учинено было.

Впрочемъ вкратцѣ воспоминаю, чтобъ господа Офицеры, всякъ по званію

Wann man aber obbeschriebene Handgriffe wohl innen haben und ferm zu machen wissen will, so können selbige kürtzer, wie folget, commandiret werden:

1. Gewehr über die Schulter.
2. Ergreift die Grenade, beißt ab.
3. Zündt an und werft.

Mit denen Flinten und Bajonets gehen die Grenandiers, wie vorhero bereis erwehnet, eben so wie die Musquetiers um; ausser, wann sie marschieren, und in der Parade sind, alsdann tragen sie die Flinte auf dem linken Arm.

Letztlich muß erwehnt werden: daß falls jemanden eins oder anders, wegen obbeschriebener Handgriffe so wohl, als nach anderer dabenebst angeführten Umstände, dunckel und unbegreiflich vorkommen, (indem man sich aller weitläuftigen Beschreibungen und Explicationen enthalten muß,) so kan selbiger sich desfalls, wann auch bey der Generalität selbsten, weiter befragen, damit niemand hernachmals vorzuwenden Ursache haben möge, als ob ihm dieser wegen kein genugsamer Unterricht oder Erklärung gegeben worden.

Uebrigens ist annoch kürzlich zu erinnern, daß die Herren Officiers, jedweder nach seiner

Pflicht

званію своему, не точію старалися со всякимъ должнѣйшимъ прилѣжаніемъ о справныхъ учбахъ и всякихъ благопристойныхъ порядкахъ, но и зѣло во осмотрѣніи имѣли, чтобъ у солдатъ добрѣ и сохранно содержаны были патроны, въ мѣру приверченыбъ были годные кремни, и мушкетовъ всегдабъ чисто и благо зберегали; ибо при добрыхъ порядкахъ и храбрыхъ сердцахъ, есть противу непріятеля сильнѣйшая вещь, справное оружіе.

## ОСОБЛИВЫЕ ПРІЕМЫ СЪ КАРАУЛА ОТЪ ДОЖДЯ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Приподнимай правою рукою полы.
3. Прикрой замокъ.

## НА ПОГРЕБЕНІЕ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Возми лѣвою рукою на отмашъ.
3. Мушкетъ подъ плечо.

Тогда правою рукою приметъ, и держитъ мушкетъ позади спины, дуломъ внизъ, а лѣвою рукою за прикладъ.

ПО ТОМЪ:

Pflicht und Schuldigkeit, nicht nur mit allem erforderlichen Fleisse sich der accuraten und fermen Ausübung derer Exercitien und anderer wohlanständigen Ordnungen, angelegen seyn lassen sollen, sondern auch in genauer Obacht haben, daß bey denen Soldaten die Patronen in gutem und wohlverwahrten Zustande sich befinden, an denen Flinten auch proportionirte und tüchtige Steine aufgeschraubet, und die Flinten jedesmal rein und sauber gehalten werden mögen; sintemalen nächst guter Disciplin und Bravour, ein gutes tüchtiges Gewehr das stärkste Mittel wider den Feind ist.

## Besondere Handgriffe, um beym Präsentiren das Gewehr vor dem Regen zu bedecken.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Hebt auf mit der rechten Hand den Zipfel des Rocks.
3. Bedekt das Schloß.

## Das Gewehr zur Leiche zu tragen.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Greift mit der linken Hand am Kolben.
3. Das Gewehr unterm Arm.

Alsdann ergreift man das Gewehr mit der rechten Hand, und hälts hinter dem Rücken, den Lauf herunterwerts, und mit der linken Hand am Anschlag.

Nach-

## ПО ТОМЪ:

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Подвысь мушкетъ.
3. Мушкетъ на плечо.

А какимъ образомъ позводно, поротно, баталіономъ или цѣлымъ полкомъ, на право или на лѣво швенковать, о томъ уже во всѣхъ полкахъ толико употребляемо есть, и тако твердо знаемо, что многимъ письмомъ пространно упоминати не надобно.

Такожде всему Штабу зѣло нужно вѣдать, како учинить полкомъ скорѣйшимъ образомъ баталіонъ декаре, и такою формою маршировать въ передъ, ретироваться назадъ, или итти на право, или на лѣво порядочно; а когда укажутъ стоять, томъ часъ бы показать фрунтъ на всѣ четыре стороны, и то чинится такимъ образомъ: Въ началѣ надобно освѣдомлену быть, колико въ полку рядовъ; по томъ оныхъ расчесть на четыре части по ровну, напримѣръ: Аще бы полкъ состоялъ въ 1200 человѣкъ, то будетъ 300 рядовъ, и похотѣлъ бы изъ оныхъ раздѣлить

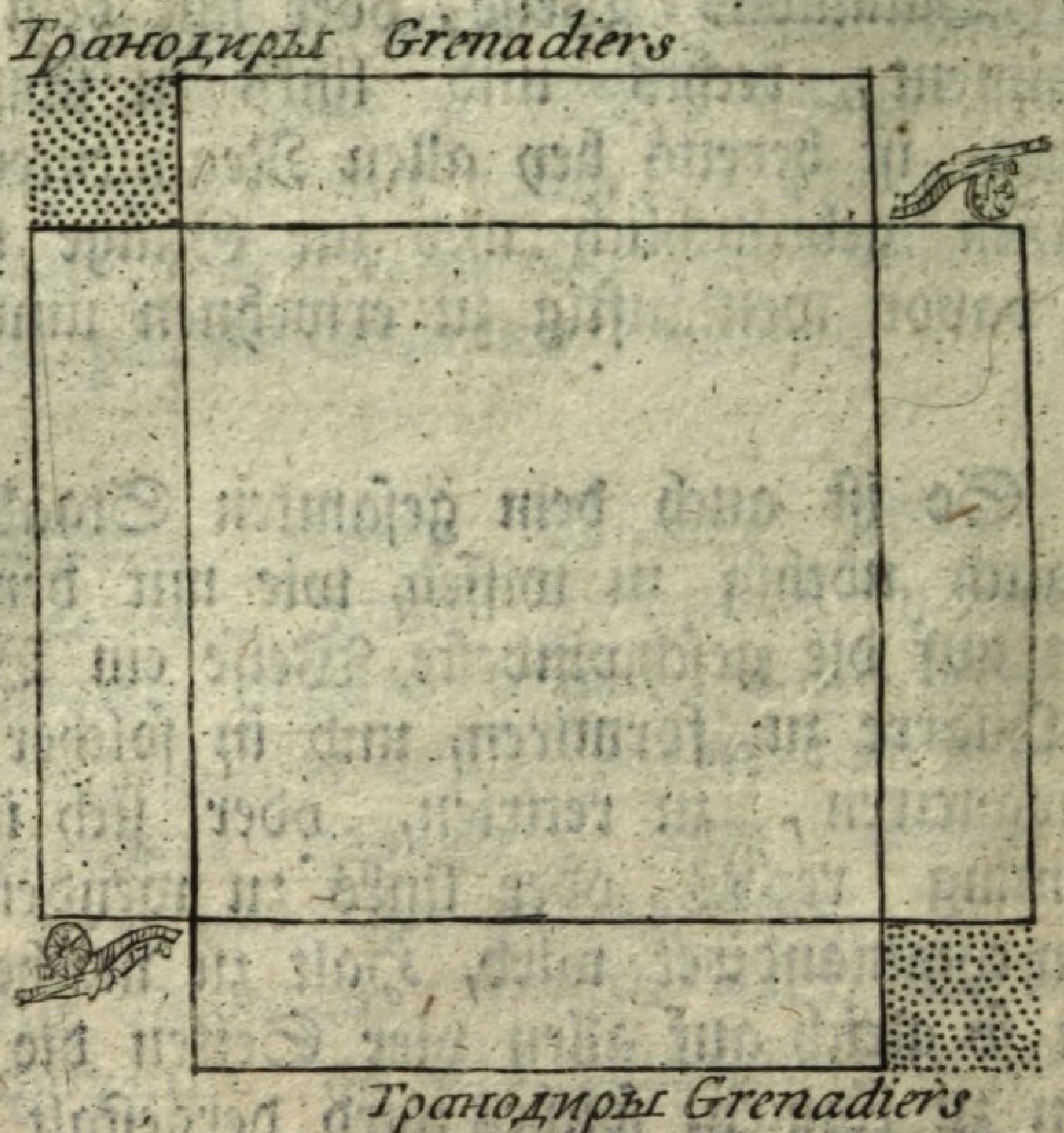
## Nachgehends.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Das Gewehr hoch.
3. Schultert das Gewehr.

Welcher Gestalt aber, Zugs-Compagnie- und Bataillons-Weise, oder mit dem ganzen Regiment, rechts und links zu schwencken; solches ist bereits bey allen Regimentern dermaaßen gebräuchlich und zur Gnüge bekannt, daß davon weitläuftig zu erwehnen unnöthig.

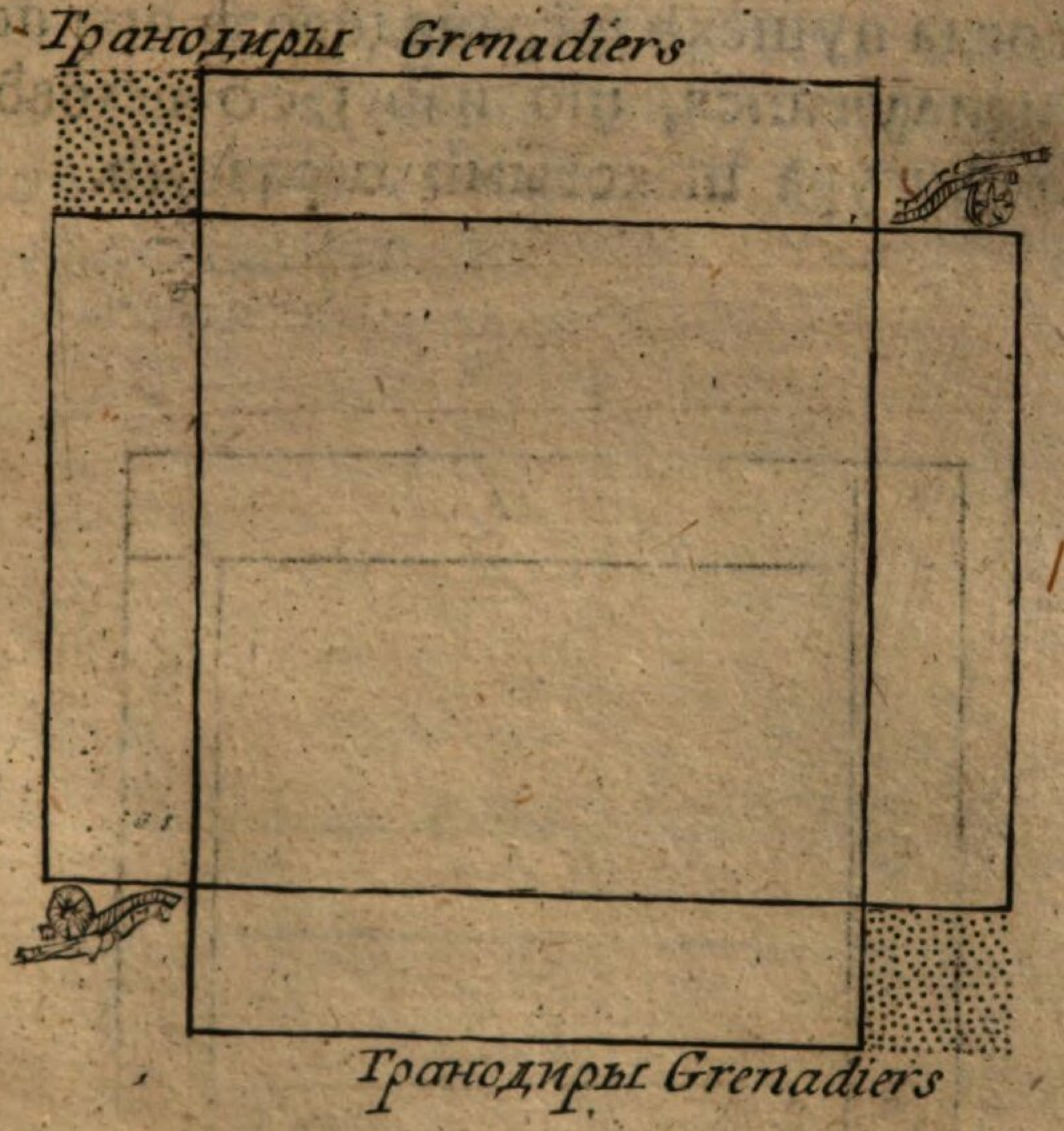
So ist auch dem gesamten Staab unumgänglich nöthig zu wissen, wie mit dem Regiment auf die geschwindeste Weise ein Bataillon de Quarre zu formiren, und in solcher Forme zu avanciren, zu retirien, oder sich in guter Ordnung rechts oder links zu wenden, und wann commandiret wird, Halt zu machen, alsdann so gleich auf allen vier Seiten die Fronte zeigen zu können, solches wird dergestalt bewerkstelliget. Man muß zuerst benachrichtiget seyn, wieviel im Regimente Reihen sich befinden, nachgehends selbige in vier gleiche Theile repartiren. Als zum Exempel: wann das Regiment aus 1200 Mann bestünde, so würde es 300 Reihen ausmachen. Wollte man nun selbige in vier

литъ на четыре доли, то будетъ по 75 рядовъ во всякой части, и какъ оныхъ въ декаре свесть, выдетъ фигура, аще прилучатся пушки и гранадеры, какъ значитъ ниже сего:




И когда такое понадобится дѣлать, то прикажетъ Маіоръ, *слушайте, будетъ учиненъ баталіонъ декаре, правое крыло швенкуйся на лѣво, а* лѣ-

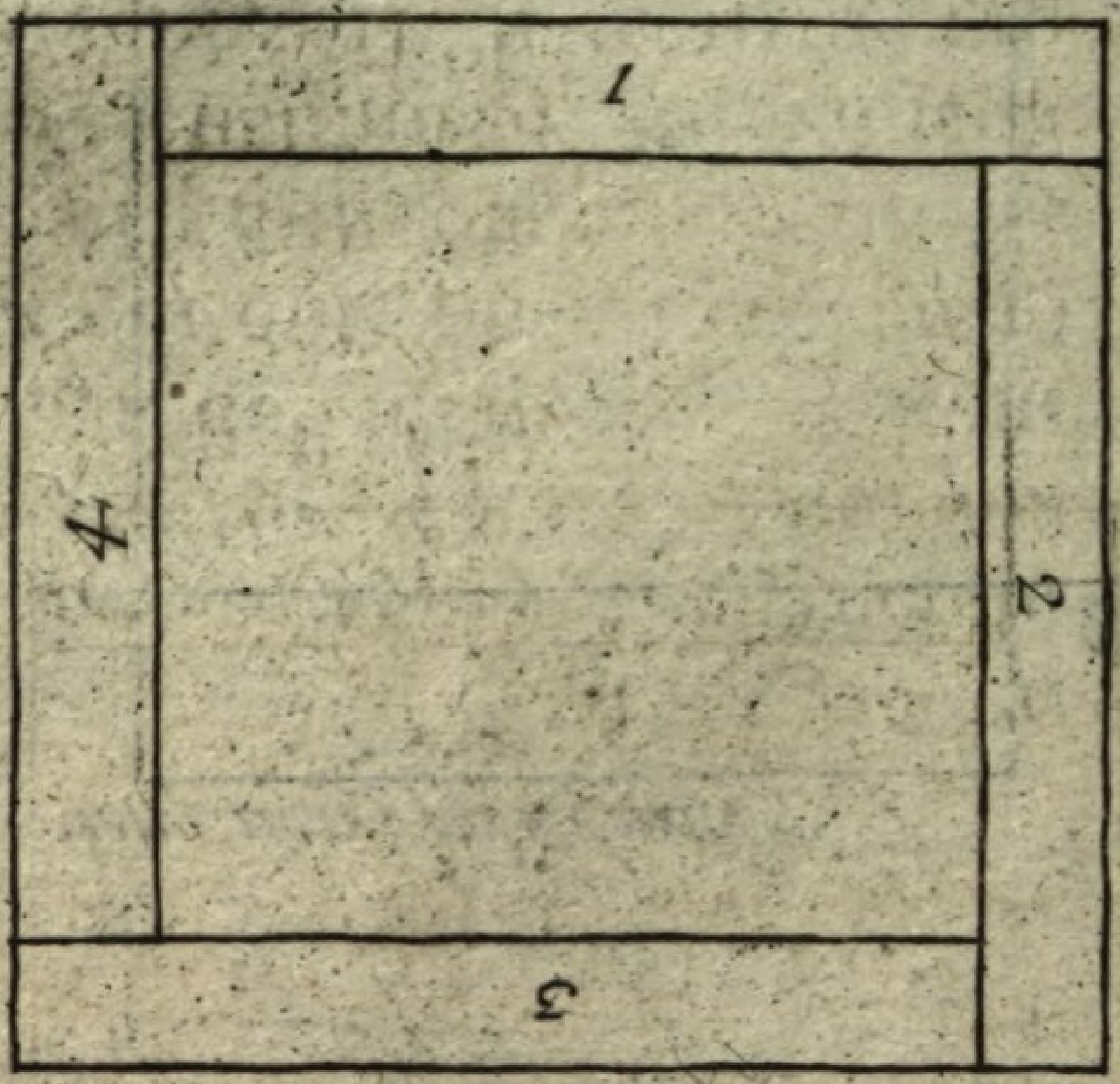
Theile eintheilen, so würden in jedem Theile 75 Glieder auskommen; uud wann man selbige in ein Bataillon de Quarre brächte, auch Canonen und Grenadiers dabey stellte; so würde unten bezeichnete Figur sich zeigen.



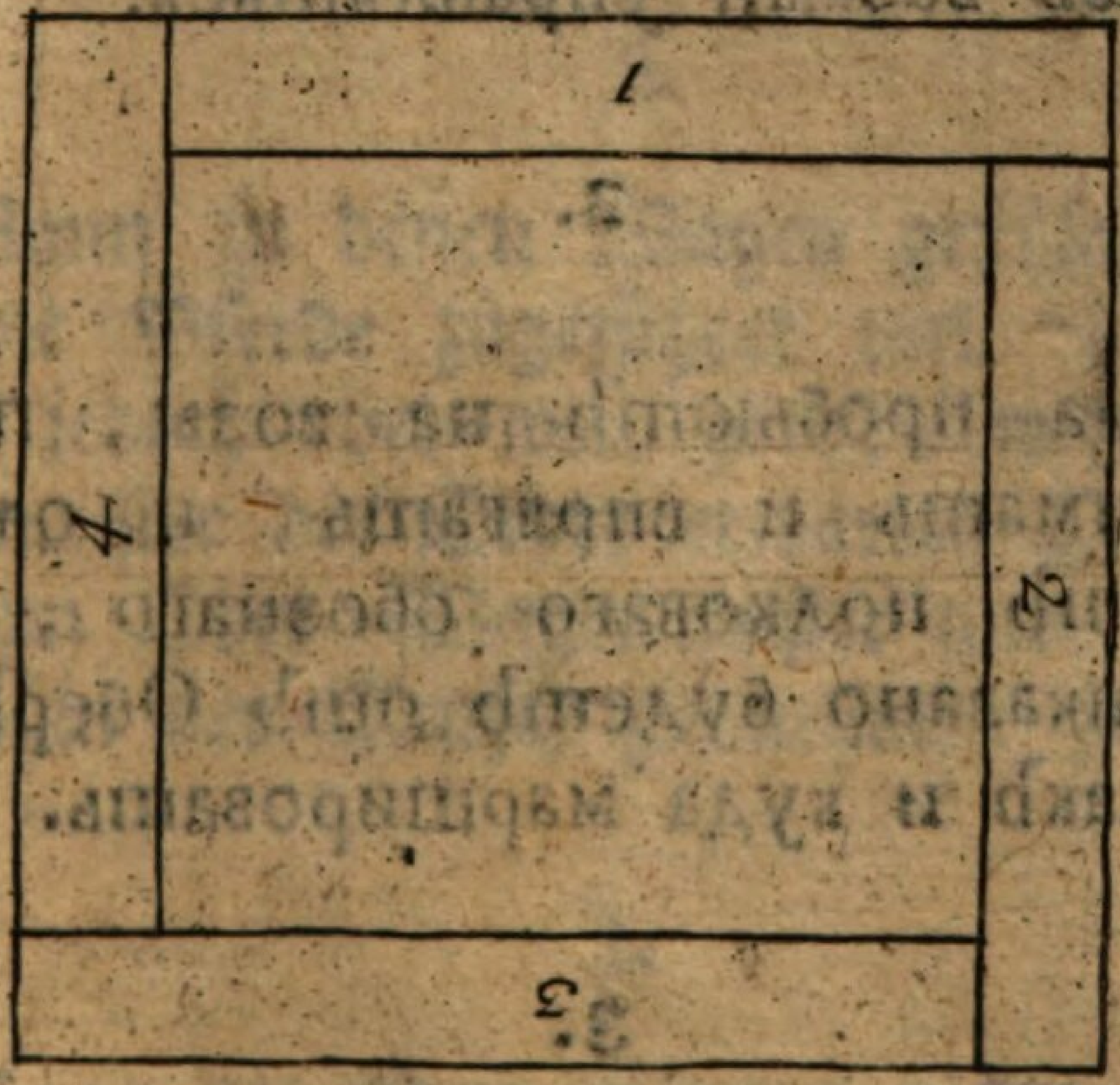

Wann nun solche formiret werden soll; so commandirt der Major, gebt acht, es soll ein Bataillon de Quarre gemacht werden. Der rechte Flügel schwencke sich links, und der

 lin-

*лѣвое швенкуйтеся на право, среднія же двѣ части подавайтеся къ вашимъ надлежащимъ мѣстамъ и смыкайтеся.* Но сіе все надобно прежде подробно указать, потомъ зѣло скоро легко чинить будутъ; ибо описаніемъ или рѣчьми весьма внимательно чинить не возможко. И когда пушекъ и гранадеровъ при полку не прилучатся, то изъ 1200 человѣкъ выдетъ фигура таковымъ образомъ.



linke Flügel rechts, die beyden mittlern Theile aber, begebet euch auf eure gehörige Posten und schliesset euch! Es muß aber dieses alles zuvor aufs genaueste gewiesen werden, da es dann gar bald und leicht gemacht werden kan. Wann aber beym Regiment keine Kanonen und Grenadiers seyn sollten; so würde aus 1200 Mann die Figur dergestalt auskommen:



ЧАСТЬ ВТОРАЯ

# О прїуготовленїи къ маршу.

1.

Когда пробьютъ побудокъ, то надлежитъ какъ Офицерамъ, такъ и солдатамъ вступать и быть въ готовности, и съ возами управляться.

2.

Когда пробьютъ на возы, то лошадей имать и впрягать, и ожидать указу отъ полковаго обознаго, которому приказано будетъ отъ Оберъ-Обознаго, какъ и куда маршировать.

3.

Какъ пробьютъ зборъ, чтобъ какъ Офицеры, такъ и солдаты были всѣ въ готовно-

# Zweyter Theil

## Von der

# Präparation zum Marsch.

1.

Wann die Reveille geschlagen wird, sollen die Officiers so wohl, als die Soldaten, aufstehen und sich fertig machen, auch die Aufladung derer Wagen reguliren.

2.

Wann zu denen Wagen geschlagen wird, sollen die Pferde zugeführet und vorgespannet werden; jedoch aber wird zuvor vom Regiments-Wagenmeister die Ordre erwartet. Diesem aber wird vom Ober-Wagenmeister anbefohlen, wie und wohin der Marsch zu nehmen sey.

3.

Wann die Vergatterung geschlagen wird, so müssen die Officiers so wohl, als Soldaten,

готовности при ружьѣ своемъ, и караульные всѣ отъ всѣхъ Офицеровъ сходятъ въ полкъ; и надлежитъ каждому Оберъ-Офицеру притти въ улицу своей роты своихъ палатокъ; и Ундеръ-Офицерамъ и солдатамъ, ежели въ лагерѣ, статъ безъ ружья токмо при шпагахъ, надѣвъ епанчи и ранцы, въ улицѣ своей роты по обѣ стороны у палатокъ въ шляпахъ; а Офицеры командующіе оной роты станутъ на срединѣ, и прикажутъ кликать по имянному списку роты своей Ундеръ-Офицеровъ и солдатъ, то всякой Ундеръ-Офицеръ и солдатъ отзовется громогласно; а котораго нѣтъ, то за него долженъ отвѣтствовать корпоралъ того корпоральства, гдѣ оный. А ежели въ станціяхъ дворовыхъ, то по зборѣ оные командующіе Офицеры роты свои должны смотрѣть передъ своимъ дворомъ, токмо солдаты на смотръ придутъ съ своими мушкеты, и несть на плечѣ, понеже бываетъ въ дальномъ разстояніи, и когда кого по списку позовутъ, то мушкетъ подвыся отзывается, и проходитъ; а буде о чемъ остановятъ, то держитъ на караулъ, по томъ положитъ на плечо по прежнему и пойдетъ. А Пра-

insgesamt bey ihrem Gewehr in Bereitschaft seyn, und die Wachten verfügen sich insgesamt von allen Officiers nach dem Regiment. Jedweder Ober Officier findet sich in der Gasse seiner Compagnie bey denen Zelten ein. Die Unter-Officiers und Soldaten aber, wann man im Lager ist, stellen sich ohne Flinten, nur mit dem Seiten-Gewehr, Mänteln und Ränzeln, mit aufhabenden Hüten in die Gassen ihrer Compagnie auf beyde Seiten derer Zelten; worauf die Officiers, so selbige Compagnie commandiren, sich in die Mitte stellen, und befehlen denen Unter Officiers die Soldaten ihrer Compagnie, nach der namentlichen Liste abzuruffen; da dann jeder Unter-Officier und Soldat mit heller Stimme antworten muß. Wäre aber jemand nicht zugegen, so muß vor denselben der Corporal von derselben (Compagnie) Corporalschaft Red und Antwort geben, wo er sich befindet. Wäre man aber in Stand-Quartieren, so müssen nach geschehener Versammlung der Mannschaft, die commandirenden Officiers ihre Compagnien vor ihren Quartieren mustern. Da denn aber die Soldaten mit ihren Flinten auf der Schulter zur Musterung sich einfinden, weilen der Musterungs Platz etwas entlegen zu seyn pfleget; und wann alsdann jemand nach der Liste abgeruffen wird, so muß er das Gewehr hochhaltend antworten und also paßiren, würde man ihn aber einer Ursache halber aufhalten, so muß

Прапорщику съ своимъ Подпрапорщикомъ и фельдшеромъ въ то время осмотрѣть больныхъ въ своей ротѣ, и репортуетъ Капитана, а Капитанъ репортуетъ своего Маіора о состояніи роты своея.

4.

По томъ станутъ бить подъ знамена; тогда ежели въ лагерѣ, то Штабъ и Оберъ-Офицеры взявъ свое ружье подъ нижней конецъ, пойдутъ чинно въ одну линѣю въ свои мѣста. А солдаты отъ пирамидъ имая свое ружье, и подвыся ступаютъ рядами во фрунтъ; а барабанщики идутъ бьючи подъ знамя. И какъ уже все управитъ, а имянно Штабъ-и Оберъ-и Ундеръ-Офицеры станутъ по своимъ мѣстамъ, и барабанщики бить перестанутъ, то Маіоръ скажетъ: *Мушкетъ на караулъ*, тогда Прапорщики съ своими подпрапорщики, взявъ свои знамена и развернувъ понесутъ предъ фрунтомъ въ свои мѣста тихо. И какъ со знамены станутъ по своимъ мѣстамъ, то Маіоръ скажетъ: *Мушкетъ на плечо*, и ожидать о маршѣ указу. А ежели въ дворовыхъ квартирахъ,

er das Gewehr präsentiren, nachgehends aber, wie vorhin schultern, und fortgehen. Der Fähnrich aber soll zusamt seinem Fahnen-Junker und dem Feldscherer mitlerweile die Kranken bey seiner Compagnie besichtigen, und dem Capitain davon raportiren. Der Capitain aber giebt sodann von dem Zustand seiner Compagnie dem Majoren Raport.

4.

Hierauf wird zur Fahne geschlagen, da dann, wann es im Lager ist, die Staab- und Ober-Officiers ihr Gewehr oder Spontons auf hebend und am Ende haltend, ordentlich in einer Linie nach ihren Stellen sich verfügen. Die Soldaten aber ergreiffen ihr Gewehr von denen Pyramiden, halten selbige hoch, und marschiren Reihenweis vor die Fronte. Die Tambours hingegen gehen in beständiger Schlagung zur Fahne. Wann nun alles reguliret worden, und die Staab- Ober- und Unter-Officiers sich an ihren Orten gestellet, die Tambours auch zu schlagen aufgehöret; so commandiret der Major: **Präsentiert das Gewehr!** da dann die Fähnrichs nebst ihren Fahnen-Junkern ihre Fahne ergreiffen, selbige loswickeln, und vor die Fronte an ihre Orten stille hintragen, und wann sie sich mit denen Fahnen an ihren Orten postiret, so commandirt der Major: **schultert das Gewehr!**

wor-

тирахъ, тогда Капитану съ своими подчиненными свою роту пересмотрѣть, какъ въ третьемъ пунктѣ означено; а какъ станутъ бить подъ знамя, то Капитанъ взявъ свое оружїе, ведетъ свою роту, и ставитъ во фрунтъ предъ дворомъ, гдѣ лежитъ знамя, а Маїоръ повиненъ съ обнаженною шпагою быть на лошади и строить фрунтъ. И какъ во фрунтѣ Штабъ- и Оберъ- и Ундеръ-Офицеры станутъ, то командовать одного Капитана и съ нимъ одного Порутчика, и всѣхъ Прапорщиковъ съ ихъ Подпрапорщики, и съ роты по одному барабанщику, и Сержанта и дву корпораловъ, и по одному ряду съ роты солдатъ; итти имъ на дворъ подъ знамены безъ бою барабаннаго, таковымъ порядкомъ: Перво Капитанъ, по томъ Прапорщики, за ними Подпрапорщики, за Подпрапорщиками барабанщики, а всѣ по шеренгамъ, и по томъ Сержантъ и солдаты, а въ за́мкѣ Порутчикъ. И взявъ знамена на дворѣ самимъ Прапорщикамъ, а Подпрапорщикамъ знаменные чехлы, нести передъ фрунтомъ въ свои мѣста, такожъ безъ бою барабаннаго. А какъ несутъ знамена, то Маїоръ скажетъ: *Мушкетъ на караулъ*, и какъ знамена

въ свой

worauf dann die Ordre zum Marsch abgewartet werden muß. Wäre man aber in Stand-Quartieren, so muß der Capitain nebst seinen Subalternen, seine Compagnie, wie in 3ten Punkte erwehnet worden, besichtigen, und wann zur Fahne geschlagen wird, sein Gewehr ergreifen, die Compagnie führen, und vor dem Hause, wo die Fahne lieget, en Fronte stellen; der Major aber muß mit entblößtem Degen zu Pferde seyn und die Fronte reguliren. Wann nun die Staabs-Ober-und Unter-Officiers sich en Fronte gestellet, so wird ein Capitain und mit ihm ein Lieutenant alle Fähnrichs mit ihren Fahnen-Junkern, und von jeder Compagnie 2. Tambours, 1. Sergeant, und 2. Corporals, wie auch von jedweder Compagnie eine Reihe Soldaten commandirt, welche nach dem Hause, wo die Fahnen liegen, ohne Trommelschlag in folgender Ordnung sich begeben: Zuerst der Capitain, darauf die Fähnrichs, nach ihnen die Fahnen-Junkers, nach denen Fahnen-Junker die Tambours, und zwar alle Glieder-Weise, nach diesen der Sergeant und die Soldaten, im Schluß aber der Lieutenant. Die Fahnen sollen die Fähnrichs aus dem Hause selbsten, die Fahnen-Säcke aber die Fahnen-Junkers nehmen, und vor die Front an ihren Ort, gleichfalls ohne Trommelschlag tragen. Und wann die Fahnen

въ свои мѣста станутъ, то Маіоръ прикажетъ *мушкетъ на плечо*, и по томужъ ожидать указу о маршѣ.

5.

Когда станутъ бить маршъ, то маршировать цѣлымъ фрунтомъ или баталіонами, или по одной ротѣ или взводами, какъ указъ будетъ.

6.

Когда прикажутъ маршировать баталіонами, то надлежитъ впервыхъ Маіору на лошади, по томъ авангардія, корпоралъ, 12 человѣкъ солдатъ; по томъ пушки и съ ящики своими того баталіона; по томъ музыка габоисты, за тѣмъ господинъ Полковникъ, за Полковникомъ Капитаны и Капитаны-Порутчики, и Подпорутчики въ одной шеренгѣ, всякой предъ своею ротою; по томъ Прапорщики съ знаменами и Подпрапорщики. А барабанщиковъ, когда комплетъ оныхъ, то по два отъ роты, а когда не комплетъ, то по одному отъ роты, и шеренга Сержантовъ, каждый передъ ротою своею и шеренга барабанщиковъ, каждый передъ ротою

же;

nen getragen werden, so commandirt der Major: **präsentirt das Gewehr!** so bald aber die Fahnen an ihre Posten angelanget, so commandiret der Mjor abermal: **schultert das Gewehr!** da dann die Ordre zum Marsch abgewartet werden muß.

5.

Wann Marsch geschlagen wird, so muß man mit der gantzen Fronte entweder Bataillonen- Compagnie- oder Züge-Weis, wie es anbefohlen wird, den Marsch antreten.

6.

Wann Ordre gegeben wird, Bataillonen-Weis zu marschiren, so muß erstlich der Major zu Pferde marschiren, nach selbigem die Avant-Garde, als nemlich, 1 Corporal nebst 12 Mann Soldaten, hierauf die Canonen nebst ihren Kasten von selbiger Bataillon; nachgehends die Musik, nach selbiger der Herr Obrister, nach ihm die Capitains, Capitain-Lieutenants und Unter-Lieutenants, in einem Glied, jeder vor seiner Compagnie, nach ihnen die Fähnrichs mit denen Fahnen und die Fahnen-Junkers. Die Tambours aber, wann sie complet sind, zu 2 von jeder Compagnie; wären sie aber nicht complet, alsdann nur 1 Mann von jeder Compagnie; darauf ein Glied Sergeanten jeder von seiner Compagnie, und ein Glied Tambours, jeder gleichfalls vor seiner Compagnie-

же; а полковой барабанщикъ съ праваго крыла идетъ съ тростью, токмо чрезъ плечо перевезь, и шеренга корпораловъ передъ ротою своею по два или по одному, и по томъ мушкетеры. А другіе корпоралы идутъ у каждой шеренги съ праваго и съ лѣваго крыла и позади ротъ, и за задними корпоралы за всякою ротою Каптенармусъ, и за ними за всякою ротою Порутчикъ; а позади Порутчиковъ одному старшему Капитану у каждаго баталіона, и придать отъ роты комплетъ барабанщиковъ, которымъ быть между Корпораловъ и Каптенармусовъ. А ящики ротные везти за своими ротами между Каптенармусовъ. А Фуріерамъ быть каждому за своею ротою въ шеренгѣ съ Корпоралами съ лѣваго флангу. И по томъ таковымъ же образомъ и другому баталіону маршировать, токмо вмѣсто авангардіи Корпоралу и 12 человѣкамъ солдатъ быть въ аріэргардіи позади Капитана, и при аріэргардіи арестанты. А когда и другому баталіону приказано будетъ во фрунтѣ маршировать съ первыми, то власно также какъ первому чинити надлежитъ; токмо ихъ пушки и съ ящики сообщить за авангардъ, и

везти

pagnie, der Regiments-Tambour aber auf dem rechten Flügel mit dem Stock in der Hand, und dem Trommel-Riemen über der Schulter allein. Ein Glied Corporals zu 2. oder 1 von jedweder Compagnie, und darauf die Mousquetiers. Die andern Corporals aber, bey jedem Gliede auf dem rechten und linken Flügel, wie auch hinter denen Compagnien; nach denen hintersten Corporals, und zwar hinter jedweder Compagnie 1 Capitain d' Armes, und nach selbigen hinter jedweder Compagnie ein Lieutenant. Hinter denen Lieutenants aber, einer, von denen ältesten Capitains bey jedweder Bataillon, und soll von jeder Compagnie die complete Zahl Tambours zugegeben werden, welche ihre Stelle zwischen denen Corporalen und Capitains d' Armes haben. Die Compagnie-Kasten müsten hinter ihren Compagnien zwischen denen Capitains d' Armes geführet werden. Die Fouriers müssen, jedweder hinter seiner Compagnie, in einem Gliede mit denen Crporalen, auf dem linken Flügel ihren Posten haben. Nachdem muß das andere Bataillon in eben derselben Ordnung marschiren. Nur muß statt der der Avantgarde 1 Corporal nebst 12 Mann Soldaten in der Arriergarde hinter dem Capitain seyn, und befinden sich bey der Arriergarde die Arrestanten. Sollte aber dem andern Bataillon anbefohlen werden, gleichfalls

везти по томужъ напереди на срединѣ противъ полку.

7.

Когда прикажутъ маршировать поротно, то авангардъ и аріэргардъ и пушки съ ящики артилерными и ящики патронные по вышеозначенномужъ, токмо за первыми пушками идетъ господинъ Полковникъ. За нимъ отъ перваго баталіона въ шеренгѣ два Капитана или Капитанъ-Порутчикъ; въ другой два Порутчика, въ третей два Подпорутчика и по томъ Ундеръ-Офицеры, какъ въ шестомъ пунктѣ написано. А барабанщики идутъ въ ротахъ за первою шеренгою, токмо у третей роты передъ шеренгою, какъ въ шестомъ же пунктѣ написано. И передъ третьею ротою одинъ Капитанъ и Прапорщикъ и знамена отъ баталіона и барабанщики и прочіе. По вышеписанномужъ и четвертая рота идетъ въ аріэргардіи, токмо задними напередъ, якобы на изворотъ; и по томъ два Подпорутчика, за ними два Порутчика и одинъ старшій

Капитанъ

en Fronte mit dem ersten zu marschiren; so muß selbige dabey, eben auf dieselbe Weise, wie die erste, verfahren. Nur müssen ihre Canonen nebst denen Kasten hinter die Avant-Garde zusammen gestellet und gleichfalls voraus in der Mitte, dem Regiment gegenüber, geführet werden.

7.

Wann Ordre gegeben wird, Compagnienweise zu marschiren; so geht zuerst die Avant-Garde und Arrier-Garde, imgleichen die Canonen nebst denen Artillerie-Kasten, wie auch die Patron-Kasten, in oben beschriebener Ordnung; hinter denen ersten Canonen aber gehet der Obrister, nach ihm, von dem ersten Bataillon in einem Gliede 2 Capitains, oder der Capitain-Lieutenant, in dem andern Gliede 2 Lieutenants, in dem dritten Gliede 2 Unter-Lieutenants, und darauf die Unter-Officiers, wie im 6ten Punkte angezeiget worden. Die Tambours aber gehen in denen Compagnien hinter dem ersten Glied, nur bey der dritten Compagnie gehen sie vor dem Gliede, wie in bemeldetem 6ten Punkte beschrieben worden. Vor der dritten Compagnie gehen 1 Capitain, 1 Fähnrich nebst denen Fahnen von dem Bataillon, die Tambours und die übrigen. Auf gleiche Weise gehet auch die vierte Compagnie in der Arrier-Garde, jedoch dergestalt, daß die hintersten vorwärts, und gleich-

Капитанъ отъ баталіона. Такимъ же порядкомъ и въ другомъ баталіонѣ роты маршируютъ, а когда станутъ во фрунтъ, тогда каждый Офицеръ станетъ у своей роты.

8.

А когда и по двѣ роты во фрунтъ сообщитъ, то такимъ же манеромъ Офицерамъ и прочимъ маршировать.

9.

Въ маршу, когда знамена распущены, тобы Офицеры были пѣши и съ своимъ ружьемъ, и ружье у солдатъ на плечѣ, и въ барабанъ бить походъ и музыкѣ играть. Въ то время ни которой Офицеръ неповиненъ на себѣ епанчи имѣть, хотя бы въ ненастье, развѣ бы отъ вышняго командира повелѣно было. А когда знамена въ чехлахъ, то Офицерамъ ружье отдать своимъ слугамъ, и въ полѣ итти пѣшимъ, или на лошади быть; а солдатамъ ружье за плечо, и въ барабаны бить фельдмаршъ въ одинъ барабанъ, въ каждомъ баталіонѣ у первой роты; понеже оный походъ бьютъ, токмо

sam als umgekehrt gestellet sind, nach dem zwey Unter-Lieutenants, und hinter selbigen zwey Lieutenants, und der älteste Capitain von der Bataillon. In eben derselben Ordnung marschiren auch die Compagnien von dem zweyten Bataillon. Wann sie sich aber en Fronte stellen sollen, so nimmt jeder Officier seinen Posten bey seiner Compagnie ein.

8.

Sollten aber zwey Compagnien zugleich in die Fronte gebracht werden, so müssen die Officiers und die übrigen auf eben dieselbe Weise marschiren.

9.

Wann auf dem Marsche die Fahnen loß gewickelt werden, so müssen die Officiers zu Fuß seyn, und ihr Gewehr bey sich haben. Die Soldaten halten das Gewehr geschultert, die Tambors schlagen Marsch und die Music wird gerühret. Zu solcher Zeit muß niemand von denen Officiers den Mantel um sich haben, sollte es auch gleich regnichtes oder schlackichtes Wetter seyn, es wäre dann, daß solches vom höheren Commandeuren befohlen würde. Wann aber die Fahnen in denen Fahnen-Säcken sind, so sollen die Officiers ihr Gewehr an ihre Knechte abgeben, und im Felde entweder zu Fuß oder zu Pferde seyn. Die Soldaten aber tragen ihre Flinten hinter der Schulter, die Tambours schla-

токмо значитъ маршъ. А когда бьютъ фельдмаршъ, и въ то время хотя на малый часъ или на минуту остановится полкъ, то тотъ часъ въ барабанъ бить перестать, дабы вѣдали задніе, что впереди остановились; а какъ начнутъ маршировать, то тотъ часъ паки начать бить фельдмаршъ.

10.

Съ квартиръ въ маршъ вступать всегда съ распущенными знамены, и съ барабаннымъ боемъ и съ игранною музыкою, и до приказу командира знаменъ не свертывать, и фельдмаршъ не бить. Также и въ квартиры вступать по тому жъ съ распущенными знамены и съ барабаннымъ боемъ, и съ игранною музыкою, развѣ за великимъ дождемъ или снѣгомъ и за утружденіемъ солдатъ, и въ ночи, по приказу отъ вышняго командира.

11.

Когда вступятъ въ лагерь, то Маіоръ выѣдетъ предъ фрунтъ, и станетъ

gen Feld-Marsch nur auf einer Trommel in jedwedem Bataillon bey der ersten Compagnie. Denn ob zwar selbige zum Feldzug schlagen, so bedeutet solches jedoch den Marsch. Wann aber Feld-Marsch geschlagen wird, und das Regiment zu der Zeit, wann auch nur auf eine kleine Weile halt macht, so muß alsdann so fort mit dem Trommel-Schlagen aufgehöret werden, damit die hintersten wissen können, daß man forn stehen geblieben; und wann der Marsch weiter fortgesetzet wird, muß sogleich wiederum mit Schlagung des Feld-Marsches begonnen werden.

10.

Aus denen Quartieren muß der Marsch jedesmahl mit fliegenden Fahnen, Rührung der Trommel und klingendem Spiel angetreten, auch bis auf des Commandeuren Ordre die Fahnen nicht eingewickelt, noch der Feld-Marsch geschlagen werden. Eben auf selbige Weise muß auch die Einrückung in die Quartiere geschehen, und zwar mit fliegenden Fahnen und klingendem Spiele. Es wäre dann, daß, wegen starken Regen- und Schnee-Wetters, oder wegen Mattigkeit der Soldaten, oder wegen nächtlicher Zeit vom höhern Commandeurn ein anders befohlen würde.

11.

Wann die Einrückung ins Lager geschehen soll, so begiebet sich der Major vor die Fron-

нетъ на срединѣ, и призоветъ къ себѣ съ барабаномъ барабанщика; и перво полковому Адъютанту прикажетъ командровать Офицера и солдатъ надлежащихъ къ знаменамъ, а имянно: Прапорщика и Ундеръ-Офицеровъ, то есть Сержанта, Подпрапорщика, Корпорала; барабанщика и съ роты по два солдата, то когда на одинъ караулъ. А ежели на два, то Ундеръ-Офицеровъ и солдатъ вдвое, а Прапорщику быть одному; понеже оба отъ знаменъ караулы состоятъ подъ ево командою. И какъ помянутый полковой Адъютантъ помянутыхъ командровалъ, и поставитъ между баталїонами къ караулу въ готовности; въ то же время наряжаетъ и оной караулъ, которому быть за полкомъ для охраненїя арестантовъ; а имянно: Корпорала и по три ряда съ баталїона солдатъ. По томъ Маїоръ своему барабанщику прикажетъ ударить дробь разъ, и Штабъ-Оберъ и Ундеръ-Офицеры ружье свое возмутъ подъ нижней конецъ, а солдаты мушкетъ подвысятъ. По томъ ударятъ въ другой разъ дробь, тогда Штабъ-Оберъ и Ундеръ-Офицеры и солдаты фрунтомъ повинны поворотиться на лѣво кругомъ. И когда Маїоръ прикажетъ

своему

te zu Pferde, stellet sich in die Mitte, und rufet einen Tambour mit der Trommel zu sich, giebet sodann zuerst dem Regiments=Adjutanten Ordre, einen Officier nebst einer gehörigen Anzahl Soldaten zu denen Fahnen zu commandiren, und zwar 1. Fähnrich, wie auch Unter=Officiers, als einen Sergeanten, 1. Fahnen=Junker, 1. Corporal, 1 Tambour, und von jeder Compagnie 2. Mann Soldaten, welche Anzahl also zu einer Wache erforderlich ist. Wären aber Leute zu zwey Wachten nöthig, so wird an Unter=Officiers und Soldaten zweymahl so viel genommen. Der Fähnrich aber bleibt bey denenselben allein, sintemahlen diese beyde Fahnenwachten unter seinem Commando stehen. Wann nun der Regiments Adjutant gedachten Officieren nebst der Mannschaft commandiret, und sie sich zwischen denen Bataillonen zur Wache in Bereitschaft gestellet, so wird von ihm gleichfalls auch diejenige Wache, so hinter dem Regiment zur Bewachung derer Arrestanten gesetzet werden soll, commandiret, und zwar 1. Corporal uud und drey Reihen Saldaten von jedwedem Bataillon. Hierauf befiehlet der Major seinem Tambour, zum erstenmal einen Wirbel zu schlagen; da dann die Staab=Ober=und Unter=Officiers ihr Gewehr am untersten Ende ergriffen, die Soldaten aber halten das Gewehr hoch; nachgehends, wann

своему барабанщику ударить въ третей разъ, и бить бой къ тому надлежащій, то караулы знаменные, и которому быть позади полку, идутъ въ свои мѣста, и Ундеръ-Офицеры и солдаты понесутъ, и ставятъ ружье свое къ пирамидамъ одинъ за однимъ, и поставя ружье къ пирамидамъ, отходятъ въ свои улицы къ палаткамъ, и ставятся по обѣ стороны. А Штабъ и Оберъ-Офицеры, и при нихъ барабанщики идутъ къ мѣсту, гдѣ будутъ знамена; и сіе учиня завертывать знамена: а въ то время баранщики всѣ бьютъ дробь. И какъ свернувъ, положатъ въ чехлы, и поставятъ по мѣстамъ, а барабанщики бить перестанутъ, и положатъ всѣ свои барабаны въ чехлахъ же у знаменъ, и Офицеры поставятъ свое ружье, то Маіору спросить своего Полковника о приказѣ; и принявъ приказъ отдаетъ командирамъ отъ ротъ, которые идутъ въ свои роты, и смотрятъ солдатъ по списку, какъ выше явлено, и пересмотря отдаютъ приказъ. А буде кто виненъ,

штра-

zum andernmahl ein Wirbel geschlagen wird, so müssen die Staab- Ober-und Unter-Officiers sich mit der Fronte links umkehren, uud wann der Major zum drittenmahl einen Wirbel und den dazu gehörigen Schlag durch seinen Tambour schlagen läßt, so begeben sich die Fahnen-Wachen so wohl, als diejenige Wache, so hinter dem Regiment stehen soll, nach ihrem Posten, und die Unter-Officiers und Soldaten tragen und stellen ihr Gewehr einer nach dem andern an die Pyramiden; und wann solches geschehen, gehen sie ab in ihre Gassen nach denen Gezelten, und stellen sich auf beyden Seiten derselben. Die Staab- und Ober-Officiers aber, und mit ihnen die Tambours, begeben sich an den Ort, wo die Fahnen stehen werden, worauf sodann die Fahnen eingewickelt werden müssen. Zu solcher Zeit schlagen die Tambours einen Wirbel, und wann die Fahnen eingewickelt, in die Fahnen-Säcke gesteckt und an ihre Orte gestellet worden, die Tambours auch zu schlagen aufgehöret, und ihre Trommel insgesamt in denen Ueberzügen bey denen Fahnen, die Officiers aber ihr Gewehr an die gehörige Orte gestellet, so muß der Major bey seinem Obristen fernere Ordre begehren, und wann er solche erhalten, übergiebt er sie an die Compagnie-Officiers, welche sich darauf nach ihren Compagnien verfügen, und ihre Soldaten

da-

штрафуютъ, и распустятъ солдатъ въ квартиры, и сами вольны.

12.

А ежели вступаютъ въ квартиры дворовъ, то со всемъ полкомъ притти передъ дворъ своего полковника, и стать во фрунтъ, и Маіоръ съ барабанщикомъ передъ фрунтъ выѣдетъ, и прикажетъ командовать караулъ къ знаменамъ, понеже знамена въ квартирѣ Полковника. И по томъ прикажетъ *мушкетъ на караулъ*, и велитъ бить бой, къ тому надлежащїй, во всемъ полку. И по томъ одинъ Капитанъ и Прапорщики съ знаменами всѣ пойдутъ, и за ними Подпрапорщики, несучи Прапорщиковы оружїя подъ нижней конецъ; за ними барабанщики съ боемъ, и командрованной караулъ къ знаменамъ, несучи мушкетъ передъ собою: А какъ принесутъ на дворъ на назначенное мѣсто, и Капитанъ скажетъ *мушкетъ на караулъ*: и

daselbst nach der Liste besichtigen, wie zuvor erwehnet worden. Nach geschehener Besichtigung aber geben selbige die erhaltene Befehle ab; und wer von denen Soldaten sich etwas worinn vergangen, wird von ihnen abgestrafet. Worauf sie die Mannschaft nach ihren Gezelten aus einander lassen, und so dann selbsten auch frey sind.

12.

Würde man aber in die Stand-Quartiere einrücken; so muß man zuerst mit dem ganzen Regiment vor des Obristen Hauß sich begeben, und sich daselbst en Fronte stellen. Da dann der Major sich zu Pferde vor die Fronte begiebet, und die Wache zu denen Fahnen zu commandiren befiehlet, weilen die Fahnen in des Obristen Quartier stehen müssen. Hierauf commandiret er: **Das Gewehr zu präsentiren**, und läßt durch die Tambours beym ganzen Regiment den dazu gehörigen Streich schlagen, worauf dann ein Capitain und die Fähnrichs mit denen Fahnen insgesamt aufbrechen, und nach ihnen die Fahnen-Junkers, derer Fähnrichs Gewehre am untersten Ende tragend, folgen, hinter selbigen aber die Tambours mit Schlagung derer Trommmeln, und die zu denen Fahnen commandirte Soldaten, das Gewehr vor sich haltend. Wann nun die Fahnen ins Hauß an den desti-

и по томъ свертывать знамена при бою дроби барабанной, и положа на мѣсто, оставя Сержанта съ карауломъ помянутый Капитанъ и Прапорщики и прочїе всѣ выступятъ ко фрунту въ свои мѣста. И по томъ Маїоръ принявъ приказъ у Полковника отдастъ командирамъ, и скажетъ *мушкетъ съ поля*, и поротно сомкнуть ряды и шеренги, и отпустятъ въ квартиры. А командиры ротные всякой свою роту повиненъ къ своей квартирѣ отвести и смотрѣть по списку, какъ въ 11 пунктѣ повелѣваетъ. А особливо по пробитїи тапты надобно Корпораламъ какъ въ полѣ тако и во дворахъ солдатъ командъ своихъ дозирать, всѣ ли обрѣтаются по мѣстамъ. Такожде и по утру послѣ побудки тотчасъ осмотрѣть, всѣ ли въ квартирахъ своихъ ночевали, и не отлучался ли кто своевольно безъ спросу, ибо чрезъ такой способъ, ежели иногда гдѣ что худо учинится, преступника найти возможно.

13.

destinirten Ort hingetragen worden, so commandirt der Capitain, **das Gewehr zu präsentiren;** worauf dann die Fahne bey Schlagung des Wirbels eingewickelt, an ihre Stelle gesetzet, und ein Sergeant nebst der Wache dabey gelassen werden, der Capitain aber nebst denen Fähnrichs und übriger Mannschaft gehen insgesamt nach der Fronte an ihre Stellen wiederum ab. Nachdem empfängt der Major vom Obristen die Ordre, und übergiebt sich denen Commandeurs, commandiret darauf: **Das Gewehr verkehrt zu schultern**, die Reihen und Glieder Compagnie-Weis zu schliessen, und läßt sie also nach ihren Quartieren ab. Die Compagnie-Officiers aber müssen, jedweder seine Compagnie bis nach seinem Quartier abführen, und selbige nach der Liste besichtigen, wie davon der 11te Punkt Anweisung thut. Imgleichen aber sollen nach dem Zapfenstreich die Corporals, so wohl im Felde als in denen Quartieren, auf die Soldaten von ihrem Commando sehen und visitiren, ob sie alle an ihren gehörigen Orten sich befinden. Imgleichen auch des Morgens, so fort nach der Reveille nachsehen, ob sie alle in ihren Quartieren geschlafen, und ob nicht jemand eigenwilliger Weise und ohne Erlaubniß sich absentirt? Maaßen durch dieses Mittel, wann irgendwo etwa ein Exceß geschehen, der Thäter leicht entdecket werden kan.

13.

13.

Артиллерія полковая и ящики ротные, когда вЪ лагерѢ, то поставятЬ со флянговЪ полку, какЪ прежде показано. А ежели вЪ дворовыхЪ квартирахЪ, то гдѢ будетЪ ордерЪ отЪ вышняго командира, а до ордера ставить при квартирѢ главнѢйшаго полковаго командира.

14.

ГранадерскимЪ батальїонамЪ во всѢхЪ церемоніяхЪ быть по вышеписанному и флейтщикамЪ всегда играть сЪ барабанщики. И вЪ маршѢ всегда каждый КапитанЪ передЪ своею ротою, а за нимЪ ПодпоручикЪ его, а ПоручикЪ за ротою. А вЪ батальїонѢ четвертая рота также маршируетЪ на оборотЪ, какЪ вЪ седьмомЪ пунктѢ написано.

15.

Когда батальїону или полку стать на мѢстѢ во фрунтЪ, то надлежитЪ такимЪ же порядкомЪ какЪ и вЪ маршѢ, токмо отмѢнится, что артиллерія станетЪ по флангамЪ у полку противЪ пре-

13.

Die Regiments-Artillerie und Compagnie-Feldkasten, wann man im Lager ist, werden auf die Flanquen des Regiments, wie vorher erwehnet, gestellet. Wäre man aber in Quartieren, alsdann stehen selbige an dem Orte, wo es der höhere Commandeur befehlen wird; bis zur Einlangung der Ordre aber sollen selbige bey dem Quartier des Chefs vom Regiment gestellet werden.

14.

Die Gerenadier-Bataillonen sollen bey allen Ceremonien ihren Stand dergestalt haben wie oben beschrieben worden, und müssen die Pfeiffers jederzeit zugleich mit denen Tambours spielen. Auf dem Marsche ist jedweder Capitain jedesmal vor seiner Compagnie, und hinter ihm sein Unter-Lieutenant, der Lieutenant aber hinter der Compagnie. In dem Batallion aber marschiret die vierte Compagnie umgekehret, wie zuvor im 7ten Punkte angezeiget worden.

15.

Wann ein Batallion oder Regiment an einem Orte Fronte machen soll, so geschiehet solches mit eben der Ordnung, wie auf dem Marsche; nur ist dabey dieser Unterscheid, daß die Artillerie auf denen Flanquen beym Regiment,

прежней шеренги. А Штабъ-Офицеры передъ знамены, и Маэоръ на лошади по близку съ лѣвой стороны мало отдалясь назадъ; а Оберъ-Офицеры всѣ въ одну шеренгу всякой передъ своею ротою: о срединѣ Капитанъ, съ права Порутчикъ, съ лѣва Подпорутчикъ и Прапорщикъ при знаменахъ, а габоисты подъ знамены позади барабанщиковъ.

16.

Ставиться въ дистанціи всѣмъ Офицерамъ саржѣ отъ саржи или шеренга отъ шеренги три шага, токмо Корпораламъ отъ шереногъ полтора шага; и въ маршѣ быть въ такой же дистанціи, шеренга отъ шеренги Штабъ и Оберъ и Унтеръ-Офицерамъ.

17.

Когда будетъ полковая экзерциція всѣмъ фрунтомъ или баталіономъ, тогда выѣдетъ Маіоръ съ обнаженною шпагою предъ фрунтъ, и поворотясь къ фрунту, громко скажетъ: *Знамена за полкъ, а Офицеры на свои мѣста.* Тогда Штабъ и Оберъ и Унтеръ Офицеры

gegen dem vorigen Glied zu stehen komt. Die Staabs-Officiers aber postiren sich vor den Fahnen, und der Major zu Pferde nahe an der linken Seite etwas zurück ziehend, die Ober-Officier hingegen gehen insgesamt in einem Gliede, jedweder vor seiner Compagnie, und zwar in der Mitte der Capitain, zur rechten der Lieutenant, zur linken der Unter-Lieutenant, und bey denen Fahnen der Fähnrich. Die Hautboisten aber unter denen Fahnen hinter denen Tambours.

16.

Die Officiers sollen sich insgesamt dergestalt in ihre Distancen stellen, daß eine Charge von der andern, oder ein Glied von dem andern drey Schritte abstehe; die Corporals aber stehen von denen Gliedern anderthalb Schritte ab. Auf dem Marsche sollen die Staabs- Ober- und Unter-Officiers eben dieselbe Distance von Gliede zu Gliede halten.

17.

Wann das Regiment entweder mit der ganzen Fronte oder ein Bataillon exerciren soll; so reitet der Major mit entblößtem Degen vor die Fronte, und wann er sich gegen selbige gewendet, so commandiret er laut: **die Fahnen hinters Regiment, und die Officiers in ihre Stellen!** Da dann die Staab-Ober-und Unter-Officiers ihr

церы взявъ свое ружье подъ нижній конецъ, оборотясь на лѣво кругомъ, пойдутъ въ свои мѣста, и знамена понесутъ Прапорщики, а Подпрапорщики и барабанщики и габоисты за полкъ; а Полковникъ на флангъ правой, Подполковникъ на лѣвой. Также и барабанщики, кромѣ тѣхъ, что подъ знамены, станутъ у баталіоновъ со фланговъ съ праваго и лѣваго у всякой шеренги; а которые подъ знамена, и оные неотлучны будутъ; и Полковникъ съ праваго, а Подполковникъ съ лѣваго фланговъ, вышедъ мало отъ фрунта, державъ свое ружье у ноги, смотрятъ на фрунтъ, а прочіе за полкомъ. Корпоралы и фуріеры всѣ въ шеренгѣ отъ полку полтора шага, въ другой шеренгѣ Сержантъ, Каптенармусъ въ полтора шага. Въ то время Оберъ-Офицеры въ такой же дистанціи, всякой за своею ротою, и держатъ свое ружье у ноги; а знамена отъ Оберъ Офицеровъ въ трехъ шагахъ назади. Сіе вышеписанное какъ къ ученію приготовляться, пристойнѣе и кратчѣе есть чрезъ три

удара

Gewehr am untersten Ende ergreiffen, sich links umkehren, und in ihre Stellen begeben. Die Fahnen werden von denen Fähnrichs weggetragen, die Fahnen-Junkers, Tambours und Hautboisten stellen sich hinters Regiment, der Obriste aber auf die rechte und der Obrist-Lieutenant auf die linke Flanque. Wie dann auch die Tambours, (ausser diejenigen, so unter denen Fahnen stehen,) sich bey denen Bataillonen auf die rechte und linke Flanquen neben jedem Gliede stellen; die aber unter denen Fahnen sich befinden, bleiben beständig an ihrem Orte. Der Obriste auf dem rechten, und der Obrist-Lieutenant auf dem linken Flügel, treten etwas von der Fronte voraus, halten ihr Gewehr am Fuß, und geben auf die Fronte acht; die andern aber hinter dem Regiment. Die Corporals und Fouriers stehen alle in einem Gliede anderthalb Schritte vom Regiment ab, und in dem andern Gliede der Sergeant und Capitain d' Armes, gleichfalls anderthalb Schritte von ihrem Regimente ab. Zu selbiger Zeit sind die Ober-Officiers in eben solcher Distance, und zwar jeder hinter seiner Compagnie postiret, und halten ihr Gewehr am Fuß. Die Fahnen aber stehen von den Ober-Officiers drey Schritte hinterwerts. Obiges nun, wie man neml. sich zum Exerciren fertig zu machen habe, kan durch drey Trommel-Streiche füglicher und kürzer

удара барабанныхъ. А особливо, егда стоитъ барабанщикъ при Маіорѣ, и велитъ ударить разъ, тогда Офицеры возьмутъ ружье свое подъ нижней конецъ, при другомъ ударѣ обернутся, а когда бито будетъ въ третій разъ, то пойдутъ и станутъ всѣ въ свои мѣста, какъ выше упомянуто. А барабанщики тогда томъ же часъ отъ обоихъ баталіоновъ идутъ съ боемъ къ Маіору, и у него станутъ позади въ одну шеренгу, и бить перестанутъ. По томъ учитъ солдатъ артикулу кромѣ стрѣльбы, и ежели кто изъ солдатъ погрѣшитъ, то Сержантъ пошлетъ корпорала, который возметъ свое ружье подъ нижней конецъ, и пошедъ исправитъ его, и по прежнему въ свое мѣсто приступитъ.

18.

Когда экзерцицію отучатъ, скажетъ Маіоръ, *знамена предъ фрунтъ, Офицеры по мѣстамъ*. То всѣ вступятъ въ свои мѣста по прежнему; или велитъ барабанщику ударить дробь разъ, по томъ въ другой; а какъ третій разъ бито будетъ, то всякъ по прежнему

въ

angedeutet werden, und zwar: wann der Tambour beym Majoren stehet, und derselbe ihm einen Streich zu thun befiehlet; so ergreiffen die Officiers ihr Gewehr am untersten Ende. Bey dem andern Streich kehren sie sich um, und wann zum drittenmahl geschlagen wird, so gehen sie ab, und stellen sich insgesamt an ihren Ort, wie oben beschrieben worden. Die Tambours aber verfügen sich alsdann sofort von beyden Bataillonen mit dem Trommelschlag zum Majoren, stellen sich hinter demselben in eine Reihe, und hören sodann auf zu schlagen, worauf nachgehends die Exercitia mit denen Soldaten, jedoch ohne Chargirung, vorgenommen werden, und wann jemand von denen Soldaten sich worin versiehet, so schicket der Sergeant einen Corporal ab, welcher sein Gewehr am untersten Ende ergreift, sich dahin begiebet, den Soldaten corrigiret, und wiederum in seine vorige Stelle tritt.

18.

Wann man nun die Exercitia insgesamt durchgegangen, so commandirt der Major: **Die Fahnen vor die Fronte und die Officiers an ihre vorige Stellen;** da dann selbige, wie vorhin, an ihre vorige Stellen sich postiren, oder er läßt den Tambour einen Streich schlagen nachgehends den andern, und wann zum dritten-

вЪ свое мѣсто идетЪ, и барабанщики по старому вЪ свои мѣста, какЪ сЪ боемЪ кЪ Маіору выходили, такимЪ же поведеніемЪ и назадЪ возвратятся.

19.

А ежели учить стрѣльбѣ, то Маіорѣ отуча экзерцицію, какЪ выше повелѣваетЪ, скажетЪ *заряжай ружье*, а самЪ поѣдетЪ между баталіоновЪ за строй; то ПолковникЪ и ПодполковникЪ сядутЪ на лошади со обнаженными шпагами, и позади фрунту командируетЪ каждый ПолковникЪ баталіонЪ, ПодполковникЪ другой. А МаіорЪ ѣздитЪ за всѣмЪ фрунтомЪ обѣими баталіоны, и смотритЪ, и приказываетЪ ОберЪ и УнтерЪ - ОфицерамЪ поправлять, кто гдѣ погрѣшитЪ. И какЪ стрѣляютЪ, вЪ то время вЪ передней шеренгѣ по срединѣ роты будутЪ Сержанты. И когда прикажутЪ двумЪ первымЪ шеренгамЪ на колѣни, и первая положитЪ мушкетЪ на руку, то и СержантЪ алебарду свою положитЪ же на руку, и на колѣни станутЪ; а Корпоралы и прочіе УнтерЪ - Офицеры позади. А ОберЪ · Офицеры,

mahl geschlagen wird, so begiebet sich einjeder an seinen vorigen Posten, die Tambours aber gehen gleichfals nach ihren vorigen Stellen zurück, und zwar, wie sie mit dem Trommelschlag zu dem Majoren ausgerücket, also und auf eben dieselbe Weise marschiren sie wiederum zurück.

10.

Wann im Chargiren oder Feuern exerciret werden soll; so wird vom Majoren, wann die Exercitia in denen Handgriffen obbeschriebener Maassen bereits geschehen, commandiret: **macht euch fertig zur Ladung!** selbst aber begiebt er sich zwischen denen Bataillonen hinter die Fronte; worauf der Obriste und Obrist-Lieutenant mit entblößten Degen sich zu Pferde setzen, und jeder hinter der Fronte ihre Battaillonen commandiren. Der Major hingegen reitet hinter der ganzen Fronte derer beyden Bataillonen, giebt genaue acht, und ordiniret die Ober- und Unter-Officiers, die etwa vorgehende Fauten zu corrigiren. Wann gefeuert wird, so stehen zu solcher Zeit die Sergeanten im vordersten Gliede in der Mitte der Compagnie. Und wann commandirt wird, daß die zwey ersten Glieder sich auf die Knie stellen sollen, und das erste Glied das Gewehr auf den Arm legt; so muß der Sergeant sein kurz Gewehr gleichfalls auf den Arm legen, und sich aufs Knie stellen. Die Corporals und

церы, Капитанъ въ срединѣ роты своей, а Порутчикъ съ праваго, и Подпорутчикъ съ лѣваго флангу позади. А стрѣльбу командровать, ежели по шеренгамъ: командируетъ каждой шеренгѣ въ баталіонѣ Полковникъ, въ другомъ Подполковникъ. А ежели по плутонгамъ, какъ есть указъ, разчитаютъ во всякой ротѣ на четыре плутонга: то Полковникъ въ своемъ баталіонѣ, или въ своемъ Подполковникъ скажетъ *первой плутонгъ прикладывайся, пали*; а по томъ скажетъ *господа Офицеры управляйте въ своихъ ротахъ*. То каждый Капитанъ приказываетъ палить своей ротѣ, не смотря и не ожидая другихъ; токмо смотрѣть, чтобъ могли солдаты его роты управиться зарядомъ тако, чтобъ какъ шеренгами, такъ бы и плутонгами стрѣльба не перерывалася. А когда стрѣляютъ шеренгами, то первая шеренга примкнувши багинеты всегда ставится на колѣни, и безъ нужды не палитъ; а когда по плутонгамъ, то всѣ четыре шеренги стрѣляютъ; и гранадирамъ чинить такожъ, токмо какъ выстрѣлятъ шеренгами или плутонгами, и гранаты бросать всѣмъ вдругъ по

шерен-

übrige Unter-Officiers aber stehen hinterwärts; wie dann auch die Ober-Officiers, als nemlich: Der Capitain in der Mitte seiner Compagnie, der Lieutenant aber auf der rechten und der Unter-Lieutenant auf der linken Flanque hinter der Fronte ihre Posten haben. Das Feuern aber, wann es Gliederweis geschehen soll, wird dergestalt commandiret, daß der Obrister zuerst in dem ersten Bataillon, nachgehends der Obrist-Lieutenant in dem andern Bataillon, jedwedes Glied zu feuern commandiren. Soll es aber Plotonenweis geschehen; so muß, wann solches commandiret wird, jedwede Compagnie in vier Plotonen eingetheilet werden; worauf der Obrister bey seinem Bataillon, oder der Obrist-Lieutenant bey dem andern commandiret: **Das erste Ploton legt an; gebt Feuer!** nachgehends wird commandirt: **Herren Officiers, veranstaltet bey euren Compagnien.** Da dann jedweder Capitain seine Compagnie zu Feuren commandiret, ohne auf die andern zu sehen, noch nach sie zu warten; es muß aber jedoch dabey observieret werden, daß die Soldaten von seiner Compagnie mit der Ladung dermassen prompt und egal fertig werden, damit das Feuern so wohl Glieder als Plotonenweis nicht unterbrochen werden möge. Und wann Gliederweis gefeuert wird, so muß das erste Glied jedesmahl mit aufgepflanzten Bajonets

шеренгамъ или плутонгамъ, какъ приказано будетъ. А прикладываются къ стрѣльбѣ, гранадиры съ руки, а солдаты съ плеча, о чемъ на переди въ артикулахъ учебныхъ подробно изъяснено.

20.

Когда полкъ будетъ кто отъ генералитету главныхъ муштровать по имянному списку, и оная персона въ своемъ мѣстѣ станетъ, и прикажетъ маршировать къ себѣ изъ фрунта полковаго поротно; тогда ѣдутъ Маіоры съ обнаженными шпагами и габоисты идутъ въ шеренгѣ, по томъ Полковникъ и Подполковникъ, и первой роты Офицеры всѣ, несучи ружье свое на плечахъ, и роты съ знаменами и съ барабаннымъ боемъ, и весь полковой Штабъ, вышней и нижней и заротныя, которые идутъ по сторонамъ, и пришедъ до помянутой

jonets aufs Knie fallen, und ohne Noth kein Feuer geben; geschähe aber das Feuern Plotonenweis, so geben alle vier Glieder Feuer, welches auch die Grenadiers thun sollen. Es müssen aber selbige, so bald man Glieder- oder Plotonen-Weis abgefeuert, alle insgesamt auf einmal Glieder- oder Reihen-Weis, wie es commandiret werden wird, die Grenaden werffen. Das Anlegen zum Feuern geschiehet bey denen Grenadiren vom Arm, bey denen Mousqetairs aber von der Schulter; wie solches vorher in dem ersten Theil derer Exercitien umständlich erkläret und beschrieben worden.

20.

Wann jemand von der höheren Generalität, das Regiment nach der namentlichen Rolle mustern, und die Revue paßiren lassen will, selbige hohe Person auch sich nach ihren Ort stellet und Ordre giebet, daß das Regiment Companieweis aus der Fronte vor dieselbe marschiren soll; alsdann reiten die Majors mit entblößtem Degen, und die Hautboisten gehen in einem Gliede, darauf der Obrister, Obrist-Lieutenant und alle Officiers von der ersten Compagnie, ihr Gewehr auf der Schulter tragend, nach ihnen, die Compagnien mit denen Fahnen und klingendem Spiel. Ferner der gesamte Ober-und Unter-Regiments-Staab, nebst denen übrigen zu denen Compa-

gnien

той главнѣйшей особы, Полковникъ и прочїе Офицеры поставятъ ружье свое къ ногѣ, поворотясь всѣ съ ружьемъ своимъ къ солдатамъ, и прикажетъ Полковникъ: *мушкетъ на караулъ*, и по прежнему поворотясь всѣ вкупѣ Полковникъ и Подполковникъ, и Оберъ-Офицеры ружьемъ, а Маїоры шпагами, отдадутъ комплементъ, и будутъ ждать указу не покрывъ головы; и по указѣ Полковникъ, оставя ружье въ своемъ мѣстѣ, подастъ списокъ именной. И чье имя позовутъ, то Офицеръ позванный громко отзовется, и надѣвъ шляпу, подвыся свое ружье, и снявъ шляпу, пойдетъ въ указное мѣсто, и станетъ. Также и Унтеръ-Офицеры чинятъ, токмо шляпъ своихъ [когда имѣетъ алебарду на плечѣ или подъ нижнїй конецъ] никогда не снимаютъ. А солдатъ подвыся мушкетъ также громко отзовется и пойдетъ, и отшедъ отъ своего мѣста три шага, и положитъ мушкетъ на плечо. А барабанщики не отзываются, токмо мало дробь побьютъ.

gnien gehörigen Undienstbaren, welche auf denen Seiten marschiren. Wann nun dieselben zu obgedachter hohen Person angelanget, so stellt der Obrister nebst dem Obrist-Lieutenant und übrigen Officieren insgesamt ihr Gewehr am Fuß, wenden sich mit dem Gewehr gegen die Fronte der Soldaten, und wird vom Obristen commandiret; **das Gewehr zu präsentiren.** Hierauf wenden sie sich insgesamt wieder um, wie zuvor, und der Obrister so wohl als der Obrist-Lieutenant nebst denen Ober-Officieren, salutiren alle zugleich mit ihrem Gewehr; die Majors aber mit dem Degen, und erwarten mit unbedecktem Haupte fernere Ordre. Nach erhaltener Ordre stellet der Obrister das Gewehr an seinen Ort, und übergiebet die namentliche Rolle. Wessen Nahme nun abgeruffen wird, derselbe, wann er ein Officier, muß laut antworten, und nach Bedeckung des Haupts, auch Haltung des Gewehrs hoch, seinen Hut abnehmen, nach den angewiesenen Ort sich verfügen, und daselbst stehen bleiben. Welches auch die Unter-Officiers thun, nur daß sie ihre Hüte, (wann sie im Paßiren das Kurtz-Gewehr auf der Schulter liegend oder am untersten Ende ergriffen haben,) niemals abnehmen. Der Soldat aber hält das Gewehr hoch, antwortet laut und gehet vorbey, und wann er bis auf drey Schritte an den angewiesenen Ort

kömmt

21.

Когда полки обрѣтаются въ маршѣ, а вышній командиръ господинъ Генералъ-фельдмаршалкъ, или господинъ Генералъ-Аншефтъ будетъ маршировать мимо полковъ, тогда распустить знамена съ барабаннымъ боемъ и съ игранною музыкою, и Офицеры въ своихъ мѣстахъ идутъ, какъ выше показано, и отдаютъ ружьемъ своимъ комплементъ; а солдаты несутъ мушкеты свои на плечѣ. А какъ помянутой вышней командиръ полкъ минуетъ, то ударя въ барабанъ разъ знамена привернутъ, и солдаты мушкетъ на ремень, приклады назадъ, а дуломъ напередъ, и бьютъ въ барабанъ фельдмаршъ, и Офицеры сядутъ на свои лошади, и ѣдутъ у своихъ ротъ. Оный комплементъ отдать въ день одинъ разъ, какъ увидятъ вышняго командира впервые. Сей пунктъ о комплементѣ не всегда употреблять, но развѣ гораздо въ свободномъ случаѣ по особливому приказу, понеже напрасной трудъ людемъ изъ того есть.

kömmt, schultert er das Gewehr, und stellet sich an seinen Posten. Die Tambours hingegen geben keine mündliche Antwort, sondern schlagen nur einen kleinen Wirbel.

21.

Wann die Regimenter sich auf dem Marsche befinden, und jemand von denen höhern Commandeurs, als der Herr General-Feldmarschall oder der Herr General en Chef, die Regimenter vorbey marschiren würde; alsdann muß man die Fahnen fliegen lassen, und das Spiel rühren. Die Officiers aber gehen in ihren gehörigen Posten, wie zuvor erwehnet worden, nnd leisten die Ehrenbezeugung oder Salutation mit ihrem Gewehr; die Soldaten hingegen tragen ihr Gewehr auf der Schulter. Sobald nun gedachter höhere Commandeur das Regiment paßiret, so wird auf der Trommel ein Streich geschlagen, die Fahnen wiederum eingewickelt, die Soldaten tragen das Gewehr am Riemen, mit der Kolbe hinter, mit dem Lauf aber vorwärts, und wird auf der Trommel Feld-Marsch geschlagen; die Officiers aber setzen sich auf ihre Pferde, und reiten neben ihren Compagnien. Diese Salutation wird nur einmal des Tages, wann man den höhern Commandeurn zum erstenmal gewahr wird, abgestattet. Wie dann auch

22.

Подчиненному генералитету при командѣ господина Генерала - фельдмаршалка, или Генерала - Аншефта вЪ маршѣ, или стоя во фрунтѣ или на караулѣ ШтабЪ и ОберЪ - Офицерам вЪ день отдать комплементЪ одинЪ разЪ своимЪ ружьемЪ, какЪ вЪ вышеписанныхЪ пунктахЪ повелѣваетЪ, а солдаты ружье несутЪ на плечѣ; а на караулѣ будущіе подЪимутЪ на караулЪ; и первому подЪ командою Генералу, а имянно Генералу-Поручику знамена распустить, токмо безЪ бою барабаннова; а прочимЪ ГенераламЪ безЪ роспусканія знаменЪ; а БрегадирамЪ, когда будетЪ при командѣ, также вЪ день одинова комплементЪ отдавать. ВЪ маршѣ Офицеры несутЪ свое ружье вЪ рукахЪ, а солдаты ружье на плечѣ, а во фрунтѣ Офицеры ружье свое держатЪ у ноги, а солдаты мушкеты

dieser Punkt wegen der Salutation nicht allemal observiret noch gebrauchet wird, sondern selten und zwar bey freyer Gelegenheit, auf expressen Befehl, maaßen nur dadurch die Mannschaft vergeblich bemühet wird.

22.

Der subalternen Generalität, bey des Hrn. General-Feldmarschalln oder General en Chefs Commando, wird auf dem Marsche, oder en Fronte stehend, oder auf der Wache, von denen Staab- und Ober-Officiers, die Salutation mit ihrem Gewehr nur einmal des Tages abgestattet, wie in obbeschriebenen Punkten angewiesen worden. Die Soldaten aber tragen das Gewehr geschultert, und diejenigen, so auf der Wache stehen, präsentiren selbiges. So soll auch die Ehrenbezeugung gegen den ersten unter Commando stehenden Generalen, als neml. den General-Lieutenant, mit fliegenden Fahnen, jedoch ohne Rührung des Spiels, gegen die übrige Generals aber, ohne fliegende Fahnen, geschehen. Die Brigadiers, wann selbige beym Commando sind, geniessen diese Honneur gleichfalls einmal des Tages, und zwar, auf dem Marsche tragen die Officiers das Gewehr in der Hand, und die Soldaten auf der Schulter. Vor der Fronte aber halten die Officiers ihr Gewehr beym Fuß

 und

кеты на караулЪ. И какЪ на походѢ, такЪ и стоя Офицеры снемЪ шляпу поклонятся.

23.

А по томЪ хотя вышній командирЪ, а имянно господинЪ ГенералЪ - фельдмаршалкЪ, или ГенералЪ - АншефтЪ поѢдетЪ мимо полковЪ, то маршировать безЪ комплементу, и Офицеры ѢдутЪ на своихЪ лошадяхЪ, развѢ помянутая вышняя особа будетЪ стоять пѢша близЪ пути, то и Офицеры ради респекту вышняго своего командира, сойдутЪ сЪ лошадей, и идутЪ вЪ своихЪ мѢстахЪ пѢши снемЪ шляпу не взявЪ своего ружья.

24.

Когда который ОфицерЪ за погрѢшеніе свое отЪ командира будетЪ арестованЪ, и ежели вЪ квартирахЪ, то оный будетЪ у себя на квартирѢ; а ежели вЪ маршѢ, то ѢдетЪ на лошади при полку безЪ шпаги, а пѢшихЪ ОфицеровЪ арестованныхЪ безЪ указу генералитета не водить.

und die Soldaten präsentiren das Gewehr Wie dann auch die Officiers sowohl im Marsche als stehend, mit Abziehung des Huts sich neigen.

23.

Nach diesem aber, ob gleich der höhere Commandeur, als neml. der Herr General-Feldmarschall oder der General en Chef, wiederum die Regimenter paßiren sollte, muß jedoch der Marsch ohne Salutations-Bezeigung fortgesetzet werden, und bleiben alsdann die Officiers auf ihren Pferden sitzend, es wäre dann, daß gedachte hohe Person zu Fuß nahe am Wege sich befände; so müssen alsdann die Officiers aus Respect gegen ihrem höhern Commandeurn, vom Pferde absitzen, und mit abgezogenem Hute, jedoch ohne Ergreiffung ihres Gewehrs, zu Fuß, in ihren Posten gehen.

24.

Wann ein Officier, etwa eines Vergehens wegen, vom Commandeurn arrestiret werden sollte, und es geschähe solches in den Quartieren, so bleibet selbiger in seinem Quartier. Wäre man aber auf dem Marsche, so reitet er beym Regiment ohne Degen. Zu Fuß aber soll man ihn, ohne, der Generalität Ordre, beym Regiment nicht führen.

25.

Какъ у Генерала фельдмаршала имѣетъ быть караулъ, такъ и у Генерала-Аншефта состоитъ въ равномъ числѣ рота комплетъ, а генералитету и прочимъ Офицерамъ по рангамъ по учиненному регламенту или уставу.

26.

Караульные Офицеры и солдаты гдѣ ни будутъ, когда Генералъ-фельдмаршалкъ и Генералъ-Аншефтъ будутъ приближаться, всегда станутъ въ свои мѣста, и Офицеры отдаютъ комплементъ ружьемъ одинова въ день, какъ сперва увидятъ: и по томъ держатъ свое ружье стоя безъ шляпъ, а знамя развернуто, и въ барабанъ въ походъ бить, а солдаты на караулъ держатъ на всѣхъ караулахъ, хотябъ малой караулъ безъ Офицера. И солдаты всѣ повинны ружье держать на караулъ, дондеже вышепомянутыя особы минуютъ.

27.

Когда надлежитъ кому отдать комплементъ солдатамъ, то генералитету на караулъ держать съ плеча, а полковому штабу и прочимъ отъ ноги.

28.

25.

Wie beym General-Feldmarschall die Wache ist, eben so stark soll selbige auch beym General en Chef seyn, und zwar eine Compagnie complet. Bey der Generalität und übrigen Officieren aber, nach ihren Rangs, laut Inhalt des Reglements.

26.

Die wachthabenden Officiers und Soldaten, sie mögen seyn wo sich wollen, sollen, wann der General-Feldmarschall oder der General en Chef sich ihnen nähern wird, jedesmahl sich in ihre Posten stellen und salutiren, die Officiers mit dem Gewehr einmahl des Tages, wann sie denselben zum erstenmahl gewahr werden; nachdem aber halten sie nur das Gewehr, und stehen mit unbedecktem Haupte, die Fahne wird aufgewickelt, und der Marsch geschlagen; die Soldaten aber präsentiren das Gewehr auf allen Wachten. Und wann es auch die kleinste Wache ohne Officiers wäre, so müssen jedennoch die Soldaten allesamt das Gewehr so lange präsentirt halten, bis obbemeldte Person paßiret.

27.

Wann die Soldaten vor jemanden das Gewehr präsentiren, so muß solches vor die Generalität von der Schulter, vor die Regiments-Staabs- und übrigen Officiers aber vom Fuß geschehen.

28.

Караульные солдаты, которые у Генерала-фельдмаршалка или Генерала-Аншефта стоятъ, ни предъ кѣмъ ружье свое не подъимаютъ, и на караулъ не держатъ кромѣ генералитету; а другимъ подъимаютъ одни часовые. Когда же Генералъ-фельдмаршалкъ, или Генералъ-Аншефтъ своею персоною при караулѣ обрѣтается, то и генералитету на караулъ также и часовые не подъимаютъ. А когда стоитъ на часахъ который съ примкнутымъ багинетомъ, то держать мушкетъ у ноги, а безъ примкнутова багинету гранадиръ держитъ или на рукѣ, или у ноги; а солдаты или на плечѣ, или у ноги, перемѣняясь ради отдыхновенія.

29.

Пароль и приказъ когда отдаютъ Маїѡрамъ при гауптвахтъ-квартирѣ, тогда караулъ стоитъ порядкомъ, и ружье на караулъ держатъ. Когда же пароль отдадутъ, и приказъ станутъ отдавать, тогда ружье держать у ноги.

28.

Die wachthabenden Soldaten, so beym General-Feldmarschall, oder beym General en Chef stehen, sollen ausser der Generalität, vor niemanden ihr Gewehr aufheben, noch präsentiren; vor die andern aber präsentirt die Schildwache allein das Gewehr. Wäre aber der General-Feldmarschall oder der General en Chef selber in Person bey der Wache zugegen, so wird vor die Generalität, weder von der Wache, noch von denen Schildwachen das Gewehr präsentiret. Stehet jemand auf der Schildwache mit gepflanztem Bajonet, so muß das Gewehr am Fuß, ohne gepflanztem Bajonet aber von einem Grenadier auf dem Arm oder am Fuß gehalten werden. Die Soldaten, aber halten das Gewehr entweder geschultert, oder am Fuß, wie damit, zur bessern Ausruhung, das Abwechseln geschehen kan.

29.

Wann die Parole und Befehle an die Majors beym Haupt-Wacht-Quartier abgegeben werden sollen, so stehet die Wache in ihrer Ordnung, und das Gewehr wird präsentirt. Wann nun die Parole abgegeben worden, und man die Befehle abgiebet, so wird das Gewehr vorm Fuß gestellet.

30.

Маіо́ры принявЪ пароль и приказЪ идутЪ, и отдадутЪ своимЪ ПолковникамЪ, а по томЪ полковому Адъютанту отдадутЪ, которой принявЪ пароль и приказЪ, и записавЪ идетЪ, и отдастЪ Подполковнику и другому Маіо́ру; а по томЪ отдастЪ пароль и приказЪ Сержантамъ у знаменЪ, охраня карауломЪ со всѣхЪ четырехЪ сторонЪ, дабы никто близЪ не ходилЪ и не слыхалЪ, а оные Сержанты пришедЪ отдаютЪ своимЪ командирамЪ, а имянно: Капитану, Порутчику, Подпорутчику, Прапорщику, а по томЪ у Капитанскаго двора всѣмЪ КорпораламЪ. А ежели вЪ полку командирЪ за Полковника ПодполковникЪ, то Маіо́рЪ самЪ Подполковнику принесетЪ пароль и приказЪ, по томЪ отдаетЪ Адъютанту. Также и репортовать о полковомЪ состояніи такимЪ же порядкомЪ по вся утра.

30.

Die Majors sollen die Parole und Befehle, so bald sie selbige empfangen, an ihre Obristen bringen und übergeben, selbige auch sogleich darauf an die Adjutants abgeben, von welchen jedwerder, so bald er die Parole und Befehle empfangen und annotiret, sich zu dem Obrist-Lieutenant und dem Second-Majoren verfüget, und ihnen selbige übergiebet; nachgehends übergiebet er sie denen Sergeanten bey der Fahne, nachdem er zuvor auf alle vier Seiten eine Wache hingestellet, damit niemand zu nahe komme und selbige abhorche. Hierauf begeben sich die Sergeanten zu ihren Commandeurs, und übergeben ihnen die Parole, und zwar dem Capitain, dem Lieutenant, dem Unter-Lieutenant und Fähnrich, nachgehends auch allen bey des Capitains Quartier befindlichen Corporals. Wäre aber beym Regiment in des Obristen Stelle der Obrist-Lieutenant Commandeur, so muß der Major selber die Parole und Befehle demselben überbringen, nachgehends giebt er sie auch dem Adjutanten ab. Imgleichen muß er von dem Zustande des Regiments, in eben derselben Ordnung alle Morgen, den Rapport abstatten.

31.

Караульные Офицеры отъ караула Генерала-фельдмаршала или котораго Генерала-Аншефта, принимаютъ пароль у Генерала-Адъютанта, таковымъ образомъ: Когда уже часъ принять пароль, тогда прикажетъ всѣмъ солдатамъ держать мушкетъ у ноги, и какъ пріѣдетъ Генералъ-Адъютантъ, выступятъ четыре караульщика [такимъ же образомъ какъ въ тридесятомъ пунктѣ изображено], а прочимъ солдатамъ скажетъ: *мушкетъ на караулъ.* И снявъ шляпу примаетъ пароль, и принявъ пароль прикажетъ *мушкетъ къ ногѣ.* Примаетъ приказъ безъ шляпыжъ. И какъ Генералъ-Адъютантъ отдавъ пароль и приказъ пойдетъ прочь, то Капитанъ надѣвъ шляпу поворотится лицемъ къ солдатамъ, держа оружїе у ноги; а Порутчикъ держа свое оружїе подъ исподней конецъ приступитъ къ Капитану, и приступя поставитъ оружїе къ ногѣ, и снеметъ шляпу, и Капитанъ отдаетъ пароль безъ шляпы, а приказъ въ шляпѣ Порутчику, а Порутчикъ Подпорутчику, а Подпорутчикъ Прапорщику. Таковымъ же образомъ и Прапорщикъ

31.

Die wachthabenden Officiers von des General-Feldmarschalls oder eines General en Chefs Wache empfangen die Parole vom General-Adjutanten folgender Gestalt: wann nemlich die Zeit vorhanden ist, daß die Parole empfangen werden soll, so wird allen Soldaten commandiret: das Gewehr am Fuß zu halten; und wann der General-Adjutant ankömmt, treten vier Mann zur Seiten-Wache aus, (auf eben die Weise, wie zuvor im 30sten Punkte beschrieben worden,) den übrigen Soldaten aber wird commandirt: **das Gewehr zu präsentiren:** worauf die Parole mit entblößtem Haupte empfangen wird. Nach Empfang der Parole wird commandiret: am Fuß zu stellen; da dann der Befehl gleichfalls mit unbedecktem Haupte empfangen wird; und wann also der General-Adjutant nach abgegebener Parole sich wegbegiebet, so wendet sich der Capitain mit Bedeckung des Haupts, zu der Fronte, das Gewehr am Fuß haltend, und der Lieutenant, welcher sein Gewehr am untersten Ende hält, verfüget sich zu dem Capitain, und wann er sich demselben genähert, stellt er das Gewehr am Fuß und entdeket das Haupt. Worauf der Capitain die Parole mit unbedecktem, den Befehl aber mit bedecktem Haupte, an den

щикъ принесетъ тотъ пароль и приказъ Капитану; а солдаты держатъ ружье у ноги, токмо одни часовые на караулѣ. И какъ Прапорщикъ принесетъ пароль и приказъ Капитану, и Капитанъ и Поручикъ и Прапорщикъ вольны поставя свое оружїе въ свои мѣста уступить, а Подпоручикъ съ своимъ оружїемъ поворотясь къ людемъ [къ строю] отдастъ пароль безъ шляпы, а приказъ въ шляпѣ Сержанту, то уже и часовые повинны ружье держать у ноги или на плечѣ; и отдавъ пароль, лозунгъ и приказъ Подпоручикъ Сержанту по томужъ уступитъ. А сержантъ таковымъ же образомъ отдастъ пароль и приказъ Корпораламъ, и по томъ всѣ изъ ружья выступятъ.

32.

Когда на караулѣ стоя окликаютъ, то повинно лозунгъ спрашивать токмо у таковыхъ, кто съ поля ѣдетъ въ лагерь

Lieutenant, der Lieutenant an den Unter-Lieutenant, und der Unter-Lieutenant an den Fähnrich übergiebet. Auf selbige Weise werden so dann die Parole und Ordres vom Fähnrich dem Capitain wieder zugebracht. Die Soldaten halten das Gewehr am Fuß, die Schildwachen aber präsentiren allein selbiges. Wann nun der Fähnrich die Parole und Ordres dem Capitain wieder zugebracht, so sind der Capitain, Lieutenant und Fähnrich frey, stellen ihr Gewehr an seinen Ort und treten ab. Der Unter-Lieutenant aber wendet sich mit seinem Gewehr gegen die Mannschaft (Front) und übergiebt die Parole mit unbedecktem, die Ordre aber mit bedecktem Haupte dem Sergeanten; zu welcher Zeit auch die Schildwachen ihr Gewehr entweder am Fuß oder geschultert halten müssen; und wann der Unter-Lieutenant die Parole, Losung und Ordre dem Sergeanten übergeben, so tritt er gleichfalls ab. Der Sergeant aber übergiebt endlich auf gleiche Weise die Parole und Ordre denen Corporals; worauf so dann alle insgesamt aus dem Gewehr treten.

32.

Wann man auf der Wache stehend jemand zurufet; so müssen um die Losung nur diejenigen gefraget werden, so vom Felde ins Lager oder in

герь или въ городъ; и то на караулѣ, гдѣ стоятъ Корпоралы; въ то время у вѣѣзжихъ Корпораламъ спрашивать лозунгъ тихо, призвавъ къ караулу [ а самому къ нему не отходить ] а солдатамъ о лозунгѣ быть свѣдомымъ не надлежитъ. А буде кто близко не пойдетъ, и лозунга не скажетъ, то Корпоралу таковыхъ приказать имать подъ караулъ, а подъ непріятелемъ и стрѣлять, не смотря на лице, понеже въ томъ всякая крѣпость содержится. А внутри лагеря или города которые караулы бываютъ, лозунга не спрашивать, но точію окликать, кто идетъ, и на тотъ вопросъ чемъ ни отзовется, болѣе не спрашивать; а ежели не отзовется, брать за арестъ. А буде кто идетъ не внутрь, но мимо, таковому кричать, чтобъ шелъ далѣе, а буде не послушаетъ, то по третьемъ словѣ брать за караулъ.

33.

Когда прикажутъ какому быть командированію, то Сержантъ скажетъ Корпораламъ, а корпоралъ своихъ людей, сколько приказано будетъ, ежели съ ружьемъ,

die Festung hineiu wollen, und muß dieses auf einer solchen Wache, woselbst Corporalen stehen, geschehen. Zu selbiger Zeit sollen die Corporals die hineinwollende zur Wache fordern, und selbige heimlich um die Losung fragen, (selbst aber nicht zu ihnen abgehen,) denen Soldaten aber gebühret es nicht die Losuug zu wissen. Würden nun solche sich nicht näher zu der Wache begeben, noch die Losung sagen wollen, so muß der Corporal dieselben unter Arrest nehmen; vor dem Feinde aber auf sie, ohne Ansehen der Person, Feur geben lassen, maaßen hierinn alle Sicherheit beruhet. Innerhalb dem Lager oder Festung aber sollen die Wachen um die Losung nicht fragen, sondern nur allein: **wer da!** zurufen, und über die darauf gegebene Antwort weiter nichts fragen; würde man aber keine Antwort geben, so soll man einen solchen arretiren. Gienge aber jemand nicht hinein, sondern vorbey, so muß demselben zugerufen werden, daß er etwas weiter abgehe. Würde er nun nicht gehorchen, so kan man ihn, nach dem dritten Zuruf, unter Arrest nehmen.

33.

Wann Ordre gegeben wird, daß eine Commandirung geschehen soll, so wird solches vom Sergeanten denen Corporalen angedeutet; der Corporal aber nimmt so dann seine Leute,

ружьемъ, взявъ свое оружїе, и ихъ за собою поведетъ къ своему Маїору, и обьявитъ ихъ, и отдавъ ихъ возметъ вѣдомость отъ Маїора, куда оные командрованы, и взявъ вѣдомость отнесетъ Сержанту, а Сержантъ принесетъ къ своему Капитану, а Капитанъ повиненъ у себя ради извѣстїя записать. А Маїоръ пересмотря, во всемъ ли по указу командрованы, а именно: въ ружьѣ или въ топорахъ, или въ провїантѣ исправны, и пошлетъ ихъ къ дежуръ-Маїору, или куда указъ будетъ.

34.

Какъ въ маршѣ, такъ и въ командрованїи никто неповиненъ въ свое мѣсто кого инаго посылать или перемѣняться, кромѣ отлучки или болѣзни, такожъ и не командировать черезъ чинъ, но по градусамъ, [какъ ниже изъявлено] ежели изъ назначенныхъ кто боленъ или въ отлучкѣ, а именно:

За Полковника, Подполковникъ.
За Подполковника, Маїоръ.

За

so viel nemlich befohlen worden, imgleichen, wann sie bewehrt seyn sollen, alsdann auch das Gewehr, und führet sie hinter sich zu seinem Majore, meldet sie bey demselben, und überliefert sie ihm; nimmt darauf vom Majorn ein Recipisse und übergiebt solches dem Sergeanten; der Sergeant aber überbringt es seinem Capitain, welcher selbiges zur Nachricht bey sich annotiren muß. Der Major hingegen besichtiget die Mannschaft, ob sie alle der Ordre gemäß comandiret, und mit Gewehr, Beilen oder andern Arbeits-Geräthschaften und mit Proviant gehörig versehen sind, und läßt sie ab an den Dejour-Majorn, oder wohin es sonst befohlen worden.

34.

So wohl auf dem Marsche als Commandirung soll sich niemand unterstehen, in seine Stelle einen andern zu schicken, oder sich abzuwechseln, es sey dann, daß man abwesend oder krank wäre; so soll keine Commandirung über den Charakter geschehen, sondern es muß alles per Gradus, nach der Tour gehen, wie hier unten beschrieben wird. Sollte nun jemand von denen Commandirten krank oder abwesend seyn, so wird commandirt:

Vor den Obristen, der Obrist-Lieutenant;

Vor den Obrist-Lieutenant, der Major;

За Маіора, старшій Капитанъ.

За Капитана и Капитана-Порутчика, Порутчикъ.

За Квартирмейстера и за Порутчика, Подпорутчикъ.

За Подпорутчика, Прапорщикъ.

За Сержанта, Корпоралъ.

За Корпорала ефрейторъ

не можетъ быть кромѣ вышереченныхъ причинъ. А чтобъ командрованнымъ куда надлежитъ быть Капитану, а вмѣсто ево послать Порутчика, а другіе Капитаны при полку есть, а обойдены для того, что недавно изъ командрованія, и тому быть не возможно, хотя и не давно изъ командрованія, но посылать Капитана. Также и въ прочихъ чинахъ надлежитъ по томужъ. Молодшей Маіоръ при старшемъ Маіорѣ своего полку никако дерзнетъ командровать подъ судомъ: токмо въ маршѣ или въ экзерциціи командируетъ въ своемъ батальонѣ.

Vor den Majoren, der älteste Capitain;

Vor den Capitain und Capitain-Lieutenant, der Lieutenant

Vor den Quartier-Meister und vor den Lieutenant, der Unter-Lieutenant;

Vor den Unter-Lieutenant, der Fähnrich;
Und vor den Sergeanten, der Corporal;
Vor den Corporal aber kan der Gefreyter, ausser oberwehnten Ursachen, nicht commandiret werden. Falls auch die Tour zur Commandirung an einen Capitain käme, und man wollte, statt seiner, einen Lieutenant commandiren, jedoch aber beym Regiment noch andere Capitains wären, welche man desfalls übergehen wollte, weiln sie ohnlängst vom Commando zurück gekommen; so soll solches, ohngeachtet er vor kurzer Zeit commandirt gewesen, keine statt finden, sondern jedennoch ein Capitain commandiret werden; welches ebenmäßig auch bey denen übrigen Chargen zuobserviren ist. So soll auch der jüngere Major in Anwesenheit des ältesten Majoren, von eben dem Regiment, sich keinesweges unterstehen, einige Commandirung anzustellen, bey Befahrung zum Kriegs-Recht gezogen zu werden; auf dem Marsche aber, und beym Exerciren, commandiret er bey seiner Battaillon allein.

35.

ВсѢмЪ ОфицерамЪ повелѢвается во время бою, ежели кого убьютЪ, то ихЪ мѢста заступать, яко послѢдуетЪ [ напримѢрЪ ] когда Полковника убьютЪ, его мѢсто взять Подполковнику, а Подполковничье мѢсто Маїору, а Маїорское мѢсто старшему Капитану, и тако всѢмЪ слѢдовать ОберЪ-ОфицерамЪ на штабскія мѢста. А ОберЪ Офицеры, кои вступятЪ вЪ штабскія мѢста [ какЪ выше писано, ] или вЪ ротахЪ кого изЪ ОберЪ-ОфицеровЪ убьютЪ, то на ихЪ мѢста по рангамЪ тѢхЪ ротЪ заступать другимЪ ОберЪ-ОфицерамЪ [ напримѢрЪ ] Порутчику на Капитанское, и прочимЪ одинЪ по другомЪ. А на тѢхЪ мѢста, которые выше поступятЪ, заступить УнтерЪ-ОфицерамЪ тойже роты по порядкужЪ, а на УнтерЪ-Офицерскія мѢста рядовымЪ. А изЪ роты вЪ роту для команды отнюдь не переходить, хотябЪ ни одного ОберЪ-Офицера не осталось вЪ которой ротѢ, дабы тѢмЪ конфузіи не учинить.

35.

Allen und jeden Officieren wird hiemit anbefohlen, daß wann jemand währender Bataille vor dem Feinde bleiben sollte, des abgegangenen Stelle folgender Maaßen vertreten werden müße: als nemlich, wann der Obrister bleibet, so muß dessen Stelle der Obrist-Lieutenant, des Obrist-Lieutenants Stelle aber der Major, und des Majoren Stelle der älteste Capitain vertreten; und solcher Gestalt müssen alle Ober-Officiers in die Stellen derer Staab-Officiers folgen. Die Stellen derer Ober-Officiers hingegen, so die Vacances derer Staab-Officiers vorbeschriebener Maaßen einnehmen, oder bey denen Compagnien vor dem Feinde bleiben, sollen nach denen Rangs derer Compagnien, von andern Ober-Officiers vertreten werden, als zum Exempel: der Lieutenant tritt in des Capitains Stelle, und so die übrigen, einer nach dem andern. In denen Stellen aber, so höher avanciren, sollen die Unter-Officiers von eben der Compagnie und in die Unter-Officiers Stellen die Gemeinen einrücken; von einer Compagnie aber zur andern, um das Commando zu führen, soll niemand durchaus nicht übergehen, ob gleich etwa bey einer Compagnie kein einziger Officier übrig bliebe damit keine Unordnung dadurch entstehen möge.

36.

Караульщикамъ часовымъ съ примкнутыми багинеты только у генералитету и у знаменъ быть.

37.

Каковымъ образомъ караулы смѣнять: Когда идетъ новой караулъ бьючи маршъ, то прежней станетъ въ ружье, и на плеча мушкеты положатъ. Офицеры оружїя свои держатъ у ноги, а какъ новой караулъ станетъ приходить въ близости, то обрѣтающемуся на мѣстѣ поднять приходящему ради почести ружье на караулъ, и бить маршъ. А когда новой придетъ, и станетъ противо старова, велитъ тотъ часъ поднять ружье на караулъ, и скончить бой барабанной. По томъ Офицеры взявъ свое оружїе подъ нижней конецъ, и Унтеръ Офицеры также свое оружїе подъ нижней же конецъ, и сходятся по срединѣ съ новоми Офицеры каждой съ своимъ чиномъ, и пришедъ одинъ хъ одному разомъ поставивши оружїе къ ногѣ, отдадутъ почесть другъ другу, и прежнїе Офицеры караульные спросятъ:

36.

Die Schildwachen, so aufgesteckte Bajonets haben, sollen nur allein bey der Generalität und denen Fahnen seyn.

37

Die Wachen sollen folgender Gestalt abgelöset werden: Wann die neue Wache mit Schlagung des Marsches ankömmt, so stellt sich die Alte ins Gewehr und schultert; die Officiers aber halten ihr Gewehr am Fuß, und wann die neue Wache sich genähert, so muß die auf dem Posten befindliche, der ankommenden, Ehrbezeugunges halber, das Gewehr präsentiren, und Marsch schlagen lassen. Die neue Wache aber, so bald sie ankömmt, und sich der Alten gegenüber postiret, commandirt also fort: **das Gewehr zu präsentiren, und den Trommelschlag zu endigen.** Nachgehends fassen die Officiers ihr Gewehr am untersten Ende, welches auch die Unter-Oficiers thun, und treten in die Mitte mit denen angekommenen Officiers, jeder mit seines Gleichen zusammen, und wann sie also einer zum andern gekommen, stellen sie ihr Gewehr alle zugleich vorn Fuß, und salutiren sich unter einader. Worauf die vorigen Wach-Officiers fragen: weßfalls sie angekommen? da dann die Angekommene antworten: sie abzulösen. Hierauf

сятъ: *почто пришествіе ваше?* на что отвѣтствуютъ пришлые: *смѣнить васъ.* И потомъ скажутъ прежніе Офицеры одинъ одному приказъ, и отдадутъ караульную роспись: Потомъ скажетъ пришедшей командиръ солдатамъ своимъ, *мушкетъ на плечо*; а другой прикажетъ *мушкетъ къ ногѣ.* И прикажутъ часовыхъ перемѣнять, что повиненъ Порутчикъ или Подпорутчикъ по росписи приказать при себѣ отпускать Сержанту съ Корпоралы, куда что надлежитъ. И какъ новые вездѣ смѣнятъ, и донесено будетъ, что принято всюду сохранно, тогда и главному караулу смѣняться; а не смѣнивши часовыхъ и не освѣдомившись достовѣрно, что все принято въ цѣлости, другъ другу мѣста не уступать. Но токмо послѣ того командиръ пришлый, и который на мѣстѣ стоитъ, оба повелѣваютъ солдатамъ, *мушкетъ на караулъ: Подвысь мушкетъ.* Оберъ и Унтеръ-Офицеры подымутъ свое оружіе подъ нижней конецъ, и тотъ часъ ударятъ въ барабанъ походъ съ обѣихъ сторонъ; тогда прежней караулъ съ мѣста

усту-

auf Vermelden die vorigen Officiers einer dem andern die Ordres, und übergeben die Wach-Liste. Nachgehends commandirt der angekommene Commandeur seiner Mannschaft: **das Gewehr zu schultern**; der andere aber: **das Gewehr vorm Fuß zu stellen**, und befehlen beyderseits darauf, die Schildwachen abzulösen; welchem Befehl dann der Lieutenant oder Unter-Lieutenant dem Sergeanten und Corporalen giebt, um nach der Liste, wohin es sich gehöret, die erforderliche Mannschft in seinem Beyseyn abzufertigen. Uud wann die neuen überall die Ablösung verrichtet, und rapportiret ist, daß alles gut und wohl empfangen worden; so wird alsdann auch die Haupt-Wache abgelöset. Ohne vorherige Ablösung derer Schild-Wachen aber, und ohne zuverläßige Benachrichtigung, das alles gut und wohl empfangen worder, soll keiner dem andern weichen, noch Platz geben. Wann nnn solches geschehen, commandiren sowohl der neuangekommene als auf der Wache stehende Commandeur beyderseits: **präsentirt das Gewehr; das Gewehr hoch**. Die Ober- und Unter-Officiers fassen darauf ihr Gewehr am untersten Ende, und wird sogleich von beyden Seiten Marsch geschlagen. Da dann die vorige Wache aus ihrem Posten

уступитъ, а новой на онаго мѣсто станетъ, и скажутъ оба: *на караулъ*. По томъ новой положитъ мушкетъ на плечо, а старые поставятъ къ ногѣ, и пойдутъ оба командиры, кому надлежитъ, репортовать, что караулъ смѣненъ въ добромъ состояніи. И пришедши къ командѣ своей, оба скажутъ *мушкетъ на караулъ*, и по томъ прикажетъ тотъ, которой идетъ домой, *мушкетъ съ поля*, и велитъ бить въ барабанъ съ поля, а караульной ради почести велитъ бить походъ, и держать на караулъ, пока фрунтъ его минетъ. А какъ сошедшей караулъ на мѣсто, гдѣ ему быть, возвратится, и поставитъ командиръ команду свою во фрунтъ, скажетъ *на караулъ*, *къ ногѣ*, и окончатъ бой барабанной. По томъ пойдетъ командиру своему репортовать, что караулъ отстоялъ въ добромъ состояніи, и возвратившись къ командѣ своей, скажетъ,

*на*

sten ausrücket, die andere aber selbigen einnimmt, und wird von beyden commandirt **das Gewehr zu präsentiren.** Hierauf läßt die neue Wache das Gewehr schultern, die alte hingegen, das Gewehr vorm Fuß stellen, und beyderseits Commandeurs verfügen sich zu demjenigen, wo es sich gebühret, ihren Rapport abzustatten, daß die Wache in guten uud gehörigen Stande abgelöset wordeu. Und wann sie wiederum zu ihrem Commando zurück gekommen, lassen sie beyde das Gewehr präsentiren. Hierauf commandirt der, so abmarschirt: **das Gewehr verkehrt zu schultern,** und läßt Abmarsch schlagen. Der zur Ablösung gekommene aber läßt zur Honeur, nebst Schlagung des Marsches, das Gewehr so lange präsentirt halten, bis die vorigen seine Fronte paßiret sind; und wann die abgegangene Wache an die Stelle, wo sie seyn soll, zurück gekommen, so stellet der Commandeur seine Mannschaft en Fronte, und commandirt: **das Gewehr zu präsentiren,** und vorm Fuß zu stellen; auch mit Schlagung der Trommel anfzuhören, begiebet sich darauf zu seinem Commandeurn demselben zu rapportiren, daß die Wache wohl und in gutem Stande verrichtet worden. Und wann er wieder zu seinem Commando zurück gekommen, so commandirt er: **das Gewehr zr prä-**

sen-

*на караулЪ*, *сЪ поля*; и распуститЪ поротно, а при томЪ приказываетЪ явиться вЪ ротахЪ командирамЪ своимЪ.

38.

Ежели перемѣна караулу придетЪ кЪ Генералитету или кЪ Штабу, то командующій хотя ОберЪ или УнтерЪ-ОфицерЪ учинитЪ послѣдующимЪ образомЪ: Когда новой придетЪ, и станетЪ на мѣсто противЪ прежняго караулу, тогда стоящій на караулѣ пришедшаго спроситЪ: *Почто пришествіе ваше*? и оной отвѣтствуетЪ: *караулЪ вашЪ смѣнить*; и отдавЪ другЪ другу комплементЪ, пойдутЪ оба до Генерала-Адьютанта; а буде у штаба, то до самого, у кого тотЪ караулЪ смѣняется, и спрашиваютЪ о позволеніи смѣны. И когда о томЪ примутЪ ордерЪ, то идутЪ кЪ своимЪ командамЪ, и во всемЪ учинятЪ такЪ, какЪ объявлено вЪ 36 пунктѣ.

39.

ЧасовыхЪ всегда перемѣняетЪ КорпоралЪ при себѣ, гдѣ есть, такЪ: Когда приведетЪ часовымЪ смѣну, то самЪ ста-

sentiren, und verkehrt zu schultern: läßt darauf die Mannschaft Compagnie-Weise aus einander, und befiehlet anbey, sich in denen Compagnien bey ihren Commandeurs zu melden.

38.

Wann die Ablösung der Wache, zu der Generalität, oder dem Staab, kömmt, so muß der Commandeur, er mag seyn Ober-oder Unter Officier, sich folgender Gestalt dabey verhalten: Nemlich, so bald die neue Wache angekommen, und sich der vorigen gegenüber postiret, frägt der auf der Wache stehende den neu angekommenen: Weßfalls sie gekommen? da dann der antwortet Ihre Wache abzulösen. Worauf beyderseits, nachdem sie sich einander salutiret, zu dem General-Adjutanten gehen; wäre es aber beym Staab, alsdann zu dem Staab-Officiern selber, dessen Wache abgelöset wrrden soll, sich begeben und um Erlaubniß zur Ablösung angehalten, und wann sie deßfalls Ordre bekommen, so verfügen sie sich zu ihren Cammanden, und verfahren übrigens in allem so und dergestalt, wie davon zuvor im 36sten Punct erwehnet worden.

39.

Die Schild-Wachen, wo sie sich immer befinden, löset jedesmahl der Corporal solcher Gestalt ab: daß wann er zu selbigem die Ablösung brin-

станетъ по срединѣ ,поставя свое оружіе къ ногѣ; и прикажетъ прежнему и новому: *мушкетъ на караулъ*, и лѣвою ногою одному къ другому приступить вмѣстѣ, и принять приказъ тихимъ гласомъ, токмо бы одинъ онъ Корпоралъ слышалъ: Понеже либо что не такъ скажетъ одинъ одному, то оный Корпоралъ долженъ исправить. И отдавъ приказъ, скажетъ Корпоралъ обоимъ; *мушкетъ передъ себя, на лѣво кругомъ*, то солдаты оба вдругъ повернувшись станутъ новой на мѣсто, гдѣ надлежитъ, а прежней противъ его. И какъ скоро повернутся, то Корпоралъ скажетъ обоимъ: *мушкетъ на караулъ*, по томъ поставить передъ себя, и по томъ новому часовому прикажетъ примкнуть багинетъ, а старому снять и положить въ ножны, и по томъ новому поставить къ ногѣ, а старому часовому мушкетъ на караулъ и съ поля, и поведетъ въ строй. А гдѣ стоятъ безъ багинетовъ, и когда обернувшись станутъ, новой на мѣстѣ, а старой противно и учинятъ на караулъ, тогда также новому прикажетъ на плечо, а ста-

bringet, er sich selber in die Mitte postiret, und sein Gewehr vorm Fuß stellet. Darauf läßt er der alten und neuen Wache das Gewehr präsentiren, und mit dem linken Fuß gegen einander zusammen treten, auch die Ordres mit leiser Stimme, jedoch, das der Corporal allein höre, empfangen, maaßen falls einer dem andern die Ordres nicht recht sagen würde. der Corporal selbigen so dann corrigiren könnte, Nach Empfang der Ordres commandirt der Corporal beyden: **das Gewehr vor sich zu halten und linksum zu kehren;** da alsdann beyde Schild-Wachen sich mit eins umkehren, und der neue auf der gehörigen Post, der vorige aber ihm gegen über zn stehen kömmt; und so bald sie sich umgekehret, commandirt der Corporal beyden: **das Gewehr zu präsentiren,** und darauf: **das Gewehr vor sich zu halten.** Nachgehends läßt er der neuen Schild-Wache das Bajonet aufpflantzen, der Alten aber, abnehmen, und in die Scheide stecken. Hierauf befiehlet er der neuen Wache: **das Gewehr vorm Fuß zu stellen;** der Alten aber, **das Gewehr zu präsentiren, und verkehrt zu schultern,** und führet sie so dann nach der Fronte ab. Wo aber Schild-Wachen ohne Bajonets stehen, und selbige nach geschehener Umkehrung sich postiret, als neml. die Neue

а старому съ поля, и поведетъ съ караулу. И когда всѣхъ часовыхъ перемѣнитъ, и ведетъ къ строю, то и самъ свое оружїе несетъ съ поляжъ, то есть подъ нижней конецъ.

40.

Барабанщикамъ и габоистамъ на дневаньѣ ни у кого не быть, и за собою какъ помянутыхъ барабанщиковъ и габоистовъ, тако и прочихъ всякихъ чиновъ не брать, что весьма запрещается: понеже для услугъ своихъ имѣютъ деньщиковъ.

41.

## О бою барабанномъ.

Когда у Генералъ-фельдмаршалка или у Генерала-Аншефта ударятъ лозунгъ въ барабанъ, тогда надлежитъ всего генералитету барабанщикамъ на караулѣ стоя отзываться по рангамъ, и какъ въ тѣхъ караулахъ отзовутся

разъ,

auf den Posten, die Alte aber derselben gegen über, sie auch das Gewehr präsentiren; so wird ebenfalls comandiret der Neuen: **das Gewehr zu schultern**, der Alten aber: **das Gewehr verkehrt zu schultern**, und wird selbige also von der Wache abgeführt. Und wann der Corporal solcher Gestalt alle Schild-Wachen abgelöset und zur Fronte gebracht, so trägt er ebenfalls sein Gewehr verkehrt geschultert, und zwar am untersten Ende.

40.

Die Tambours und Hautboisten sollen bey niemanden die Dejour halten, auch soll niemand weder selbige, noch sonsten andere Militair-Bediente, zu sich zur Aufwartung nehmen, als welches hiemit gänzlich verbothen wird: maaßen jedweder zu seiner Bedienung seine besondere Denschisk oder verordnete Knechte hat.

41.

## Vom Trommel-Schlag.

Wann beym General-Feldmarschall, oder General en Chef, die Losung auf der Trommel geschlagen wird, so müssen die Tambours von der ganzen Generalität, so auf der Wache stehen, denen Rangs nach, antworten. Und wann auf selbigen Wachen die Antwort einmal gege-

разъ, то въ другой рядъ лозунгъ на вышнемъ караулѣ ударить, и тако чинить до трехъ разъ; а по третьемъ разѣ на главнѣйшемъ караулѣ будутъ бить что приказано будетъ, то и на вышепомянутыхъ караулахъ отъ генералитету тожъ бьютъ, и смотрятъ, какъ на вышнемъ караулѣ перестанутъ, то и имъ разомъ перестать.

42.

Какъ у генералитета бить перестанутъ, то съ праваго флангу у полку, у знаменнаго караулу караульному барабанщику, и въ другихъ прочихъ полкахъ вдругъ ударить надобно безъ отзывной дроби; и бить токмо то, что бито у генералитета послѣ лозунга, по томъ вдругъ и перестаютъ; и такъ чинятъ во всѣхъ барабанныхъ бояхъ. А караульные барабанщики у полковаго штабу бьютъ въ тожъ время, какъ у полковъ бить начнутъ. А ежели полкъ гдѣ стоитъ одинъ, и выше Полковникова чину командира нѣтъ, то ему лозунгъ или отзывную дробь до трехъ разовъ, также

кожде

ben worden, so muß zum andern mahl die Losung auf der höhern Wache geschlagen, und solcher Gestalt dreymahl damit continuiret werden; nach dem dritten mahle aber wird auf der höhern Wache, dasjenige, so befohlen worden, geschlagen. Welches dann auch auf denen Wachen bey der Generalität mit geschlagen werden muß, und ist dabey zu beobachten, daß wann auf der höhern Wache zu schlagen aufgehöret wird, die übrigen alsdann auch mit eins aufhören müssen.

42.

So bald bey der Generalität zu schlagen aufgehoret wird, müssen von der rechten Flanque des Regiments, bey der Fahnen-Wache, der wochhabende Tambour sowohl, als die bey denen übrigen Regimentern seyende Tambours, auf ein mahl zu schlagen beginnen, jedoch ohne Antworts-Wirbel, und zwar nur dasjenige, so bey der Generalität nach dem Losung-Streich geschlagen worden; nachgehends hören sie zugleich mit eins auf, und solchergestalt muß mit allen Trommel-Schlägen verfahren werden. Die wachhabenden Tambours bey dem Regiments-Staab aber, schlagen ebenfalls zu der Zeit, wann bey denen Regimentern zu schlagen begonnen wird. Falls aber ein Regiment irgendswo allein stünde, und über den Obristen kein höherer Commandeur zuge-

кожде какъ вверьху у генералитета упомянулося, бить надлежитъ.

43.

Когда караульной барабанщикъ ударитъ разъ, то всегда барабанщики въ тотъ часъ повинны притти и взять, и направить свои барабаны, и полковой барабанщикъ повиненъ того смотрѣть, и зачинаютъ бить въ барабанъ съ праваго флангу; а ежели командира вышняго квартира ближе лѣваго фланга, то зачинаютъ въ полкахъ бить на лѣвомъ флангѣ.

44.

Когда въ полкахъ барабаны бьютъ, то поуйдутъ Корпоралъ съ ружьемъ своимъ, а за нимъ полковой барабанщикъ, имѣвъ чрезъ плечо ремень съ крюкомъ и въ рукѣ трость. А барабанщики, и за ними четыре караульщика съ мушкеты имѣвъ на плечѣ, въ одну шеренгу. Сіе чинится отъ знаменъ каждаго баталіона, раздѣлясь на двое, и доходятъ каждый до четверти длины своего баталіона.

gen wäre, so muß derselbe die Losung, oder den Antworts-Wirbel, ebenfalls zu dreyen mahlen, wie oben von denen Generalitäts-Wachen erwehnet worden, schlagen lassen.

43.

So bald der wachhabende Tambour einen Schlag auf der Trommel thut, müssen jedesmahl die andern Tambours sofort zusammen kommen, ihre Trommels nehmen und selbige aufspannen. Worauf der Regiments-Tambour zu sehen schuldig ist, und wird von der rechten Flanque der Anfang zum Schlagen gemacht. Wäre aber des höhern Commandeuren Quartier näher bey der linken Flanque, so wird von der linken Flanque bey denen Regimentern der Anfang zum Schlagen gemacht.

44.

Wann bey denen Regimentern die Trommels geschlagen werden, so gehet der Corporal mit seinem Gewehr, und hinter ihm der Regiments-Tambour, den Trommel-Riemen mit dem Haacken über der Schulter und den Stock in der Hand habend; die Tambours aber, und nach denenselben vier Wach-Soldaten mit geschultertem Gewehr, gehen in einem Gliede. Dieses geschiehet von denen Fahnen jedem Battaillon, da sie sich in zwey Partheyen theilen, und jede Par-

ліона. А на караулахъ у генералитета ходитъ Корпоралъ и барабанщики, и четыре мушкетера; и ходятъ отъ караулу тритцать саженъ въ сторону, куда длина квартирѣ полковой. А на другихъ караулахъ, гдѣ командиръ караульной Сержантъ, токмо два караульщика идутъ за барабанщикомъ.

45.

Въ маршѣ когда знамена развернутъ, то всегда бьютъ большой маршъ; а когда знамена въ чехлахъ, то бьютъ фельдмаршъ рѣдко, въ баталіонѣ по одному барабанщику для знаку марша.

46.

Когда въ маршѣ надлежитъ бить для пріѣзду Генерала-фельдмаршалка или Генерала-Аншефта, то зачинаютъ съ того флангу, откуда вышепомянутая особа пріѣдетъ.

47.

Когда въ маршѣ прилучится переправа, то на всякой переправѣ, по томужъ бить въ баталіонѣ переправу по

одному

they bis auf ein Viertel von der Länge ihres Bataillons marschiret. Auf denen Wachen bey der Generalität aber gehet ein Corporal, die Tambours und vier Mousquetiers, welche von der Wache ab dreyßig Faden auf der Seite marschiren, maaßen die Länge des Regiments Quartier auf so viel erstrecket. Auf denen andern Wachen aber, woselbst der Wachhabende Commandeur ein Sergeant ist, gehen nur zwey Wach-Soldaten hinter dem Tambour.

45.

Wenn auf dem Marsche die Fahnen loßgewicket werden; so wird jedesmal General-Marsch geschlagen. Sind aber die Fahnen in denen Fahnen-Säcken; so schlägt bey jedwedem Batailon nur ein Tambour Feld-Marsch ganz langsan, zum Zeichen, daß man marschiren soll.

46.

Wenn auf dem Marsche, wegen der Ankunft des General Feldmarschalls, oder des General en Chefs, das Spiel gerühret werden soll; so wrd solches auf der Flanque angefangen, von welcher obgedachte hohe Person ankömmt.

47.

Wenn auf dem Marsche, das Regiment übers Wasser setzen soll; so muß bey jeder Uebersetzung, gleichfalls, und zwar bey jedwedem Ba-

 taillon,

одному барабанщику, до котораго времени тотъ баталіонъ переправится, ради знаку заднимъ. А ежели съ распущенными знамены маршируютъ къ переправѣ и чрезъ переправу, тожъ бить переправу всѣмъ барабанщикамъ.

48.

Когда на караулѣ съ Оберъ-Офицеромъ барабанщики гдѣ есть, то повинны всегда стоять передъ первою шеренгою, развѣ гдѣ съ Унтеръ-Офицеромъ, или гдѣ стоитъ караулъ, въ одну шеренгу и одинъ барабанщикъ, то оной становится въ шеренгѣ съ праваго флангу при караулѣ.

49.

Когда въ маршѣ солдатамъ прикажутъ мало отдохнуть, тогда положить ружье, и лечь; а когда паки прикажутъ маршировать, то въ одинъ барабанъ у всякаго баталіона ударить зборъ. И какъ солдаты въ ружье вступятъ, и возмутъ оное, тогда маршировать, и бить фельдмаршъ.

Часть

taillon, ein Tambour Dragoner-Marsch, oder zur Uebersetzung schlagen, so lange bis das Bataillon gänzlich übers Wasser gesetzet worden, damit die hintern sich darnach richten können. Würde man aber mit fliegenden Fahnen zur Uebersetzung übers Wasser marschiren, so müssen alle Tambours insgesamt selbigen Marsch schlagen.

48

Wenn etwa auf einer Wache, nebst dem Ober-Officiern sich Tambours befinden, so müssen selbige jedesmal vor dem ersten Gliede sich postiren; es wäre dann, daß auf der Wache nur ein Unter-Officier sich befände, oder daß irgendswo die Wache nur aus einem Gliede bestünde, und ein Tambour dabey wäre, so stellet sich derselbe alsdann auf die rechte Flanque in einem Gliede mit der Wache.

49.

Wann auf dem Marsche denen Soldaten anbefohlen wird, etwas auszurasten; so muß man das Gewehr strecken, und sich zum Ausrasten niederlegen. So bald aber wiederum Ordre zum Aufbruch gegeben wird, so muß auf einer Trommel bey jedwedem Bataillon, Vergatterung geschlagen werden. Und wann die Mannschaft ins Gewehr tritt, und selbiges ergreift, so wird marschirt, und Feld-Marsch geschlagen.

Dritter

## ЧАСТЬ ТРЕТІЯ.

# О ЗВАНІЯХЪ И ДОЛЖНОСТЯХЪ ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ ОТЪ СОЛДАТА ДАЖЕ ДО ПОЛКОВНИКА.

### *Что есть солдатъ?*

Имя солдатъ просто содержитъ въ себѣ всѣхъ людей, которые въ войскѣ суть, отъ вышняго Генерала даже до послѣдняго мушкетера, коннаго и пѣшаго.

Офицеры или начальные люди, паки раздѣляются высокими и нижними Офицеры: тѣ, которые ниже Прапорщиковъ свое мѣсто имѣютъ, называются Унтеръ-Офицеры [то есть нижніе начальные люди], другіе же отъ фендриха или

## Dritter Theil.

# Von denen Pflichten und Verrichtungen derer Regiments-Chargen, vom Soldaten bis zum Obristen.

### Was bedeutet ein Soldat?

Der Nahme Soldat insgemein, begreift in sich alle und jede Personen, so bey einer Armee sich befinden, vom höchsten Generaln bis zu dem geringsten Mousquetier, er sey zu Pferde oder zu Fuß.

Die Officiers oder Befehlshaber werden wiederum in Ober- und Unter-Officiers eingetheilet. Die, so ihre Stelle unter denen Fähnrichs haben, werden Unter-Officiers; die andern vom Fähnrich an bis zum Majorn, Ober-Officiers: die dritte aber, vom Majorn bis zum

Obri-

или Прапорщика до Маїѡра, называются ОберЪ-Офицеры, [то есть вышнїе начальные], третїи же отЪ Маїѡра до Полковника, называются ШтабЪ-Офицеры. И тако вышнїе повелѣваютЪ или правительствуютЪ, другїе же исполняютЪ повелѣнїе ихЪ, всякой по своему чину и воинскому обычаю. Но дабы вЪ войнѣ все порядочно поступлено было, и никакова безстройства между толь многими людьми происходило, и того ради раздѣляются оные на различныя части.

## О РОТѢ ПѢХОТНОЙ,

### вЪ которой раздѣленїя суть сїя:

Ротѣ пѣхотной надлежитЪ быть во 144 человѣкахЪ фузелеровЪ и пикенировЪ, а вЪ гранадирскихЪ гранадировЪ тожЪ число. ОфицерамЪ надлежитЪ быть вЪ ротѣ пѣхотной послѣдующихЪ чиновЪ: КапитанЪ, ПоручикЪ, ПодпоручикЪ, ПрапорщикЪ, два Сержанта, КаптенармусЪ, ПодпрапорщикЪ, шесть КорпораловЪ, ротной писарь, два барабанщика, да у гранадировЪ одинЪ флейщикЪ.

Obristen, Staabs-Officiers genannt, die andern hingegen erfüllen und vollziehen deren Befehle, jeder nach seiner Charge und militairischem Gebrauche. Damit aber beym Kriegs-Wesen alles ordentlich zugehe und beobachtet werde, auch unter einer so grossen Menge Leute, keine Desordres entstehen mögen: als werden selbige in verschiedene Classen eingetheilet.

## Von einer Compagnie zu Fuß, bey welcher folgende Eintheilungen sind.

Eine Compagnie zu Fuß, muß aus 144. Mann Fusiliers und Piqueniers, imgleichen die Grenadier-Compagnie aus eben so vielen Grenadiers bestehen. Bey einer Compagnie zu Fuß sollen folgende Officiers sich befinden: als, 1. Capitain, 1. Lieutenant, 1. Sous-Lieutenant, 1. Fähnrich, 2. Sergeanten. 1 Capitain d'Armes, 1. Fahnen-Juncker, 6. Corporals, 1. Compagnie-Schreiber, 2. Tambours und bey denen Grenadiers, 1. Pfeiffer.

## О КАПИТАНѢ.

Капитанъ есть у роты глава, и имѣетъ наиболѣе всѣхъ повелѣвати. Въ походѣ онъ на лошади, а въ бою, въ парадѣ, и въ церемоніальныхъ походахъ обрѣтается предъ своею ротою пѣшъ; въ вечеру и по утру надлежитъ ему о состояніи роты своея свѣдому быти, и о полномъ числѣ стаpатися, и о немощныхъ совершенное попеченіе имѣти. По вся вечеры принимаетъ онъ отъ своихъ Сержантовъ пароль [или слово], и буде что въ ротѣ дѣлать надлежитъ; то повелѣваетъ онъ Сержантамъ, которые повелѣніе его исполнять повинны. Ему подобаетъ на караулъ ходить, но не меньши, какъ со шпидесятью человѣки; пристойнѣе же ходитъ со всею своею ротою; такожде ходитъ онъ для конвою. И какъ часто Полковникъ роспись роты его пожелаетъ, подобаетъ ему подавать и учреждать оную, какъ ему повелѣно будетъ. Ученіе и прочіе воинскіе порядки, которые чину его принадлежатъ, подобаетъ ему благо разумѣти. Также своихъ солдатъ въ

должно-

## Von dem Capitain.

Der Capitain ist bey der Compagnie das Haupt, und hat mehr als andere zu befehlen. Auf dem Marsche ist er zu Pferde, in der Bataille, Parade und Ceremonial-Marsche aber befindet er sich vor seiner Compagnie zu Fuß. Er muß Abends und Morgens von dem Zustande seiner Compagnie aufs genaueste benachrichtiget seyn, und um deren completen Stand Vorsorge tragen, auch sich die Verpflegung derer Kranken, aufs beste angelegen seyn lassen. Er empfängt alle Abend von seinen Sergeanten die Parole, und wann etwas bey der Compagnie zu verrichten vorfällt, so giebt er darüber den Befehl an die Sergeanten, welche selbigen zu vollziehen schuldig sind. Er muß auch auf die Wache ziehen, jedoch mit nicht weniger als sechszig Mann, honorabler aber ist es, wann solches mit der ganzen Compagnie geschiehet. Imgleichen wird er auch zur Convoy commandiret. Und so oft der Obrister eine Liste von seiner Compagnie verlanget, muß er solche dergestalt, wie es ihm anbefohlen wird, einrichten und überreichen. Die Exercitia und übrigen Kriegs-Ordnungen, so zu seiner Pflicht gehören, muß er wohl und gründlich verstehen; seine Soldaten auch gehörig und

должностяхЪ благо содерживать и примѣчать, чтобЪ вЪ званіи своемЪ ничто простережено было.

## О КАПИТАНѢ - ПОРУТЧИКѢ.

КапитанЪ - порутчикЪ есть первый по Капитанѣ; того для подобаетЪ ему Капитану - Порутчику свое званіе во всемЪ достаточно вѣдать, и о ротѣ своей всемѣрное попеченіе имѣть; и Капитану своему, о чемЪ ему при ротѣ исполняти должно, такожЪ что отЪ командировЪ приказано бываетЪ [ежели случай допуститЪ по вся дни] подробно репортовать; и надлежитЪ ему при ротѣ во всемЪ тако поступать, како властному Капитану самому. ПорутчикЪ, ПодпорутчикЪ и ПрапорщикЪ безЪ его вѣдома знатнаго при ротѣ ничто чинитЪ. ВЪ парадѣ и на бою всегда пѣшЪ, и безЪ позволенія на конь никогда садится.

wohl anhalten, ihrer Pflicht und Dienste wahrzunehmen, und überhaupt zu observiren, daß nichts von demjenigen, so seine Pflicht erfordert, versäumet, noch ausser Acht gesetzet werde.

## Von dem Capitain-Lieutenant.

Der Capitain-Lieutenant ist nächst dem Capitain der erste; derowegen muß derselbe seine Pflicht und Verrichtung in allem gründlich und zur Gnüge wissen, auch seiner Compagnie sich aufs äusserste angelegen seyn lassen. Imgleichen seinem Capitain, von demjenigen, so er bey der Compagnie zu verrichten und in Erfüllung zu setzen hat, auch was sonsten von denen Commandeurs anbefohlen wird, (wann es die Gelegenheit zulässet, alle Tage) umständlichen Rapport abstatten, und im übrigen allen bey der Compagnie sich eben dergestalt, wie der Capitain selbsten betragen und verhalten; der Lieutenant, Unter-Lieutenant und Fähnrich müssen ohne sein Vorwissen nichts wichtiges bey der Compangie vornehmen. In der Parade und Action ist er jedesmal zu Fuß, und setzt sich sohne Erlaubniß niemals zu Pferde.

## О ПОРУТЧИКѢ.

Порутчикъ во отлученіи капитана исправляетъ все въ ротѣ его, и ходитъ на разные караулы, но не меньше какъ въ сорокѣ человѣкахъ. Онъ примаетъ по вся вечеры отъ Сержантовъ пароль, и ничто чинитъ безъ Капитанскаго вѣдома. Во учьбѣ и о добрыхъ порядкахъ всячески простиратися ему надлежитъ не меньши самого Капитана. Въ походѣ онъ на лошади, на бою же и въ строю церемоніальномъ пѣшъ.

## О ПОДПОРУТЧИКѢ.

Надлежитъ оному все то вѣдать, какъ и Порутчику; ибо его дѣло съ нимъ ничемъ разнится, токмо рангомъ ниже, и въ небытіи Порутчика все управляетъ.

## О ПРАПОРЩИКѢ.

Когда Подпорутчика нѣтъ, то управляетъ все въ ротѣ вмѣсто его Прапорщикъ. Ему подобаетъ особно по

## Von dem Lieutenant.

Der Lieutenant verrichtet und besorget, in Abwesenheit des Capitains, alles und jedes, so bey dessen Compagnie vorfället, und ziehet auf verschiedene Wachen, jedoch mit nicht weniger als vierzig Mann. Er empfängt alle Abend von denen Sergeanten die Parole, und nimmt ohne des Capitains Wissen nichts vor. Der Exercitien und guter Kriegs-Disciplin muß er sich nicht weniger als der Capitain auf alle Weise wohl angelegen seyn lassen. Auf dem Marsche ist er zu Pferde, im Gefechte und Parade aber zu Fuß.

## Von dem Unter-Lieutenant.

Dieser muß alles dasselbe, was dem Lieutenant zu verrichten obliget, wissen, zumahlen deren beyderseitige Pflicht in keinem Stücke differiret, nur, daß er, dem Range nach, unter ihm ist, und in Abwesenheit des Lieutenants alles besorget.

## Von dem Fähnrich.

Wann kein Unter-Lieutenant vorhanden ist, so verrichtet alles bey der Compagnie an dessen statt der Fähnrich. Er muß insonderheit alle

вся дни немощныхъ посѣщать и смотрѣть, нѣтъ ли имъ въ призиранiи какова недостатку. Онъ примаетъ по вся вечеры пароль [или слово] отъ Сержантовъ, и что особно при томъ повелѣно, то ему купно возвѣщаютъ. На караулѣ онъ всегда у своего знамени обрѣтается. Ходитъ такожде иногда во время нужды за подпорутчика. Ему подобаетъ великую любовь къ солдатамъ имѣть, и егда они въ наказанiе впадутъ, тогда ему объ нихъ битьчеломъ вольно. Въ бою не надлежитъ ему знамя свое оставляти подъ смертною казнiю, но подобаетъ ему оное въ лѣвой рукѣ держати, а правою рукою оборонятися даже до смерти, не оставляя онаго, понеже вся рота при немъ содержится. И того ради надлежитъ ему въ томъ при знамени присягу чинить; а егда опасной случай въ ретирадѣ [или отводѣ] учинится, тогда знамя отъ древка отодрать надлежитъ, и у себя схоронить или около себя обвить, и тако себя со онымъ спасать.

О СЕР-

Tage die Kranken besuchen und visitiren, ob sie nicht an nöthiger Verpflegung einigen Mangel haben. Er empfängt alle Abend die Parole von denen Sergeanten, und was besonders dabey anbefohlen worden, solches wird ihm zugleich hinterbracht. Auf der Wache befindet er sich jederzeit bey seiner Fahne. Zuweilen zieht er auch, in ermangelndem Fall, statt eines Second-Lieutenants auf die Wache. Er muß seinen Soldaten mit besonderer Liebe und Wohlwollen zugethan seyn, und wann sie in Strafe verfallen, alsdann soll ihm zugelassen seyn, vor sie zu intercediren. In der Action soll er, bey Lebensstrafe, seine Fahne nicht verlassen, sondern selbige in der linken Hand haltend, mit der rechten bis in den Tod defendiren, und nicht von sich nehmen lassen, maaßen die ganze Compagnie sich an selbiger hält: weßhalben er dann auch darüber bey der Fahne schwören muß. Wann aber ein gefährlicher Zufall in der Retirade oder Abzug sich zeigen würde, so soll er alsdann die Fahne von der Stange abreissen, und bey sich verstecken, oder um sich gürten, und solcher Gestalt sich zusammt selbiger salviren.

## О СЕРЖАНТѢ.

Долженъ оный по вся вечеры брать пароль отъ маїора или отъ полковаго Адъютанта, и приносить его своимъ Офицерамъ въ ротѣ, и чинить подробное возвѣщаніе, что ему сверьхъ того приказано есть при паролѣ. Въ походѣ всегда онъ пѣшъ, иногда бываетъ назади, иногда напереди, иногда по сторонамъ у роты. Оный же примѣчаетъ прилѣжно, чтобъ шеренги и ряды благо содержаны были; однакожъ его назначенное мѣсто есть у корпоральства на правой сторонѣ. На немъ лежитъ зѣло многое дѣло въ ротѣ, того ради нужно, чтобъ онъ дослуженъ былъ отъ нижняго чина, дабы знати могъ всѣ свои надлежащїя поступки.

## О КАПТЕНАРМУСѢ.

Онъ принимаетъ порохъ, свинецъ, и раздаетъ солдатамъ, и смотритъ, чтобъ заряды благо здѣланы были. Въ походѣ онъ всегда у своего ящика, онъ же имѣетъ надзираніе надъ ружьемъ, осматриваетъ оное на строевыхъ мѣстахъ,

## Von dem Sergeanten.

Dieser ist schuldig, alle Abend die Parole vom Majorn oder Regiments-Adjutanten zu holen, und selbige denen Officiers bey der Compagnie zu zubringen, auch umständlich anzusagen, waß ihm annoch über dem bey der Parole anbefohlen worden. Auf dem Marsche ist er jedesmal zu Fuß, und hält sich bey der Compagnie bald hinten, bald vorn, bald auch an denen Flanquen derselben auf. Er giebet fleißig Acht, daß die Glieder und Reihen in guter Ordnung erhalten werden mögen; jedoch ist seine angewiesene Stelle, bey der Corporalschaft rechter Hand. Auf ihn beruhen sehr viele Verrichtungen bey der Compagnie; derowegen ist nöthig, daß er ein solcher seyn muß, der von der untersten Stuffe aufgedienet, damit er alles, so ihm oblieget, wissen könne.

## Von dem Capitain d'Armes.

Er empfängt das Pulver und Bley, und theilet solches unter die Soldaten aus, besiehet auch das Gewehr, ob es wohl geladen ist. Auf dem Marsch hält er sich jederzeit bey seinem Ammunitions-Kasten auf, hat auch über das Gewehr die Aufsicht, und visitiret selbiges auf

стахъ, всѣ ли обрѣтаются въ цѣлости, и каковы приверчены кремни, такожде и лядунки, оружїе солдатское велитъ починивать, и даетъ о томъ Капитану отвѣтъ.

## О ПОДПРАПОРЩИКѢ.

Оный призираетъ прилѣжно немощныхъ, и посѣщаетъ ихъ повседневно, и есть Прапорщику въ семъ дѣлѣ помощникъ. На бою или въ строю идетъ онъ за Прапорщикомъ, и какъ оный раненъ будетъ, и не можетъ болѣе знамя несть, то подобаетъ ему примать. Въ походѣ онъ знамя носитъ обыкновенно, кромѣ бою и публики; а особливо ему въ бою во всѣхъ случаяхъ Прапорщика при прапорѣ оставлять отнюдь не надобно.

## О КОРПОРАЛѢ.

Корпоралу подобаетъ о всѣхъ своихъ солдатахъ, по утру и въ вечеру извѣстну быти, и буде кто изъ нихъ ко злому житїю склонится, такихъ долженъ остерегать, и всячески возбранять,

denen Parade-Plätzen, ob alles annoch in unbeschädigtem und brauchbarem Stande sich befindet, und was für Flintenstein an selbige angeschraubet sind. Imgleichen besiehet er auch die Patron-Taschen, derer Soldaten Gewehr läßt er repariren, und stattet davon dem Capitain Bericht ab.

## Von dem Fahnen-Juncker.

Selbiger siehet fleißig nach denen Kranken, besuchet sie täglich, und ist in diesem Stücke des Fähnrichs Gehülfe. In der Bataille und Parade gehet er hinter dem Fähnrich, und wann derselbe bleßiret wird, und die Fahne nicht mehr zu tragen vermag, so muß er selbige von ihm entgegen nehmen. Auf dem Marsche trägt er gemeiniglich die Fahne, ausgenommen in Bataillen und publiquen Ceremonien, insonderheit aber muß er während der Bataille bey allen vorfallenden Occasionen, keinesweges den Fähnrich bey der Fahne allein lassen.

## Von dem Corporal.

Der Corporal muß von allen seinen Soldaten Morgens und Abends Wissenschaft haben, und falls jemand von ihnen etwa zu einer unanständigen Lebens-Art incliniret, soll er selbigen warnen, und auf alle Weise davon abzuhalten

бранять, и отнюдь не позволять въ карты и прочими зерньми играть; и буде кто ему непослушенъ явится, подобаетъ ему о томъ сержанту сказывать. Онъ стоитъ у своего корпоральства въ передней шеренгѣ на правой сторонѣ.

## О ЛѢКАРѢ РОТНОМЪ.

Ему надобно имѣть добрыя лѣкарствы къ ранамъ съ собою въ полѣ и въ гварнизонѣ; и буде что опасное прилучится лѣчить, то подобаетъ ему остерегаться, и за то не браться одному, но съ полковымъ лѣкаремъ о томъ совѣтовать. Онъ брѣетъ солдатъ въ недѣлю по единожды, раненыхъ долженъ призирати съ прилѣжанїемъ.

## О РОТНОМЪ ПИСАРѢ.

Когда Капитанъ чинить похочетъ смотръ, тогда подобаетъ писарю съ бумагою и съ перомъ быть въ готовности, и свой ротной списокъ справедливо содержать. Такожъ подобаетъ ему имѣть у себя книгу, и все записывать, что въ ротѣ раздается, и починивается;

halten suchen, imgleichen auch durchaus nicht zulassen, in Karten oder Würffeln zu spielen; würde nun jemand ihm sich ungehorsam bezeigen, so soll er solches dem Sergeanten berichten. Er stehet bey seiner Corporalschaft in dem vordersten Gliede rechter Hand.

## Von dem Compagnie-Feldscheerer.

Derselbe muß mit guten Artzeneyen zu denen Blessuren, im Felde sowohl, als in der Garnison, versehen seyn. Und falls etwas gefährliches zu curiren vorfiele, soll er sich dabey wohl vorsehen, und solches für sich allein nicht unternehmen, sondern darüber mit dem Regiments-Chirurgo sich berathschlagen. Er barbiret die Soldaten einmal in der Woche, und muß die verwundeten wohl und mit allem Fleiß in Acht nehmen.

## Von dem Compagnie-Schreiber.

Wann der Capitain eine Musterung anstellen will; so muß dieser mit Papier und Feder bereit seyn, und seine Compagnie-Rolle richtig halten. Imgleichen muß derselbe das Compagnie-Buch bey sich haben, um in selbiges, alles dasjenige, so bey der Compagnie ausgetheilet und repariret wird, einführen; wovon er

alle

ниваетcя; о чемъ онъ долженъ есть по вся мѣсяцы Капитану репортовать, такожъ надлежитъ ему въ указное время читать всей ротѣ воинскїе артикулы. Ему же надлежитъ справедливую записку держать, за что кому въ ротѣ учинено бываетъ наказанїе.

## О ЕФРЕЙТОРѢ.

Ефрейторамъ надлежитъ въ передней шеренгѣ на правой рукѣ близъ корпорала стоять. Ихъ оружїе есть равно какъ и у солдатъ, токмо онѣ не караулятъ сами, но надлежитъ имъ примѣчать, чтобъ караулы [которые въ разныхъ мѣстахъ отъ роты по два, по три или больше человѣковъ поставлены бываютъ] во урочное время, а именно, по всякїе три или два часа перемѣны отводить или сводить.

## О ЛЕЙБШИЦѢ

[То есть оберегательный стрѣлокъ или деньщикъ] Онъ держится всегда у своего начальнаго человѣка. И егда Офицеръ во время близости съ непрїятелемъ, для чего похощетъ послать, то употреблять онаго, а не солдатъ. Капитанъ имѣетъ всегда обыкновенно двухъ

такихъ

alle Monate dem Capitain Rapport abzustatten schuldig ist. So muß er auch zur verordneten Zeit der ganzen Compagnie die Kriegs-Artikuln vorlesen. Gleichfalls hat er auch ein accurates Journal und Verzeichniß zu halten, wer und warum jemand bey der Compagnie bestraft wird.

## Von dem Gefreyten.

Die Gefreyte müssen in dem vordersten Gliede rechter Hand, neben dem Corporal, stehen. Ihr Gewehr ist eben so, wie bey denen Soldaten. Sie verrichten aber selbsten keine Wachen, sondern haben dieses nur in Obacht zu nehmen, daß die Wachen, (so auf verschiedene Stellen, und zwar von jeder Compagnie zu 2. 3. oder mehr Mann gesetzet sind,) zu gewisser Zeit, als nemlich alle 3. oder 2. Stunden abgelöset und abgeführet werden.

## Von dem Leib-Schützen.

Dieser Leib-Schütz oder Diener befindet sich jedesmahl bey seinem Officier und Befehlshaber. Und wann der Officier währender Annäherung gegen den Feind wornach zu schicken hat, so wird dieser dazu gebraucht, nicht aber die Soldaten. Der Capitain hat gemeiniglich zwey derselben jedesmahl bey sich, und im Ge-

fechte

такихъ при себѣ, и на бою они всегда за Капитаномъ. Имъ подобаетъ имѣть оружїе огненное и шпагу, и егда Офицера ранятъ, то долженствуютъ его беречь и отводить, а не солдатамъ.

## О БАРАБАНЩИКѢ.

Оныхъ бываетъ въ ротѣ всегда по два человѣка, они не должны суть на бою биться; но подобаетъ имъ за ротою всегда быть готовымъ къ барабанному бою. Имъ надлежитъ знать всѣ барабанные бои, которые надобны суть въ полку, имъ подобаетъ молодымъ быть, дабы въ посылкахъ удобны были.

## О ПОЛКУ ПѢХОТНОМЪ.

Полку пѣхотному надлежитъ быть въ осми ротахъ кромѣ гвардїи, или которые особливымъ указомъ въ трехъ баталїонахъ состоятъ.

## ШТАБНЫЕ ОФИЦЕРЫ ВЪ ПОЛКУ. СУТЬ ПОСЛѢДУЮЩІЕ:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Полковникъ. | 1 | Подполковникъ. |
| 1 | Примеръ-Маїоръ: | 1 | Секундъ-Маїоръ. |

ПОЛ-

fechte stehen sie allezeit hinter ihm. Selbige müssen mit einem Schießgewehr und Degen versehen seyn. Und wann der Officier verwundet wird, müssen sie, nicht aber die Soldaten, denselben bewahren, und auf die Seite bringen.

## Von dem Tambour.

Derselben sind bey jedweder Compagnie jedesmal zwey. Sie sind nicht schuldig in der Bataille zu fechten, sondern müssen hinter der Compagnie zum Trommelschlagen jederzeit parat seyn. Sie müssen alle Trommel-Streiche, so beym Regiment nöthig sind, verstehen. Imgleichen müssen selbige junge Leute seyn, damit sie bequem zu Verschickungen gebrauchet werden können.

## Vom Infanterie-Regiment.

Ein Regiment Infanterie muß aus acht Compagnien bestehen, ausser der Garde, oder denjenigen Regimentern, so auf speciellen Befehl aus dreyen Bataillonen bestehen sollen.

## Staab-Officier beym Regiment sind folgende.

1. Obrister. 1. Obrist-Lieutenant.
1. Peremier-Major. 1. Second-Major.

ПОЛКОВЫЕ ОФИЦЕРЫ ПРИ ШТАБѢ.

Полковой Квартирмейстеръ.
Полковой Аудиторъ.
Полковой Адъютантъ.
Полковой Камисаръ.
Полковой Обозной.
Полковой Провïантмейстеръ.
Полковой Лѣкарь.
Полковой фискалъ.
Полковой Профосъ.

## О ПОЛКОВНИКѢ.

Полковнику надлежитъ знатному и искусному благовзрачному мужу быть, дабы свой почтенной чинъ могъ съ благопристойною честïю тако вести, чтобъ полку своему во всѣхъ случаяхъ негнусенъ былъ, и имѣлъ бы старанïе о добрыхъ Оберъ и Унтеръ-Офицерахъ, дабы оные не точïю о ротахъ своихъ радѣли, простиратися ученïемъ, но особливо разпространяти добрый порядокъ. Прилѣжный призоръ имѣть надъ мундиромъ, чисто и справно держать оружïе, и опрятно бы ходили солдаты въ платьяхъ. Онъ при полку въ церемонïальномъ

маршѣ

## Officiers beym Regiments = Staab.

Der Regiments = Quartiermeister.
Der Regiments = Auditeur.
Der Regiments = Audjutant.
Der Regiments = Commissair.
Der Regiments = Wagenmeister.
Der Regiments = Proviantmeister.
Der Regiments = Chirurgus.
Der Regiments = Fiscal.
Der Regiments = Profoß.

## Vom Obristen.

Der Obrister muß ein ansehnlicher, wohlerfahrner und vorsichtiger Mann seyn, damit er seine ansehnliche Charge mit geziemendem Ruhm und Honneur dermaaßen führe, daß er sich bey seinem Regiment in allen Occasionen nicht verdächtig mache. Er muß sich angelegen seyn lassen, tüchtige Ober = und Unter = Officiere zu haben, damit selbige Fleiß anwenden mögen, ihre Compagnien nicht nur in denen Exercitien beständig zu üben und zu perfectioniren, sondern auch in guter Ordnung und Disciplin zu halten. Auch muß er über die Mondur, wie nicht weniger über die Reinhaltung und Conservation des Gewehrs, gute Aufsicht haben, und daß die Soldaten in ih-

маршѣ, или егда входитъ въ городъ или изъ города; тожъ егда подъемъ изъ лагеря, или въ лагерь вступать, обрѣтается всегда предъ полкомъ пѣшъ, о чемъ въ церемоніяхъ во иномъ мѣстѣ пространнѣе описано; а въ баталіи на лошади позади фрунта, какъ близко возможно [со обнаженною шпагою] дабы лутче могъ видѣть свой полкъ, повелѣвать, и ѣздить отъ одного конца своего полку до другова, и всѣхъ побуждать ко исполненію своей должности противъ непріятеля, въ гварнизонѣ на караулъ самъ онъ не ходитъ, точію въ конвоѣ или въ партіяхъ. По вся вечеры приноситъ ему Маіоръ пароль, который надлежитъ ему принимать при шпагѣ стоячи со откровенною главою. При полку безъ его вѣдома никакой Офицеръ чего знатнаго не начинаетъ; и какъ Капитанъ въ своей ротѣ, тако и еще болѣе почтеніе и власть имѣетъ Полковникъ въ полку. И егдабъ подвластные его какія жалобы или доношеніе имѣли, о чемъ бы надлежало вѣдать генералитету, то надобно о томъ прежде своему Полковнику вѣденіе учинить, кото-

ren Kleidern sauber und ordentlich einher gehen mögen. Er befindet sich im Ceremonial-Marsche, oder wann er in eine Stadt einrücket, oder aus selbiger heraus marschiret, oder wann ein Aufbruch aus dem Lager geschiehet, oder in selbiges eingerücket wird, vor dem Regiment jedesmal zu Fusse, wie solches in dem Marsch-Ceremoniel an einem andern Orte beschrieben worden; in der Bataille aber zu Pferde hinter der Fronte so nahe als immer möglich, (mit entblößtem Degen,) um desto besser sehen zu können, wie sein Regiment angeführet wird, und reitet von einem Ende des Regiments bis zum andern, muntert auch alle und jede auf, ihre Pflicht wider den Feind wahrzunehmen. In der Garnison zieht er selber nicht auf die Wache, sondern wird nur auf Convoy und Partheyen geschickt. Alle Abend bringt ihm der Major die Parole zu, welche er bey anhabendem Seiten-Gewehr, stehend und mit entblößtem Haupte, empfangen muß. Beym Regiment soll ohne sein Vorwissen kein Officier etwas hauptsächliches noch wichtiges vornehmen. Und gleichwie der Capitain bey seiner Compagnie, also und noch mehr er s Ansehen und Autorität hat der Obriste beym Regiment. Imgleichen, wann dessen Subalternen einige Klagen oder sonst etwas vorzubringen hätten, wavon der

которой либо о томъ донесетъ самъ, или того, которой что доносити хощетъ, немедлѣнно къ вышнему командиру отошлетъ. Полковнику о добрыхъ порядкахъ пристойное поведенїе, и о всемъ (что въ полку ко интересу государственному принадлежитъ) всемѣрное попеченїе имѣть надлежитъ.

## О ПОДПОЛКОВНИКѢ.

Подполковникъ командуетъ свой баталїонъ, и о всемъ докладываетъ Полковнику; на караулъ или куды командрованъ будетъ, съ нимъ меньши баталїона не ходитъ. Онъ есть перьвой по Полковникѣ, и имѣетъ во отбытїи Полковника начальство равное со онымъ. Къ нему подобаетъ Маїору, или полковому Адъютанту по вся вечеры слово приноситъ, и его повелѣнїя ожидать, которой Маїоръ или Адъютантъ паки Сержантамъ отъ ротъ приказываетъ. Также подобаетъ Подполковнику своихъ подъ командою имѣющихъ, прилѣжно ко ученїю и всему благопристойному

Generalität zu wissen gebührte, so müssen sie solches zuerst bey ihrem Obristen anbringen, welcher so dann davon entweder selbst den Vortrag thut, oder aber denjenigen, so die Klage oder Bericht anbringt, ohngesäumt an den höhern Commandeurn absendet. Der Obriste muß wegen Observirung guter Ordnung und Kriegs-Disciplin, so wohl als alles desjenigen, so beym Regiment zu des Reichs Interesse und Besten gereichen kan, auf alle Weise gehörige Vorsorgen tragen.

## Vom Obrist-Lieutenant.

Der Obrist-Lieutenant commandirt seine Bataillon, und trägt von allem dem Obristen vor. Auf der Wache, oder wohin er sonst commandiret wird, gehet mit ihm nicht weniger Mañschaft, als ein Bataillon. Er ist der erste nach dem Obristen, und hat, in des Obristen Abwesenheit, gleiches Commando und Autorität mit demselben. Es muß der Major oder Regiments-Adjutant alle Abend die Parole demselben zubringen, und dessen Ordres erwarten, welche so dann der Major oder Adjutant wiederum an die Serganten von denen Compagnien übergeben. So soll auch der Obrist-Lieutenant seine Subalternen fleißig zu denen Exercitien und allen wohlanständigen Ordnungen anhalten. Auf dem Ceremo-

ному порядку держать. Въ церемоніальномъ маршѣ и въ парадѣ есть онъ всегда пѣшъ, а въ баталіяхъ на лошади, или какъ повелѣно будетъ.

## О МАЮРѢ.

Егда Полковника и Подполковника нѣтъ, командуетъ Маюръ весь полкъ. Онъ же имѣетъ въ полку наибольшую работу, а имянно всегда во ученіи и учрежденіи карауловъ. Онъ осматриваетъ полкъ, въ добромъ ли состояніи обрѣтается, какъ въ числѣ солдатъ, такъ и въ ихъ оружіи, аммуниціи и мундирѣ; Адъютантъ и Сержантъ суть его помощники, чрезъ которыхъ чинится и повелѣвается во всемъ полку. Въ походѣ и на бою онъ при полку всегда на лошади; и надлежитъ ему благо примѣчати, чтобъ все порядочно шло. И подобаетъ особливо во осмотрѣніи имѣть, дабы Маюръ воинскія дѣла, которыя въ полку надлежатъ, благо разумѣлъ; и при томъ такожде здравъ и не старъ былъ. Секундъ-Маюръ по первомъ Маюрѣ тожъ исправляти доженъ.

nial-Marsche und in der Parade ist er jederzeit zu Fuß, im Treffen aber zu Pferde, oder wie es sonsten anbefohlen wird.

## Vom Majorn.

Wann der Obriste und Obrist-Lieutenant nicht zugegen sind, so commandirt der Major das ganze Regiment. Dieser hat beym Regiment die meiste Mühe und Arbeit, und zwar im Exerciren so wohl, als Anordnung derer Wachen. Er mustert und besichtiget das Regiment, ob es sich in gutem Stande befindet, und zwar waß die Anzahl der Mannschaft so wohl, als deren Gewehr, Ammunition und Mondur betrift, Der Adjutant und die Sergeanten sind seine Gehülfen, durch welche beym ganzen Regiment alles veranstaltet und beordret wird. Auf dem Marsche und im Treffen ist er beym Regiment jederzeit zu Pferde, und muß wohl acht darauf haben, daß alles ordentlich zugehe. Insonderheit ist dabey zu beobachten, daß der Major die Kriegs-Geschäfte und Verrichtungen, welche das Regiment betreffen, wohl inne habe und gründlich verstehe, danebst von gesunder Complexion, auch nicht zu alt sey. Der Second-Major hat nächst dem Premier-Majorn eben dasselbe zu prästiren und zu vollbringen.

## О ПОЛКОВОМЪ КВАРТИРМЕЙСТЕРѢ.

Оному подобаетъ всему полку изготовлять квартиры какъ въ полѣ такъ и въ гварнизонѣ. Ему же надлежитъ по вся вечеры ѣздить къ главной квартирѣ къ Генералу-Квартирмейстеру, и освѣдомлятися, какой приказъ о маршѣ, и гдѣ какимъ поведенїемъ будетъ учрежденъ лагерь. И егда бываетъ подъемъ, тогда Генералъ-Квартирмейстеръ подъимется напередъ осмотрѣть мѣста, гдѣ пристойно лагеру быть, тогда Оберъ-Квартирмейстеръ, и полковые Квартирмейстеры, и съ ними фурїеры со значками всѣ ему слѣдуютъ. И какъ Генералъ-Квартирмейстеръ, или Генералъ-Квартирмейстеръ-Лейтенантъ, или Оберъ-Квартирмейстеръ полковому Квартирмейстеру мѣсто укажетъ, надлежитъ ему изобразивши оное мѣсто, [кому какое надлежитъ быть] ѣхать къ полку на встрѣчу, и къ назначенному лагеру привесть. Въ гварнизонѣ квартиры всему полку онъ же разводитъ, и раздаетъ ерлыки, по чему которому чину дворъ узнать. Ему нужно рисунокъ

## Vom Regiments-Quartiermeister.

Dieser muß vor das gantze Regiment die Quartiere, so wohl im Felde als in der Garnison, anordnen. Er muß auch alle Abend nach dem Haupt-Quartier zum General-Quartiermeister sich begeben, und vernehmen, waß für Ordre wegen des Marsches, und wo, auch welcher Gestalt das Lager aufzuschlagen, ergangen. Und wann der Aufbruch geschehen soll, so gehet der General-Quartiermeister voraus, die Stellen, wo das Lager am bequemsten seyn kan, zu besichtigen. Da dann auch die Ober- und Regiments-Quartiermeister, und mit ihnen die Fourirs nebst denen Quartier-Fähnleins, demselben insgesammt folgen; und wann der General-Quartiermeister oder der General-Quartiermeister-Lieutenant oder der Ober-Quartiermeister, dem Regiments-Quartiermeister einen Platz anweisen, so muß er selbige bemerken, (wo nemlich jedweder zu stehen komme,) dem Regiment entgegen gehen, und nach dem angewiesenen Lager begleiten. In denen Garnisonen werden die Quartirs gleichfalls von ihm ausgetheilet, und Billets darüber gegeben, nach welchen so dann jedewede Charge ihr aßignirtes Quartier zu finden weiß. Es ist nöthig, daß er das Zeichnen verstehe, und must er danebst

нокЪ знать, и быть доброму ариѳметику и геометристу. И зналЪ бы отчасти географїю.

## О ПОЛКОВОМЪ АУДИТОРѢ.

Полковому Аудитору надлежитЪ судЪ истинно и исправно по правамЪ процессовЪ, и благопроизведеннымЪ воинскимЪ обыкновенїямЪ сЪ присягою во осмотрѣнїи добро знать. И когда вЪ какомЪ прегрѣшенїи лучится чинить фергерЪ [или выслушанїе], то надобно ему пристойное и справедливое увѣдомленїе сЪ надлежащими свидѣтельми осторожно разсмотрѣть, и все, что вЪ томЪ донесено будетЪ, истинно записать: ПриговорЪ судный изображать по вящшимЪ голосамЪ. И когда всѣ Ассессоры и ПрезесЪ подпишутся, тогда ему Аудитору кругомЪ приговору узлами очертить, чтобЪ не возможно было ничего приписать. Буде же случатся какїя дѣла, которыябЪ ему вершить было трудно, то требовать совѣту у ОберЪ-Аудитора, и отЪ него наставленїя желать.

О ПОЛ-

danebst ein guter Arithmeticus und Geometrist auch zum Theil der Geographie kündig seyn.

## Von Regiments-Auditeur.

Der Regiments-Auditeur muß die Verwaltung der Justice, nach der wahren Gerechtigkeit, denen Gesetzen, Proceß-Ordnung und wohlhergebrachten Kriegs-Observancen gemäß, vermöge seiner gleisteteten Eides-Pflicht, in genauer Beobachtung haben, und gründlich verstehen. Und wann eines Verbrechens wegen ein Verhör anzustellen vorfallen sollte, so muß solches mit gehöriger und genauer Erforschung aller und jeden Umstände der Sachen Beschaffenheit nach, nebst Anführung der Zeugen Aussage, aufs behutsamste, und mit aller Vorsichtigkeit geschehen, auch alles dasjenige, so in selbigem beygebracht wird, aufrichtig und getreulich aufzeichnen; das Urtheil des Gerichts, nach denen meisten Stimmen abfassen, und wann solches von denen Assessoribus und Präside unterschrieben worden; alsdann muß er das Urtheil um den Rånden derer Blåtter mit Zügen bezeichnen, damit nichts dazu geschrieben werden könne. Sollten dergleichen Casus sich ereugen, so ihm zu decidiren schwer vorkåmen; so muß er darüber den Ober-Auditeurn consuliren, und von demselben Information begehren.

Von

## О ПОЛКОВОМЪ АДЪЮТАНТѢ.

Онъ есть Маіорамъ помощникъ, и беретъ отъ него по вся вечеры слово, и разноситъ оное всѣмъ тремъ вышнимъ начальникамъ, по томъ оное со оными повелѣніями раздаетъ Сержантамъ предъ Маіоровымъ становищемъ. Онъ помогаетъ Маіору полкъ уставливать и караулы отправлять, и пребываетъ при немъ въ походѣ и на бою всегда на лошади.

## О ПОЛКОВОМЪ ОБОЗНОМЪ.

Ему подобаетъ добрымъ счислителемъ быть, примѣчать, чтобъ всѣ телѣги исправно поставлены были рядами, и шлибъ порядочно, и поставлялися бы по своимъ мѣстамъ. Ротнымъ обознымъ надлежитъ полковому послушнымъ быть, и во всемъ вспоможеніе чинить съ прилѣжаніемъ. О походѣ освѣдомляется полковой у генеральнаго обозничаго, и требуетъ отъ онаго во всемъ повелѣнія. Зѣло ему смотрѣть надобно, чтобъ какъ всякаго рангу офицерскія, такъ харчевническія и прочія телѣги шли въ

своихъ

## Von dem Regiments = Adjutanten.

Dieser ist des Majorn Gehülfe, und holt von demselben alle Abend die Parole, welche er so dann allen dreyen höhern Commandeuren zubringet. Nachgehends theilet er selbige, nebst denen übrigen Befehlen, vor des Majorn Standort oder Quartier, an die Sergeanten aus. Er hilft dem Majorn das Regiment reguliren, und die Wachen bestellen, und hält sich auf dem Marsche und im Treffen beständig bey dem Majorn zu Pferde auf.

## Von dem Regiments. = Wagenmeister.

Dieser muß ein guter Arithmeticus seyn, und Acht geben, daß alle Regiments = Wagen ordentlich in Reihen rangiret werden, und eines nach dem andern abfahre, auch seine gehörige Stelle observire und einnehme. Die Compagnie = Wagenmeister sollen dem Regiments = Wagenmeister gehörige Parition leißen, und in allem aufs fleißigste behülflich seyn. Wegen des Marsches derer Truppen soll sich derselbe bey dem General = Wagenmeister erkundigen, und von demselben in allem um dessen Ordre anhalten. Er muß genau darauf sehen, daß derer Officiers, von jedwedem Range so wohl als derer Marqueter=

своихъ опредѣленныхъ мѣстахъ, и отнюдь въ томъ своевольства не допускать.

## О ПОЛКОВОМЪ ПРОВІАНТМЕЙСТЕРѢ.

Полковому Провіантмейстеру о консерваціи солдатъ попеченіе въ пищѣ зѣло имѣть подобаетъ, дабы оные обрѣталися всегда въ добромъ состояніи, и никогдабъ нужду или гладъ имѣли. Оному надлежитъ у Комисаровъ принимать провіантъ не гнилой или попорченной; тожъ смотрѣть, чтобъ мѣра или вѣсъ вѣренъ былъ, и роздавалъ бы праведно съ роспискою; емужъ надобно проворному и не лѣниву быть, и держать какъ о пріемѣ, тако и о росходѣ вѣрную записку.

## О ПОЛКОВОМЪ ЛѢКАРѢ.

Надобно Полковнику зѣло попеченіе прилагать, чтобъ имѣть добраго и благоискуснаго лѣкаря, и въ лѣчбахъ уже бы свидѣтельствованъ былъ, и притомъ полковыми нужнѣйшими лѣкарствами и лѣкарскими снастьми всегдабъ

ters und übrigen Wagen, sich nach ihren angewiesenen Stellen in Marsch zu setzen haben, und dabey keine Eigenwilligkeit durchaus zulassen.

## Von dem Regiments-Proviantmeister.

Der Regiments-Proviantmeister muß sich der Conservation derer Soldaten und deren Verpflegung aufs fleißigste angelegen seyn lassen, damit selbige jederzeit in gutem und wohlversorgtem Zustande sich befinden, auch niemals einigen Mangel oder Hunger leiden mögen. Er muß von denen Commissairs gutes Proviant, durchaus kein verlegenes oder verdorbenes empfangen, auch dahin sehen, daß solches mit richtiger Maaße und Gewicht geschehe, auch wiederum richtig und gegen Quittung ausgetheilet werde. Imgleichen soll er obbemeldtem seinem Amte mit aller Vigilence und Emsigkeit vorstehen, auch so wohl über den Empfang, als über die Ausgabe eine richtige und getreue Rechnung halten.

## Von dem Regiments-Chirurgo.

Der Obrister muß sich aufs äusserste angelegen seyn lassen, einen geschickten, gründlich erfahrnen und in der Chirurgie approbirten Chirurgum zu haben, und daß selbiger mit allen zu des Regiments Behuf ohnumgänglich nöthig seyenden Artzeneyen und Chirurgischen Instru-

 menten

гдабъ снабдѣнъ былъ; и остерегался бы полковой лѣкарь, чтобъ государевымъ лѣкарствамъ кромѣ того полку никуды инуды расходу не было, а особливо надобно ему раненыхъ и больныхъ прилѣжно посѣщать, а о сумнительныхъ болѣзняхъ требовать совѣту отъ Докторовъ, и о такихъ объявленіе чинить благовременно. Полковника, Подполковника и Маіоровъ бороды онъ брѣетъ. Всѣ ротные фельдшеры ему послушны; и смотрѣть чтобъ они дѣла свои, что онъ имъ прикажетъ, исправляли со всякимъ прилѣжаніемъ. И когда есть маршъ, тогда онъ обрѣтается при аптекѣ полковой.

## О ПОЛКОВОМЪ ПРОФОСѢ.

Ему подобаетъ смотрѣть, чтобъ полкъ всегда чистъ содержанъ былъ отъ смраду и всякой нечистоты. Онъ имѣетъ трехъ или четырехъ слугъ и всѣ

железа,

menten jederzeit versehen seyn möge. So muß auch der Regiments-Chirurgus sich wohl vorsehen, daß die Krons-Medicamenten, ausser des Regiments Benöthigungen, nicht anders wohin verwendet oder distrahiret werden mögen. Insonderheit soll er die Bleßirten und Kranken fleißig besuchen, bey gefährlichen und zweiffelhaften Krankheiten aber mit denen Doctoribus Rath pflegen, und selbigen bey Zeiten davon Nachricht geben. Den Obristen, Obrist-Lieutenant und Majoren muß er barbiren. Alle Compagnie-Feldscherer müssen ihm gehorsam seyn, und von ihm darauf gesehen werden, daß sie ihren Geschäften, so er ihnen anweisen wird, mit allem Fleiße vorstehen. Und wann ein Marsch oder Feldzug vorhanden ist, so befindet er sich bey der Regiments-Apothecke.

## Von dem Regiments-Provos.

Derselbe muß darauf sehen, daß das Regiment jedesmal von allem Unflath und Unsauberkeit rein gehalten werde. Er hat drey oder

желѣза, которыми винные скованы бываютЪ. Егда обозы поставлены, тогда подобаетЪ ему тотчасЪ нужные отходы выкопать велѣть, и требуетЪ кЪ тому работныхЪ людей у Маіора. Палочный карaулЪ всегда ставится у профоса, и скованые у него содержатся; такожде, егда кого сажать подЪ нечестной караулЪ, то всегда кЪ оному посылати надлежитЪ.

---

роспись

vier Knechte, und die Ketten, worinnen die Missethäter geschlossen zu werden pflegen, bey sich. Wann das Lager aufgestellet wird, muß er so gleich die Privet-Gruben ausgraben lassen, und begehret die dazu erforderlichen Arbeits-Leute von dem Majorn. Die Stecken-Wache wird jedesmal bey dem Provos gestellet; wie dann auch die geschlossene Deliquenten bey ihm unter Arrest gehalten werden. Imgleichen, wann jemand mit schimpflichen Arrest beleget werden soll; so wird selbiger jedesmal zu ihm hingebracht.

# РОСПИСЬ
# ЭКЗЕРЦИЦІИ.
## Часть первая.

| | стран. |
|---|---|
| О экзерциціи или ученіи - - | 5 |
| О здваиваніи шереногъ и рядовъ - | 20 |
| О ученіи стрѣльбы - - - | 22 |
| О пальбѣ плутонгами - - | 24 |
| О баталіонѣ де каре - - | 32 |

# РОСПИСЬ
# ПРІУГОТОВЛЕНІЮ КЪ МАРШУ.
## Часть вторая.

| пункты | страницы |
|---|---|
| 1. Когда съ возами управлятися - | 38 |
| 2. Когда лошадей имать и впрягать - | — |
| 3. Когда и какъ Офицерамъ и солдатамъ быть въ готовности къ маршу | — |
| 4. Какимъ образомъ Офицерамъ и солдатамъ быть въ готовности, когда бьютъ подъ знамена - | 42 |
| 5. 6. Когда бьютъ мартъ, какъ маршировать - - - | 46 |
| 7. Какъ маршировать поротно - | 50 |

8. Ка-

# Register
# Von denen Exercitien.
## Erster Theil.


| | Pag. |
|---|---|
| Von denen Exercitiis, oder Unterweisung in denen Handgriffen des Gewehrs = = | 6 |
| —— der Doublirung derer Glieder und Reihen | 21 |
| Vom Chargiren = = = | 23 |
| —— Chargiren Plotonen = Weis = = | 25 |
| —— Bataillion de Quarre = = | 33 |


---

# Register
# Von der Präparation zum Marsch.
## Zweyter Theil.


| Punct. | | Pag. |
|---|---|---|
| 1. | Wann die Bagage = Wagen fertig gemachet werden sollen = = = | 39 |
| 2. | —— —— Pferde herbey gebracht und vorgespannet werden sollen = = | — |
| 3. | —— und wie die Officiers sowohl als Soldaten zum Marsch sich fertig halten sollen = | — |
| 4. | Welchergestalt die Officiers und Soldaten marschfertig seyn sollen, wann zur Fahne geschlagen wird = = = | 43 |
| 5. 6. | Wann Marsch geschlagen wird, wie alsdann der Marsch anzutreten = | 47 |
| 7. | Wie Compagnien = Weis zu marschiren. = | 51 |

| пункты | | страницы |
| --- | --- | --- |
| 8. | Какимъ манеромъ Офицерамъ маршировать поротно - - | 52 |
| 9. | Какъ поступать, когда знамена въ маршѣ будутъ распущены - | — |
| 10. | Како въ маршъ съ квартиръ вступать | 54 |
| 11. | Како поступать во время вступленія въ лагерь - - - | — |
| 12. | О вступленіи въ дворовыя квартиры | 60 |
| 13. | Какимъ образомъ артиллерію полковую въ лагерѣ и въ квартирахъ поставить - - - | 64 |
| 14. | Какъ гранадерскимъ баталіонамъ быть въ маршѣ - - | — |
| 15. | Какъ баталіону или полку стать во фрунтъ. - - | — |
| 16. | Въ какой дистанціи ставится саржа отъ саржи - - | 66 |
| 17. | Како поступать во время полковыя экзерцыціи - - | — |
| 18. | Какъ поступать по окончаніи экзерциціи - - - | 70 |
| 19. | Какъ поступать во время ученія стрѣльбы - - | 72 |
| 20. | Какъ учинить, когда кто отъ генералитету будетъ полкъ муштровать - - | 76 |
| 21. | Како комплементъ отдавать во время маршу господину Генералу-Фельдмаршалу и Генералу-Аншефту | 80 |

| Punct. | | Pag. |
|---|---|---|
| 8. | Auf was Art die Officiers Comgagnien = Weis marschieren sollen = = = | 53 |
| 9. | Wie sich zu verhalten, wann man auf dem Marsche die Fahnen fliegen läßt = | — |
| 10. | Wie man aus denen Quartieren den Marsch antreten soll = = = | 54 |
| 11. | —— man sich währender Einrückung ins Lager zu verhalten = = = | — |
| 12. | Von der Einrückung in die Stand = Quartiere = = = | 61 |
| 13. | Welcher Gestalt die Regiments = Artillerie ins Lager und in die Stang = Quartiere zu stellen = = = | 65 |
| 14. | Wie die Grenadier Bataillonen auf dem Marsche sich zu stellen haben = = | — |
| 15. | —— Wie das Regiment oder Bataillon sich in Fronte stellen soll = = | — |
| 16. | In was für Distance eine Charge von der andern sich stellen soll = = | 67 |
| 17. | Wie sich währendem Exerciren das Regiment zu verhalten = = = | — |
| 18. | —— nach geendigtem Exerciren zu verfahren = = = | 71 |
| 19. | —— währendem Chargiren zu verfahren | 73 |
| 20. | Was zu thun, wann jemand von der Generalität das Regiment mustern will | 77 |
| 21. | Wie das Compliment oder die Honneurs auf dem Marsche, dem Herrn General = Feldmarschall und General en Chef zu bezeigen | 81 |

| пункты | | страницы |
|---|---|---|
| 22. | Какъ комплементъ отдавать Генераламъ и брегадирамъ - - | 82 |
| 23. | Какъ комплементъ отдавать Фельдмаршалу въ другой разъ | 84 |
| 24. | О маршѣ арестованнаго Офицера - | — |
| 25. | Какому караулу быть у Фельдмаршала | 86 |
| 26. | Какъ караульнымъ Фельдмаршалу честь отдавать - - | — |
| 27. | Какъ солдатамъ честь отдавать генералитету и Штабу - | — |
| 28. | Караульнымъ солдатамъ стоящимъ на караулѣ у Фельдмаршала или Генерала-Аншефта честь отдавать кому и какъ - - - | 88 |
| 29. 30. 31. | О порядкѣ какъ пароль и приказъ отдавать - - — - - - - | — 90 92 |
| 32. | У кого лозунгъ спрашивать - | 94 |
| 33. | О командировкѣ солдатъ - - | 96 |
| 34. | Чрезъ чинъ не командировать - | 98 |
| 35. | На мѣста убитыхъ Офицеровъ кому заступать - - - | 102 |
| 36. | Часовымъ съ багинетами гдѣ стоять | 104 |

37.

Punct. Pag.

22. Wie das Compliment oder die Honneurs den Generals und Brigadiers zu bezeigen 83
23. Wie das Complement dem Feldmarschall zum zweyten mahl zu geben : : 85
24. Vom Marsch der arrestirten Officiers : —
25. Was vor Wache der Feldmarschall haben soll : : : 87
26. Wie die auf der Wache stehenden dem Feldmarschall das Gewehr präsentiren sollen —
27. Wie die Soldaten der Generalität und Staab-Officiers das Gewehr zu präsentiren haben : : —
28. Wem und wie die bey dem Feldmarschall und General en Chef auf der Wache stehenden Soldaten das Gewehr präsentiren sollen : : 89
29. } Ordnung wie Parol und Losung abzugeben { —
30. } : : —— und { 91
31. } : : : { 93
32. Von wem die Losung gefragt wird : 95
33. Von Verschickung der Soldaten : : 97
34. Keinen zu commandiren an dem nicht die Reihe ist : : : 99
35. Wie die Plätze der getödteten Officiers wieder zu besetzen : : 103
36. Wo Schildwachen mit Bajonetten stehen sollen : : : 105

| пункты | | страницы |
|---|---|---|
| 37. 38. | Какъ караулы смѣнять - и | 104 110 |
| 39. | Какъ часовыхъ смѣнять - - | — |
| 40. | О небытіи барабанщикамъ и габоистамъ на дневаньѣ - - - | 114 |
| 41. и прочія. | О бою барабанномъ - | — |

# РОСПИСЬ

## ЗВАНІЯМЪ И ДОЛЖНОСТЯМЪ ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ.

### Часть третія.

| | |
|---|---|
| Что есть солдатъ - - - - | 124 |
| О ротѣ пѣхотной - - - - | 126 |
| О Капитанѣ - - - - - | 128 |
| О Капитанѣ-Поручикѣ - - | 130 |
| О Поручикѣ - - - - - | 132 |
| О Подпоручикѣ - - - | — |
| О Прапорщикѣ - - - | — |
| О Сержантѣ - - - | 136 |
| О Каптенармусѣ - - - | — |
| О Подпрапорщикѣ - - - | 138 |
| О Корпоралѣ - - - | — |
| О Лѣкарѣ ротномъ - - - | 140 |
| О ротномъ писарѣ - - - | — |
| О ефрейторѣ - - - | 142 |

О

| Punct. | | Pag. |
|---|---|---|
| 37. | Wie die Wache abgelöset werden soll | 105 |
| 38. | und | 111 |
| 39. | Wie die Schildwache abzulösen | — |
| 40. | Trommelschläger und Hoboisten sollen keine Dejour halten | 115 |
| 41. | Vom Trommelschlag | — |

## Register

# Von denen Pflichten und Verrichtungen derer Regiments-Chargen.

## Dritter Theil.

| | |
|---|---|
| Was bedeutet ein Soldat? | 125 |
| Von einer Compagnie zu Fuß | 127 |
| Von dem Capitain | 129 |
| —— —— Capitain-Lieutenant | 131 |
| —— —— Lieutenant | 133 |
| —— —— Unter-Lieutenant | — |
| —— —— Fähnrich | — |
| —— —— Sergeanten | 137 |
| —— —— Capitain d'Armes | — |
| —— —— Fahnen-Juncker | 139 |
| —— —— Corporal | — |
| —— —— Compagnie-Feldscherer | 141 |
| —— —— Compagnie-Schreiber | — |
| —— —— Gefreyten | 143 |

О лейбшицѣ - - - - 124
О барабанщикѣ - - - 144
О полку пѣхотномъ - - —
О Полковникѣ - - - 146
О Подполковникѣ - - - 150
О Маїорѣ - - - 152
О полковомъ квартирмейстерѣ - 154
О полковомъ Аудиторѣ - - 156
О полковомъ Адъютантѣ - - 158
О полковомъ Обозномъ - - —
О полковомъ Провїантмейстерѣ - 160
О полковомъ Лѣкарѣ - - —
О полковомъ Профосѣ - - 162

КОНЕЦЪ.

| | Pag. |
|---|---|
| —— —— Leib-Schützen | 134 |
| —— —— Tambour | 145 |
| Vom Infanterie-Regiment | — |
| Von Obristen | 147 |
| —— Obrist-Lieutenant | 151 |
| —— Majoren | 153 |
| Von dem Regiments-Quartiermeister | 155 |
| —— —— —— —— Auditeuren | 157 |
| —— —— —— —— Adjutanten | 159 |
| —— —— —— —— Wagen-Meister | — |
| —— —— —— —— Proviant-Meister | 161 |
| —— —— —— —— Chirurgo | — |
| —— —— —— —— Provos. | 163 |

ENDE.

Bayerische Staatsbibliothek München

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Exercitia, Marsch und Pflichten wie auch Devoir der Regiments-Chargen

St. Petersburg 1787

Res/Sc.mil. 233 k#Beibd.1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10928059-1
VD18 14945711-001